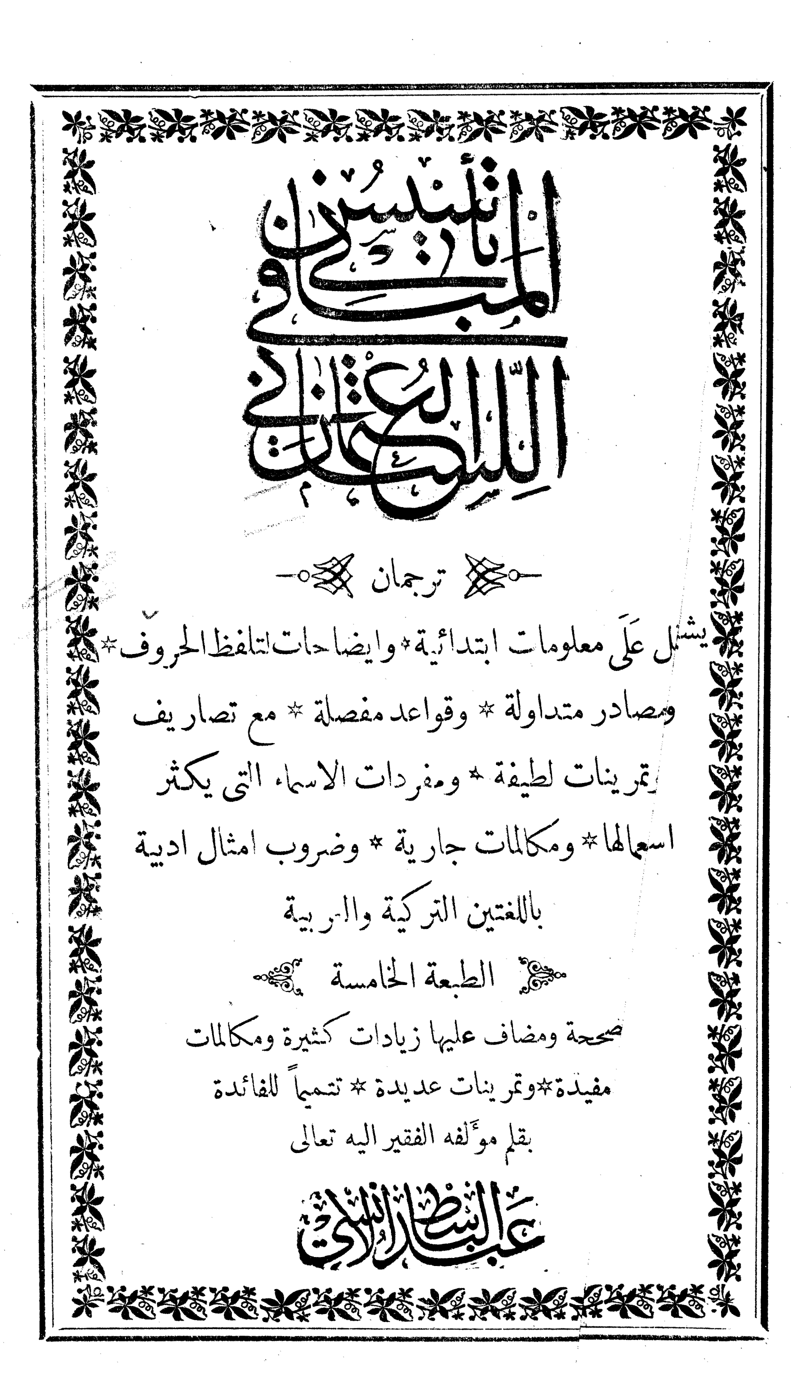


تأنيس المباني في اللسان العثماني

ترجمان

يشتمل على معلومات ابتدائية * وايضاحات لتلفظ الحروف * ومصادر متداولة * وقواعد مفصلة * مع تصاريف وتمرينات لطيفة * ومفردات الاسماء التي يكثر استعمالها * ومكالمات جارية * وضروب امثال ادبية باللغتين التركية والعربية

الطبعة الخامسة

مصححة ومضاف عليها زيادات كثيرة ومكالمات مفيدة * وتمرينات عديدة * تتميماً للفائدة

بقلم مؤلفه الفقير اليه تعالى

عبد الباسط الانسي

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي شرف الانسان بالبيان * واعلى مقامه باصغريه القلب واللسان * وميزه عن غيره بتعلم الالسنة واللغات * لينال بذلك المرام ويرقى رفيع الدرجات * والصلاة والسلام على سيدنا ومولانا محمد الذي اشرق في الاكوان نور هدايته * وعلى آله واصحابه الطاهرين وأئمة أمته

* اما بعد * فيقول راجي عفو مولاه القدسي * الفقير عبد الباسط ابن السيد حسن الأنسي * انه لما اسفر صبح المعارف وبزغت شموسها * واثمرت في رياض الافكار غروسها * وكانت لغة دولتنا العلية ايدها الله مطمح انظار الطالبين * ومنتهى همم الراغبين * هرعت الطلاب لاقتطاف اثمارها * والوقوف على بديع اسرارها * وصرفوا العمر في تحصيلها * وامعنوا النظر في سبيلها * وحيث اني وجدت الكتب المؤلفة فيها صعبة المسالك * بعيدة عن الافهام والمدارك * اردت ان اجمع فيها كتاباً يشتمل على مهمات قواعدها * ليسهل على المبتدئ استخراج درر فوائدها * ويرقى منه الى اعلى * ويكون بسببه احق بالتقديم واولى * فوفقني الله لجمعه * وبادرت بترتيبه وطبعه * وسميته

تأسيس المباني في اللسان العثماني

فارجو ممن طالعه ان يعذرني اذا عثر على زله * او هفوة مخلة * فان ذلك من شأن الانسان * وهو معرض لسهام الخطاء والنسيان * واسأل الله من فضله ان ينفعني به وكل طالب * ولا يكلني الى سواه انه جواد واهب آمين

بسم الله الرحمن الرحيم

حمد وسپاس بی پایان اول خالق جهان عظیم الشان حضرتلرینه شایاندر که انسانی انواع بیان ایله شرفبخشا ومقامنی اجزای وجودیه سنك اصغری اولان قلب ولسانیله اعلا ودرجات رفیعه‌یه ارتقا ایتمك اوزره السنه ولغاتك اوكرنمسیله‌ده ممتاز وبالا ایلدی * وصلاة وسلام اول نور هدایتی پرتو افشان اولان پیغمبرمز افندمز حضرتلریله آل واصحابی حضراتنه ایفا اولندقدنصکره عفو ربانی‌یه نیاز ایدن عبد عاجز «عبد الباسط» بن سید حسن انسی شو وجهله بدأ مقال ایدرکه سایهٔ سعادتسرمایهٔ حضرت پادشاهیده معارفك خورشید منیر بی نظیری لمعه نثار وفدانلری ریاض افکارده ثمره‌دار اولمسیله خواهشکرانك اقصی الغایه‌لری کوریلان لسان لطافترسان عثمانی طلبه‌سی اول ثمرهٔ لذتبخشایی اقتطافه جداً صرف غیرتله تحصیلی اغورنده امرار حیات ایلمشلر ایسه‌ده کتب موجوده‌نك صعوبتی ومدارکدن نوعما بعدیتی تأمین مقصد ایده‌مدیکنه مبنی لسان مذکورك درر فوائدینی الده ایتمك ومبتدی‌یه سهل وآسان کله‌رك اندن‌ده کتب عالیه‌یه ترقی ایتمك اوزره قواعد مهمه‌یی شامل بر کتابك جمع وترتیبی حقنده کی آرزوی عاجزانه‌م بعونه تعالی قرین موفقیت اولمسیله

تأسيس المباني في اللسان العثماني

نامیله توسیم وطبع وتمثیلنه مبادرت ایلدیکمدن خطا ونسیانه هدف اولان شو اثرده کوریله‌جك خطالرك دامن عفو ایله مستور طوتلمسنی قارئین کرامدن وطلبه‌یه حصول منفعتنی دخی الطاف الهیه‌دن نیاز ایلرم

مقدمة الكتاب

﴿ في معلومات ابتدائية * لالفاظ اللغة العثمانية ﴾

س ماتعريف الصرف

ج هو علم يبحث عن اشتقاق الكلمات واحوالها

س ماهي الكلمة

ج هي اللفظ الموضوع لمعنى مفرد

س ماهو الحرف

ج هو الصوت الخارج من الفم بكيفية مخصوصة

س كم هي الحروف في اللغة العثمانية

ج الحروف في اللغة العثمانية ثلاثة وثلاثون حرفًا وهي

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز ژ س ش ص
ض ط ظ ع غ ف ق ك گ ڭ ل م ن و ه ى

س كيف يعبر عن هذه الحروف

ج يعبر عن بعضها بالحروف الثقيلة وعن الآخر بالحروف الخفيفة

س ماهي الحروف الثقيلة وكم هي

ج هي التي تخرج اصواتها بفخيمة وهي تسعة احرف (ح خ ص ض ط ظ ع غ ق)

س ماهي الحروف الخفيفة وكم هي

ج هي التي تخرج اصواتها خفيفة وهي اربعة وعشرون حرفًا

ا ب پ ت ث ج چ د ذ ر ز ژ س ش ف ك گ ڭ
ل م ن و ه ي

س الى كم تنقسم حروف الهجاء

ج تنقسم الى قسمين حروف اتصال وحروف انفصال

س ماهي حروف الاتصال وكم هي

ج هي التي تتصل بما بعدها في الكتابة وهي ستة وعشرون حرفًا

﴿ ب پ ت ث ج چ ح خ س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ك گ ڭ ل م ن ه ى ﴾

س ماهي حروف الانفصال وكم هي

ج هي التى لاتتصل بما بعدها في الكتابة وهي سبعة احرف

﴿ ا د ذ ر ز ژ و ﴾

س هل يوجد علامة مخصوصة لتعريف الاصوات

ج قد وضع علامة لتعريف الاصوات التي تعرض الى الحروف وتسمى هذه العلامة حركة

س كم هي الحركات

ج هي نوعان حركة رسمية وحركة حرفية

س ماهي اقسام الحركة الرسمية

ج هي ثلاثة فتحة « او ستون » كسرة « اسره » ضمة « اوتره »

وكل حركة من هذه الحركات اما ثقيلة او خفيفة باعتبار ماتدخل عليه من الاحرف فمثال الفتحة الخفيفة « او » بيت . ومثال الثقيلة « باقر » نحاس . ومثال الكسرة الخفيفة « ايپ » حبل ومثال الثقيلة (قرق) مكسور ومثال الضمة الخفيفة « جومرد » كريم . ومثال الثقيلة « قيون » شاة

وكل من الضمة الخفيفة والضمة الثقيلة اما مبسوطة واما مقبوضة

مثال الضمة الخفيفة المبسوطة (كوز . عين) (سوز . كلام)

ومثال الضمة الخفيفة المقبوضة (اوچ . ثلاثة) (كوج . صعب)

ومثال الضمة الثقيلة المبسوطة (اوق . سهم) (طوق . شبعان)

ومثال الضمة الثقيلة المقبوضة (بوز . جليد) (طوز . ملح)

س ماهي الحركة الحرفية

ج الحركة الحرفية هي مخصوصة في اللسان العثماني وهي اربعة (ا و ه ي) ويقال لها حروف الرسم والاملاء فيستعمل علامة عَلَى الفتحة (ا) نحو (يازار) يكتب . وعَلَى الكسرة (ي) نحو (بيلير) يعلم . وعَلَى الضمة (و) نحو (اولور) يصير

الاحرف المستعارة من اللغة الفارسية اربعة

پ	تلفظ بضم الشفتين مع شدها نحو (پادشاه) سلطان
چ	تلفظ بضم الاسنان مع فتح الشفتين (نحو) چرخ فلك
ژ	تلفظ جيماعربية نحو (ژاندرمه) جندرمه (ضبطيه)
گ	تلفظ مثل الجيم المصرية نحو (گل) ورد

تنبيه ان الكاف الفارسية يوضع خط فوق مدتها الاصلية هكذا (گ) مثاله اوگمك گوگرجين گوگس

المدح حمام صدر

ويوضع خط ايضاً تحت مدتها الاصلية هكذا (ـك) ونقرأ ياء مثاله اوكوتمك . الطحن (تلفظ) اويوتمك دكر . قدر ثمن (تلفظ)دير اكر اذا (حرف شرط) اير

ايضاحات لبعض حروف الهجاء

ا	تأتي مفتوحة نحو (آوت) نعم ومضمومة نحو (اُوت) حشيش ومكسورة نحو (اِنجير) تين وتكون مفخمة نحو « آل » خذ من مصدر « آلمق » الاخذ
ا	تارة تكتب ولا تلفظ نحو « خواجه » معلم تلفظ « خوجه »
ت	تلفظ في بعض الكلمات طاء نحو « اوتورمق » القعود تلفظ « اوطورمق » واذا تحركت تقلب دالا نحو « كيدر » يذهب من مصدر « كيتمك » الذهاب
ث	تلفظ دائماً سيناً نحو « ثواب » تلفظ سواب
د	تلفظ احياناً تاء نحو « كاغد » ورق تلفظ كاغت
ض	تلفظ دائماً ظاء نحو « ضابطه » تلفظ ظابطه الا في كلمات قليلة
ط	تلفظ في بعض الكلمات ضاداً نحو « طورمق » الوقوف تلفظ « ضورمق » ودالا نحو « طورو » رائق تلفظ « دورو »
ق	متى تحركت تلفظ وتكتب غينا نحو « چوغي » كثيراً
ك	تلفظ ياء نحو « اكر » سرج الحصان
ڭ	تلفظ نوناً وتسمى صاغر كاف اي كاف صماء نحو « كوكل » القلب
و	هذه الواو تكتب ولا تلفظ نحو « خواب » نوم
ڤ	تلفظ فاء مفخمة حال انطباق الاسنان نحو ڤار يوجد

وعَلَى كل حال اتقان اللفظ ومخارجه منوط بالاستاذ

تنبيه بما ان المصدر اصل المشتقات قد وضعنا المصادر مقدمة عَلَي ماسواها ورتبناها عَلَي حروف الهجاء فيقتضي حفظها جيداً لاجل ان يسهل عَلَي المتعلم تصريف اي مصدر اراده عَلَي الافعال الآتية والافعال المذكورة هي اساس علم الصرف وعليها المدار فنبتدئ بها وبالله التوفيق

الباب الاول وفيه ستة فصول

الفصل الاول في المصدر وافراده

س ماتعريف المصدر

ج المصدر هو مادل عَلَى حدث ولم يقترن بزمان ولا ينسب الى ذات ويشتق منه الفعل ويصدر عنه

س ماهي علامة المصدر

ج علامته في اللسان العثماني ان يكون آخره منتهياً بلفظة «مك» للخفيف نحو «كلمك» المجيء و«مق» للثقيل نحو «اوتورمق» القعود

س اذا حذفت علامة المصدر فماذا يبقى

ج تبقى المادة الاصلية وهي الامر الحاضر مثاله من «كلمك» «كل» تعال ومن «اوتورمق» «اوتور» اقعد واذا دخلت عَلَى المادة الاصلية ادوات الافعال تصير افعالا متصرفة وازمنة وسيجيء الكلام عليها في مواضعها ان شاء الله تعالى

حرف الالف

الابتداء	باشلامق	الاضطجاع	ياتمق
الاجتهاد	چالشمق	الادلاء	صارقتمق
الاخذ	آلمق	الاستعمال	قوللانمق
الامر	بيورمق	الانفصال	آيرلمق

الانكسار	قيرلمق	الاحاطة	قاپلامق
الاغماء	بايلمق	الاتفاق	اويوشمق
الابعاث	يوللامق	الاستراحة	راحتلانمق
الارتواء، القناعة	قانمق	الامتلاء	طولمق
		الاستقامة	طوغرى اولمق
الالتقاء	قاوشمق	الالتهاب	طوتشمق
الاحتكاك	قاشنمق	الانشقاق	چاتلامق
الابتهاج	شاد اولمق	الاجبار	زورلمق
الاستطعام	دادانمق	الاشتياق	ارزولمق
الاجتماع	طوپلامق	الابطال	بوزمق
الانتباه، التيقظ	اويانمق	الانفجار	پاتلامق
		الانصراف	صاوشمق
الاخراج	چيقارمق	الاتكاء، الاستناد	طيانمق
الاحتراق	يانمق		
الاختلاط	قاريشمق	الاقتدار	قادر اولمق
الاعتياد	آلشمق	الاستشارة	طانشمق
الاستقراض	بورج آلمق	الانبساط	فرحلانمق
الاحتضان	قوجاقلامق	الاعانة	ياردم ايتمك

الاذية	اینجتمك
الانتظار	بکلمك
الاصابة	اصابت ایتمك
الاراءة	کوسترمك
الاتحاد	برلشمك
الاتخاذ	ایدنمك
الاظهار	بللی ایتمك
الاعطاء	ویرمك
الاحضار	حاضر ایلمك
الاستخدام	خدمت ایسته‌مك
الاكل	يمك
الاستحسان	بکنمك

الارتعاش	دتره‌مك
الارسال	کوندرمك
الاساءة	کوتولك ایتمك
الانتخاب	سچمك
الانطفاء	سونمك
الاضطراب	دپرنمك
الاستكراه	تیسنمك
الانتفاخ	شیشمك
الاقتدار / المهارة	بجرمك
الاتيان	کتیرمك
الاتمام	بتورمك

حرف الباء

البقاء	قالمق
البيع	صاتمق
البلع	يوتمق
البدار / الحصاد	صاچمق

البناء	بنا یاپمق
البل	اصلاتمق
البعد	اوزاتمق
البكاء	آغلامق
البرم	بورمق

البصم	باصمق
البري (للقلم)	يونتمق
البشارة	مژده‌لمك
البغية	ایسته‌مك
البخ	بوسكرمك
البرد (للحديد وغيره)	اكه‌لمك

البصق	توكورمك
البطر	چوق سوينمك
البول	ایشه‌مك
البوس . التقبيل	اوپمك
البرد / التصقع	اوشومك

حرف التاء

التوصية	اصمارلامق
التخلص	قورتلمق
التخليص	قورتارمق
التسخن	ایصنمق
التسخين	ایصتمق
التعب	يورلمق
التخبئة	صاقلامق
التحير	شاشمق
التحيير	شاشرمق
التفريق	طاغتمق
التحرك	قملدانمق طورانمق

التفتيش	آرامق
الترك	براقمق
التسبيب	قويو يرمك
التقطيع	پاره‌لمق
التقابل	قارشولشمق
التقشير . التعرية	صويمق
التفريغ	بوشالتمق
التحزم	قوشانمق
التحزيم	قوشاتمق
التدحرج	يوارلانمق
التمشط	طرانمق

التعليق آصمق
التندم پشيمان اولمق
التجربة صنامق تجربه ايتمك
الالتجاء بارنمق صيغنمق
التقصير قيصه لتمق
التقرب ياقلاشمق
التفريد . التمهيد يايمق
التملق يالتقلانمق
التبريد صوغوتمق
التصديق اينانمق
التكذيب { يلانمق / تكذيب ايتمك }
التسويد قره لمق
التغوط صچمق
التلطيف اوخشامق
التجاوز آشمق
التعزير آزارلمق
الترشح (النز) صزمق

التزييد ارتيرمق
التمهيد . البسط يايلمق
التجمد طوكمق
التطويل اوزاتمق
التحضير حاضرلمق
التزمير زورناچالمق
التعكر بولانمق
التعكير بولاندرمق
التعلم اوكرنمك
التعليم اوكرتمك
التوسخ كيرلنمك
التوسيخ كيرلتمك
التثاوب اسنه مك
التفكر دوشنمك
التقسيم بولمك
التبشير تبشير ايتمك
التصليح دوزلتمك
التأذي اينجنمك

التنظيف تميزلمك
التفسح سير ايتمك
التسليم تسليم ايتمك
التحسين كوزل ايتمك
التشبيه بكزتمك
التأخر كجكمك
التأخير كجكدرمك
التفصيل بيچمك
التمني ديله مك . تمني ايتمك
التدوير { چويرمك / طولاشدرمق }
التغطية اورتمك
التربية بسلمك

الترك . العدول واز كچمك
التصفية سوزمك
التفرج تماشا ايتمك
التثبيت محكم ايتمك
الترضيع امزرمك
التذويب اريتمك
التسطير . الشطب چيزمك
التأدية { كتورمك / اودهمك }
التسلية اكلنمك
التعب . الثقلة زحمت ايتمك
التصادف تصادف ايتمك
التأني تأني ايتمك

حرف الثاء

الثني قاتلامق
الثقل اغر اولمق
الثناء ثنا ايتمك
الثبات ثبات ايتمك

{ الثقب / البخش } دلمك
{ الثقة / الاعتماد } كوونمك

حرف الجيم

الجلوس	اوتورمق	الجلب	كتيرمك
الجري	قوشمق	الجر ٠ السحب	چكمك
الجعل	قيلمق	الجفل	اوركمك
الجفاف ٠ اليبس	قورومق	الجدال ٠ التخاصم	چكشمك
الجوع	اجيقمق	الجلى	جلا ويرمك
الجمع	طوپلامق	الجدل ٠ الضفر	اورمك
الجريان ٠ السيل	اقمق	الجفا	جفا ايتمك

حرف الحاء

الحياة	يشامق	الحدوث	واقع اولمق
الحلب	صاغمق	الحط	قويمق
الحجز	آلِيقويمق	الحفظ	ازبرلمك
الحذر ٠ الاحتراس	صاقنمق	الحلم (بالنوم)	رؤيا كورمك
الحك ٠ الكشط	قازيمق	الحراسة	بكجيلك ايتمك
الحقد	كين طوتمق	الحصد	بچمك
الحماقة	احمق اولمق	الحكى	سويلمك / لقردي ايتمك
الحرق	ياقمق		
الحفر	قازمق	الحلاقة	تراش ايتمك

الحب	سومك	الحرب	جنك ايتمك
الحش	اوت بچمك	الحديث	لاف ايتمك
الحل	چوزمك	الحلف	يمين ايتمك

حرف الخاء

الخلق	يراتمق	الخربشة	طرملمق
الخدعة (الغش)	الداتمق	الخرف	برنامق
الخوف	قورقمق	الختم	مهرلمك
الخنق	بوغمق	الخياطة	ديكمك
الخطف	قاپمق	الخلاص	بتمك
الخلط	قارشديرمق	الخطأ	خطا ايتمك
الخجل ٠ الحياء	اوتانمق	الخناق	غوغا ايتمك
الخروج	چيقمق	الخسارة	زيان ايتمك
الخزق ٠ الشرط	يرتمق	الخدمة	خدمت ايتمك

حرف الدال

الدلال	نازلنمق	الدعس	باصمق
الدعك	اوغمق	الدين	بورج آلمق
الدهن ٠ الطلى	ياغلامق	الدحرجة	يوارلمق
الدنو	يقين اولمق	الدخول	گيرمك

الدق	دوكمك	الدوران · التنزه	گزمك

حرف الذال

الذوق	طاتمق	الذهاب	كيتمك
الذكر	اكمق	الذم	ذم ايتمك
الذبح	بوغازلمق	الذوبان	اريمك

حرف الراء

الرجاء	يالوارمق	الرضاعة	امك
الرضا	راضى اولمق	الركوب	بنمك
الرهن	رهن براقمق	الرجوع	دونمك
الرقاد (النوم)	ياتمق	الربح	كار ايتمك
الرمي	آتمق	الراحة	راحت ايتمك
الرفع	قالدرمق	الرد	دونمك
الربط	باغلامق		رد ايتمك
الرعى · الحش	اوتلامق	الرغوة	كپورمك
الرش (للماء)	سرپمك	الرتى	اورمك

حرف الزاي

الزيادة	ارتمق	الزحلقة	قايمق
التزمير	زورنا چالمق	الزوال	صاومق

الزواج · التأهل	اولنمك	الزجر	منع ايتمك
الزيارة	زيارت ايتمك	الزعل	كدرلنمك · كوجنمك
الزحف	سورنمك	الزرع	اكين اكمك

حرف السين

السؤال	صورمق	السلخ	صويمق
السرور · الحظ	خوشلانمق	التعرية	درى بوزمك
السيل	آقمق	السمع	ايشتمك
السكوت	صوصمق	السير	يوريمك
السرقة	چالمق · سرقت ايتمك	الستر · التغطية	اورتمك
السد	طيقامق · سد ايتمك	السقوط	دوشمك
السقي	صووارمق	السحب · الجر	چكمك
	صولامق	السن	بيلهمك
	صوويرمك	السعال	اوكسورمك
السآمة · الضجر	اوصانمق	السلب	يغما ايتمك
السلق	خشلامق	السماح	عفو ايتمك
السخونة	قزمق	العفو	

صووارمق الاسقاء للحيوانات وللمزروعات وللحديد
صولامق السقي · التشريب · الترطيب · التبليل · ويكون للنبات ايضاً
صوويرمك السقي للانسان وغيره وللحديد ايضاً

حرف الشين

الشبع	طويمق	الشغل	ايشالمك
الشراء	صاتون آلمق	الشحادة	ديلنمك
الشم	قوقلامق	الشوق	آرزو ايتمك
الشق	يارمق	الشرب	ايچمك
الشرط ٠ الخزق	يرتمق	الشفقة	مرحمت ايتمك
الشاح	صوينمق	الشتم ٠ السب	سوكمك
الشكر	شكر ايتمك	الشفاعة	ديلمك

حرف الصاد

الصيام	اوروج طوتمق	الصفق }	چارپمق
الصلاة	نماز قيلمق	اللطم }	
الصراخ	باغرمق	الصدم	طوقونمق
الصيرورة	اولمق	الصف	دوزمك
الصدأ	پاسلانمق	الصيانة	حفظ ايتمك
الصلح	بارشمق	الصدفة	راست كلمك
الصيد	آولمق	الصبر	صبر ايتمك

حرف الضاد

الضم (العناق)	قوجاقلامق	الضياع	غائب اولمق

الضلال	شاشرمق	الضمان ٠ الالتزام	التزام ايتمك
الضعف ٠ النحول	زبون اولمق	الضحك	كولمك
الضرب	اورمق	الضيافة	ضيافت ايتمك

حرف الطاء

الطهارة	پاك اولمق	الطيران	اوچمق
الطرد	قوغمق	الطغيان ٠ الضلال	آزمق
الطواف	طولاشمق	الطلب	ايستەمك
الطمع	طمعكار اولمق	الطبخ	پشورمك
الطبع (الدوس)	باصمق	الطحن	اوگوتمك
الطلاق	بوشامق	الطى	دوشرمك ٠ دورمك

حرف الظاء

الظفر	{ مظفر اولمق	الظمأ	صوصامق
	{ غالب اولمق	الظن	صانمق ٠ ظن ايتمك
الظهور	بللو اولمق	الظلم	ظلم ايتمك

حرف العين

العمل	ياپمق	العجن	يوغورمق
العدّ	صايمق	العطاس	اقصرمق
العصر	صقمق	العشم ٠ الامل	اومق ٠ اميد ايتمك

العض	ایصرمق	العطاء	ویرمك
العوج	اگری اولمق	العرق	ترلمك
العبادة ۰ السجود	طاپمق	العجب ۰ الاستحسان	بكنمك
العیاط	باغرمق	العوم ۰ السباحة	یوزمك
العرج	اقصامق	العدوی ۰ السرایة	سرایت ایتمك
العلم	بیلمك	العود	كیرودنمك ۰ عودت ایتمك

حرف الغین

الغناء	ترکی چاغرمق	الغلط ۰ السهو	یاگلمق
الغسل	ییقامق	الغمض	یومق
الغلی	قینامق	الغلق	قپامق
الغرق	باتمق	الغطس	طالمق
الغیظ ۰ الزعل	طارلمق	الغرس (للشجر)	اغاج دیكمك
الغیرة	قیصقانمق	الغیب	غایب اولمق
الغربلة	قالبورلمق	الضیاع	غایب اولمق

حرف الفاء

الفهم	اکلامق	الفت	دوغرامق
الفتح	اچمق	الفراغ	بوش اولمق
الفرم	قیمق	الفعل	ایلمك ۰ ایتمك

الفرح	سوینمك	الفتق	سوكمك
الفرش	دوشه‌مك		

حرف القاف

القراءة	اوقومق	القبح	فنا اولمق
القعود	اوتورمق	القول	دیمك ۰ سویله‌مك
القناعة	قانمق	القنوط ۰ الیأس	امید کسمك
القرب	یاقلشمق	القتل	قتل ایتمك ۰ اولدرمك
القیء ۰ الاستفراغ	قوصمق	القهر	قساوت چکمك
القیام	قالقمق	القطع	کسمك
القسمة	طاغتمق	القص	کسمك
القشط	قایمق	القلب	چویرمك
القلع	قوپارمق	القسمة	قسمت ایتمك
القرف	ییقمق	القسم	قسم ایتمك
القلق	اویانمق ۰ قالمق		

حرف الكاف

الكتابة	یازمق	الكثرة	چوغالمق
الكسب	قزانمق	الكسر	قیرمق
الكفالة	كفیل اولمق	الكی ۰ الدمغ	داغلامق

الكلام	سويلمك
الكى (للملبوسات)	اوتولمك
الكنس	سپورمك
الكيل	اوايچمك
الكراهة	كراهت ايتمك
الكبر	بيومك
الكب · الصب	دوكمك
الكتم	كيزلمك
الكذب	يالان سويلمك
الكسل	اوشنمك

حرف اللام

اللف	صارمق
اللعب	اويانمق
اللمع · البرق	يارلمق
اللقط	يردن آلمق
اللمس	طوقونمق
اللحس	يالامق
اللياقة	ياقشمق
اللصق	ياپشدرمق
اللبس	كيمك
اللطم	مصادمه ايتمك
اللبط	دپمك

حرف الميم

المخاطبة	قونشمق
المصاحبة	دوستلشمق
المسك	طوتمق
الملاعبة	اويناشمق
المطر	ياغمق
المعرفة	طانيمق
المزج	قاتمق
المسابقة	ياريشمق
المنع · الملافاة	اوڭى آلنمق
الموافقة · الامتثال	اويمق

المشاورة	طانشمق
الملاقاة	قاوشمق
المصالحة	بارشمق
الملء	طولدرمق
المخاصمة	بوزشمق
الملاطفة	اوخشامق
المقابلة · المواجهة	كورشمك
المزايدة	مزايده ايتمك
المكالمة	لقردي ايتمك
المحادثة	سويلشمك
المجئ	كلمك
المشي	يوريمك
المص	اممك
المضغ	چينمك
المحبة	سومك
المرور	كچمك
الموت	اولمك
المعاشرة · المعيشة	كچنمك
الممازحة	لطيفه‌لشمك
المداخلة	كيرشمك
المقاتلة	دوكشمك
المراهنة	بحث ايتمك
الميل	اكلمك
المسح	سيلمك
المزح	لطيفه ايتمك · شقه ايتمك
المسخرة · الهزل	ذوقلنمك
المضايقة	صقندى ويرمك
الملاقاة · الاستقبال	استقبال ايتمك
الملاحقة	تعجيز ايتمك · الحاح ايتمك
المواصلة	ايرشمك
المواظبة	ادمان ايتمك
المدح	مدح ايتمك

حرف النون

النظر	باقمق	النظم ٠ الصف	دیزمك
النفع	یرامق	النقص	اکسلمك
النتف	یولمق	النشر الفرش	سرمك
النوم	اویومق	النهب	یغما ایتمك
النط ٠ القفز	اتلامق	النفاد	توکنمك
النسیان	اونوتمق	النصب	نصب ایتمك
النسج	طوقومق	النزول	اینمك
النحول ٠ الضعف	زبون اولمق	النبت	بتمك
النشوفة	قورومق	النضج	بجمك ٠ یتشمك
النداء	چاغرمق	النقش	نقش ایتمك
النظافة	پاك اولمق	النف	سومکرمك
النباح ٠ العواء	حاولمق	المخط	
النخل	الهمك	النصیحة	نصیحت ایتمك

حرف الهاء

الهز	صاللامق	الهذیان	صایقلامق
الهبة	باغشلامق	الهرب ٠ الفرار	قاچمق
الهدم	ییقمق	الهضم (للطعام)	سکرمك

الهدایة	ارشاد ایتمك	الهلاك	گبرمك
الهرس	ازمك	الهبوب	اسمك
الهدیة	هدیت ایتمك	الهجوم	هجوم ایتمك
الهرولة	یلمك		

حرف الواو

الوضوء	ابدست آلمق	الوعظ	وعظ ایتمك
الوجدان	بولمق	الوصول	وارمق ٠ ایرشمك
الوقوف	طورمق	الوقوع ٠ السقوط	دوشمك
الوجع	آغرمق	الورم	شیشمك
الوثب	صچرامق	الوقایة	اسرگمك
الوضع	قویمق	الوشوشة	فسلمك
الوزن	طارتمق	الوفاء (للدین)	اودهمك

حرف الیاء

الیبس	قورومق	الیمین	یمین ایتمك
الیأس	امید کسمك	القسم	

تمت افراد المصادر وهي عبارة عن ستمائة مصدر المتداول حفظها

الفصل الثانى

فى انواع المصدر واعتباراته

س كم هي انواع المصدر

ج انواعه ثلاثة فعلي واسمي ووصفي

س ماهو المصدر الفعلى

ج هو ما كانت مادته الاصلية فعلا و يكون منتهيا بلفظ (مك) للخفيف نحو (بيلمك) العلم و (مق) للثقيل نحو (يازمق) الكتابة

س ماهو المصدر الاسمى

ج هو ما كانت مادته الاصلية اسما و يصاغ بزيادة (لمك) للخفيف نحو (مژده لمك) التبشير و (لمق) للثقيل نحو (ميخلمق) التسمير

س ماهو المصدر الوصفي

ج هو ما كانت مادته الاصلية صفة و يصاغ بزيادة (لشمك) او (لنمك) للخفيف نحو (ايو لشمك . ايو لنمك) التحسين و (لشمق) او (لنمق) للثقيل نحو (فنالشمق . فنالنمق) الرداءة وقد يؤتي احيانًا في اواخر الصفات باداة المصدر الاسمى نحو (تازه لمك) التطرية و (آغرلمق) التثقيل وفي اواخر الاسماء باداة المصدر الوصفى نحو (اولنمك التزوج) و (طوزلنمق . التملح)

انواع المصدر

انواع المصدر ستة يكون منفيًا وتأكيديًا وتخفيفيًا وتوصيفيًا وحاصل مصدر واسم مصدر

المصدر المنفي

« قاعدته » ان يزاد في آخر المادة الاصلية اداة النفى وهي (م) قبل اداة المصدر فيصير المصدر منفيًا مثاله

بيلمامك	كثيرمامك	يازمامق	اوقومامق
عدم العلم	عدم الجلب	عدم الكتابة	عدم القراءة

المصدر التأكيدي

« قاعدته » ان يزاد في آخر المصدر « لك » ان كان خفيفًا و (لق) ان كان ثقيلاً ويسمى مصدراً تأكيديًا مثاله

كلمكلك	بيلمكلك	قالمقلق	آلمقلق
المجيء	العلم	البقاء	الاخذ

المصدر التخفيفي

« قاعدته » ان يحذف الكاف والقاف من آخر المصدر و يعوض عنها (ه) ويسمى مصدراً تخفيفيًا مثاله

ويرمه	بيلمه	يازمه	اوقومه
العطاء	العلم	الكتابة	القراءة

المصدر التوصيفي

« قاعدته » ان يؤتي ببعض الصفات و يزاد في آخرها « لك » او « لق » ويسمى مصدراً توصيفيًا مثاله

ايولك	اينجه لك	نازكلك
الملاحة	الرقة	اللطافة
آغرلق	قبالق	فنالق
الثقل	الضخامة	القبح

حاصل المصدر

«قاعدته» ان يلحق بآخر المادة الاصلية «ش» ويزاد قبلها «ي» علامة عَلَي الكسرة ويسمى حينئذٍ حاصل مصدر مثاله

آليش	ويريش
الاخذ	العطاء

واذا كانت المادة الاصلية متحركة يزاد «ي» قبل الياء المزادة مثاله

بكله ييش	طاراييش	اوقوييش	ارييش
الانتظار	التمشيط	القراءة	الذوبان

اسم المصدر

«قاعدته» ان يؤتي بالمادة الاصلية ويزاد عليها «م» ويسمى اسم مصدر وهو سماعي ولا يقاس عليه مثاله

الم	صاتم	چالم
اخذ	بيع	سرقة



اعتبارات المصدر



«١» المصدر باعتبار اللفظ نوعان خفيف وثقيل

مثال الخفيف	اوكرنمك	التعلم	ايستهمك	الطلب
مثال الثقيل	يازمق	الكتابة	اوقومق	القراءة

«٢» المصدر من جهة الاصل ثلاثة اقسام

فعلي	كورمك	الرؤية	قيرمق	الكسر
اسمي	ديشلمك	العض	طاشلامق	التحجير
وصفي	كوزللنمك	التحسين	خيرلاشمق	المبايعة

«٣» المصدر باعتبار المادة (١) نوعان

مجرد	ديمك	القول	قالمق	البقاء
مزيدفيه	كورشمك	المواجهة	چاغرشمق	المناداة

«٤» المصدر من جهة التركيب عَلَي قسمين

بسيط	كلمك	المجيء	صاتمق	البيع
مركب	ياردم ايتمك	ممنون اولمق	اميد ايتمك	
	الاعانة	الامتنان	الامل	

«٥» المصدر من جهة المعنى عَلَي قسمين

عام	ايشمك	الفعل	اولمق	الصيرورة
خاص	كورمك	الرؤية	يازمق	الكتابة

ايضاح: المصدر العام هو مايتركب مع غيره من المصادر والصفات فيقال «عزيمت ايتمك» التوجه «ممنون اولمق» الامتنان والمصدر الخاص مالا يتركب مع غيره مثل «كورمك» الرؤية «يازمق» الكتابة

«١» اربعة اقسام ثنائي مثاله (كلمك ٠ آلمق) وثلاثي (اوشمك ٠ بورمق) ورباعي (كتورمك ٠ طوقومق) وخماسي (ازبرلمك ٠ اوتورمق)

هذه المصادر العامة

ايتمك	العمل	بواق	الوجدان
ايلمك	الفعل	بولنمق	الانوجاد
بيورمق	الامر	قيلمق	الجعل
اولمق	الصيرورة	ياپمق	العمل

« تنبيه » ان مصدر « اولمق » لازم ويستعمل احيانًا مقامه « بولنمق » وبقية المصادر متعدية

« ٦ » المصدر بالنسبة الى مفعوله عَلَى قسمين

لازم	كولمك	الضحك	اويومق	النوم
متعدي	كتورمك	الجلب	كسمك	القطع

« ٧ » المصدر بالنسبة الى فاعله عَلَى قسمين

معلوم	كسمك	القطع	قيرمق	الكسر
مجهول	كسلمك	الانقطاع	قيرلمق	الانكسار

« ٨ » المصدر من جهة ظهور المعني عَلَى قسمين

مثبت	بيلمك	العلم	يازمق	الكتابة
منفي	بيلمامك	عدم العلم	يازمامق	عدم الكتابة

الفصل الثالث في مشتقات المصدر

س ما هي مشتقات المصدر

ج هي تسعة الامر والنهي والماضي والمضارع والحال والاستقبال والوجوبي والالتزامي والشرطي

س ما تعريف الامر

ج الامر هو مايطلب به انشاء الفعل من الفاعل وهو قسمان حاضر وغائب

س كيف يصاغ الامر الحاضر

ج يصاغ بحذف علامة المصدر فتبقى المادة الاصلية امر حاضر مفرد ويجمع بزيادة « ك » في الساكن واذا كان آخر المادة الاصلية متحركاً يزاد (ي) مثاله

چالشمق	الاجتهاد	چالش	اجتهد	چالشك	اجتهدوا
اوقومق	القراءة	اوقو	اقرأ	اوقويك	اقرأوا
يازمق	الكتابة	ياز	اكتب	يازيك	اكتبوا

امر الحاضر يزاد عَلَى جمعه « ز » لاجل التعظيم فتصير الصاغر كاف متحركة مثاله

چالشكز	اوقويكز	يازيكز	اوكرديكز
اجتهدوا	اقرأوا	اكتبوا	تعلموا

وتستعمل صيغة الامر الحاضر في مقام النداء مثاله احمد كل (تعال يا احمد) حسني كيت (اذهب ياحسني) درسه چالش (اجتهد عَلَى الدرس)

س ما هو النهي الحاضر

ج هو طلب ترك الفعل من الفاعل و يكون بزيادة «مه» عَلَى صيغة الامر مثاله

او ينامه	لا تلعب	او يناميك او او يناميكز	لا تلعبوا
اوشنمه	لا تكسل	اوشنميك او اوشنميكز	لا تكسلوا

تمرين

ياربن صباح كل تعال غداصباحاً

ياربن صباح كليك تعالوا غدا صباحاً

بيور · اوتور	تفضل · اقعد
بيورك · اوتورك	تفضلوا · اقعدوا
بوارده اوكرت	علم هنا
بوراده اوكرديكز	علموا هنا

س كيف يشتق الامر الغائب والنهي الغائب

ج يشتق الامر الغائب بزيادة «سون» عَلَى المادة الاصلية فيحصل المفرد ويجمع بزيادة «لر» و يشتق النهي الغائب بزيادة «م» في اول (سون) مثاله

المصدر		المفرد		الجمع	
اوقومق	القراءة	اوقوسون	ليقرأ	اوقوسونلر	ليقرأوا
اوكرنمك	التعلم	اوكرنسون	ليتعلم	اوكرنسونلر	ليتعلموا
		المنفي			
قاچمق	الهرب	قاچمسون	لا يهرب	قاچمسونلر	لا يهربوا
اوصانمق	الضجر	اوصانمسون	لا يضجر	اوصانمسونلر	لا يضجروا

تمرين

جمال الدين افندى مكتوبي يازسون	ليكتب جمال الدين افندي المكتوب
جمال وصبحي واحمد يازسونلر	ليكتبوا جمال وصبحي واحمد
بدر الدين افندي كلسون	ليحضر بدر الدين افندي
درسه چالشسون	ليجتهد عَلَى الدرس
انلرده كيتسونلر	ليذهبوا هم ايضاً
چالشسونلر	ليجتهدوا

س الى كم قسم ينقسم الماضى

ج ينقسم الى قسمين شهودي ونقلي

س ماتعريف الماضي الشهودي

ج هوصيغة دالة عَلَى ماشاهده المتكلم بعينه و يبني بزيادة «دي» بآخر المادة الاصلية للمفرد الغائب وللجمعه «لر» وللمفرد المخاطب «ك» وللجمعه «كز» وللمفرد المتكلم «م» وللجمعه ان كان المصدر ثقيلاً يزاد «ق» وان كان خفيفاً يزاد «ك» مثاله

من المصدر الثقيل يازمق الكتابة

يازدي	يازديلر	يازدك	يازديكز	يازدم	يازدق
كتب	كتبوا	كتبت	كتبتم	كتبت	كتبنا

ومن المصدر الخفيف بيلمك العلم

بيلدي	بيلديلر	بيلدك	بيلديكز	بيلدم	بيلدك
علم	علموا	علمت	علمتم	علمت	علمنا

تمرين

بديع افندي بوكون كيتدي	اليوم ذهب بديع افندي
شاكردلر كزمكه كيتديلر	التلامذة ذهبوا للتنزه

سن مكتبه نه وقت كيتدك	اي وقت ذهبت انت الى المكتب
سز بغجه يه كيمك ايله كيتديكز	مع من ذهبتم الى الجنينة
بن دون مدرسه يه كيتدم	انا ذهبت امس الى المدرسة
بر قاچ كون مقدم طرابلسه كيتدك	من كم يوم ذهبنا الى طرابلس

س ماتعريف الماضي النقلى

ج الماضي النقلى هو صيغة تشعر بما علمه المتكلم بطريق السماع ويكون بزيادة « مش »في آخر المادة الاصلية للمفرد الغائب ولجمعه « لر »ويزاد للتأكيد احياناً« در »بآخر هذين الغائبين ويتصرف المخاطب والمتكلم علَى الوجه الآتي بالضمائر النسبية مثاله

من مصدر يازمق الكتابة

يازمش	يازمشلر	يازمشسك	يازمشسكز	يازمشم	يازمشز
قيل كتب	كتبوا	كتبت	كتبتم	كتبت	كتبنا

ومن مصدر سومك الحب

سومش	سومشلر	سومشسك	سومشسكز	سومشم	سومشز
قيل حب	حبوا	حببت	حببتم	حببت	حببنا

تمرين

رشدي افندي درسي ايي اكلامش	رشدي افندي فهم الدرس جيداً
چوجقلر مفصلا درسلري اكلامشلر	الاولاد فهموا الدرس تفصيلا
تركچه نك قواعدينى اكلامشسك	فهمتَ قواعد التركي
دون مسئله يي اكلامشسكز	فهمتم المسئلة البارحة
برادرمك سوزينى اكلامشم	فهمت كلام اخي
شاكردلرك استعدادينى اكلامشز	فهمنا استعداد التلامذة

س ما هو المضارع

ج هو ما يشمل الحال والاستقبال وتصريفه ان يفتح آخر المادة الاصلية ويزاد(ر)ساكنة للمفرد الغائب ولجمعه(لر)ويتصرف بالضمائر النسبية مثاله من سيلمك المسح

سيلر	سيلرلر	سيلرسك	سيلرسكز	سيلرم	سيلرز
يمسح	يمسحون	تمسح	تمسحون	أمسح	نمسح

ومن اوقومق القراءة

اوقور	اوقورلر	اوقورسك	اوقورسكز	اوقورم	اوقورز
يقرأ	يقرأون	تقرأ	تقرأون	أقرأ	نقرأ

ايضاح اذا كان ماقبل(ر)المضارع (ر) ايضاً فان كانت كثيرة الهجاء تقرأ مكسورة نحو صرار · يصفر وان لم تكن كذلك تقرأ مفتوحة نحو صورر· يسأل وان كان ما قبلها (ش) فان كانت كثيرة الهجاء تقرأ مضمومة نحو قونشور · يخاطب وان لم تكن كذلك تقرأ مفتوحة نحو طاشار · يطفح

و يوجد مصادر شاذة فيتصرف المضارع منها علَى الوجه الآتي

اورمق	اورور	المق	الير
بولمق	بولور	بيلمك	بيلير
كورمك	كورور	صانمك	صانير
اولمق	اولور	قالمق	قالير
ويرمك	ويرير	كلمك	كلير

قاعدة اذا كانت المادة الاصلية منتهية بتاء تقلب الثاء عند تحركها دالا فيقال من كيتمك كيدر · يذهب ومن ايتمك

(ايدر . يعمل)

وقد شذت المصادر الآتية

باتمق	الغرق	اوتمك	التغريد
ياتمق	النوم	قاتمق	الضم . المزج
صاتمق	البيع	الداتمق	الغش
اتمق	الرمي		

تمرين

احمد مدرسه ده قالير	احمد يبقى في المدرسة
چوجقلر مكتبده قاليرلر	الاولاد يبقون في المكتب
سن اخشامه قدر اوده قاليرسك	انت تبقى في البيت لحد المساء
سز امتحان نهايتنه دكين مكتبده قاليرسكز	انتم تبقون في المكتب لنهاية الامتحان
بن صباحدن اخشامه دكين چالشمغه قاليرم	انا ابقى في الاجتهاد من الصباح الى المساء
بز درسلرك ختامنه قدر قاليرز	نحن نبقى لختام الدروس

س ماهو الحال

ج هو صيغة تبين حصول فعل في زمن الحال وتصريفه بزيادة (يور) على المادة الاصلية للمفرد الغائب وجمعه «لر» ويتصرف المخاطب والمتكلم بالضمائر النسبية كما يأتي

ارايور	ارايورلر	ارايورسك	ارايورسكز	ارايورم	ارايورز
يفتش	يفتشون	تفتش	تفتشون	افتش	نفتش
بيليور	بيليورلر	بيليورسك	بيليورسكز	بيليورم	بيليورز
يعلم	يعلمون	تعلم	تعلمون	اعلم	نعلم

﴿فائدة﴾ تترجم احياناً صيغة الحال التركية بصيغة اسم الفاعل العربي مثاله (بن كيديورم) انا ذاهب و «بن كليورم» انا آتٍ

تمرين

توفيق افندي چالشيور	توفيق افندي عامل يجتهد
شاكردلر درسلره چالشيورلر	التلامذة عامل يجتهدون على دروسهم
سن از برلمكه چالشيورسك	انت عامل تجتهد على الحفظ
سزده قواعدي اكلامغه چالشيورسكز	انتم عامل تجتهدون على فهم القواعد
بن سنك برادرك ايله چالشيورم	انا عامل اجتهد مع اخيك
بز قرداشلريكز ايله چالشيورز	نحن عامل نجتهد مع اخوتكم

س ما هو الاستقبال

ج هو صيغة تبين حصول فعل في زمن الاستقبال وتصريفه ان يفتح آخر المادة الاصلية و يزاد (ه) ثم ان كان ثقيلا يزاد عليه (جق) وان كان خفيفاً يزاد عليه (جك) فيحصل الغائب ويجمع بزيادة (لر) و يتصرف المخاطب والمتكلم بالضمائر النسبية

«قاعدة» القاف في المفرد المتكلم وجمعه تكتب وتلفظ غيناً والكاف تكتب كافاً وتلفظ ياء

بيله‌جك	بيله‌جكلر	بيله‌جكسك	بيله‌جكسكز	بيله‌جكم	بيله‌جكز
سيعلم	سيعلمون	ستعلم	ستعلمون	سأعلم	سنعلم
باقه‌جق	باقه‌جقلر	باقه‌جكسك	باقه‌جقسكز	باقه‌جغم	باقه‌جغز
سينظر	سينظرون	ستنظر	ستنظرون	سأنظر	سننظر

﴿فائدة﴾ اذا وجد في آخر المادة الاصلية احد حروف الرسم وهي (ا ه و ى) يزاد عليها (ى) قبل الهاء

مثال ما آخره (الف)

باشلايه جق   باشلايه جقلر   باشلايه جقسك
سيبتدئَ   سيبتدئون   ستبتدئُ
باشلايه جقسكز   باشلايه جغم   باشلايه جغز
ستبتدئون   سأبتدي   سنبتدى

مثال ما آخره (واو)

اوقو يه جق   اوقو يه جقلر   اوقو يه جقسك
سيقرأَ   سيقرئون   ستقرأَ
اوقو يه جقسكز   اوقويه جغم   اوقو يه جغز
ستقرئون   سأقرأُ   سنقرأُ

مثال ما آخره (هاء)

اسنه يه جك   اسنه يه جكلر   اسنه يه جكسك
سيتثاءب   سيتثائبون   ستتثاءت
اسنه يه جكسكز   اسنه يه جكم   اسنه يه جكز
ستتثاءبون   سأتثاءب   سنتثاءَب

مثال ما آخره (ياء)

يور ييه جك   يور ييه جكلز   يور ييه جكسك
سيمشي   سيمشون   ستمشى
يورييه جكسكز   يور ييه جكم   يور ييه جكز
ستمشون   سأمشى   سنمشي

تمرين

احمد مختارافندي كله جك | سيجيءُ احمد مختار افندي
برادرمك مخدوملري كله جكلر | سيجئون اولاد اخي

سن اخشام نمازندن صكره كله جكسك | انت ستجيءَ بعد المغرب
سز صباحلين كله جكسكز | انتم ستجيئون صباحاً
يقين وقتده عموجه م ايله كله جكم | سأجيءُ مع عمي بوقت قريب
ايكى كوندن صكره فامليامزايله كله جكز | سنجيءُ مع عائلتنا بعد يومين

س ماهو الوجوبي

ج هو الصيغة التي تشعر بحدوث فعل واجب وقوعه في المستقبل وهو يبنى بزيادة « ملي » عَلَي المادة الاصلية للمفرد الغائب والجمعه « لر » ويتصرف المخاطب والمتكلم بالضمائر النسبية نحو

يازملى   يازمليلر   يازمليسك   يازمليسكز   يازمليم   يازملي يز
يجب ان يكتب   يكتبوا   تكتب   تكتبوا   اكتب   نكتب

« او » لابد ان يكتب

اوكرنملي   اوكرنمليلر   اوكرنمليسك   اوكرنمليسكز   اوكرنمليم   اوكرنملى بز
يجب ان يتعلم   يتعلموا   تتعلم   تتعلموا   اتعلم   نتعلم

تمرين

انسان پادشاهني سوملي | يجب عَلَي الانسان ان يحب سلطانه
شاكردلر خواجه لري سومليدرلر | التلامذة يجب ان يحبوا معلميهم
سن پدركي سوملينسك | انت يجب ان تحب والدك
سز پدركزي سومليسكز | انتم يجب ان تحبوا والدكم
بن برادرمي سومليم | انا يجب ان احب شقيقي
بز دستلرمزي سوملي يز | نحن يجب ان نحب اصدقاءنا

س ماهو الالتزامي

ج هو صيغة تدل عَلَي فعل ملتزم وقوعه في المستقبل ويبني

بزيادة «ه» بآخر المادة الاصلية بعد فتحه ان كان ساكناً وان كان متحركاً يزاد قبل الهاء «ي» فيحصل المفرد الغائب وجمعه «لر» وللمفرد المخاطب «سك» وجمعه «سكز» وللمفرد المتكلم «يم» وجمعه «لم» نحو

يازه يازه‌لر يازه‌سك يازه‌سكز يازه‌يم يازه‌لم

ليكتب «او» لكي يكتب ليكتبوا لتكتب لتكتبوا لاكتب لنكتب

بسليه بسليه‌لر بسليه‌سك بسليه‌سكز بسليه‌يم بسليه‌لم

ليربي ليربوا لتربي لتربوا لأربي لنربي

باغشلايه باغشلايه‌لر باغشلايه‌سك

ليهب ليهبوا لتهب

باغشلايه‌سكز باغشلايه‌يم باغشلايه‌لم

لتهبوا لأهب لنهب

تمرين

حسني افندي درسي ايي ازبرله‌يه	يلزم ان يحفظ حسني افندي الدرس جيدا
برادرلرم درسلريني اخشام ازبرله‌يه‌لر	اخوتي يلزم ان يحفظوا دروسهم مساءً
توركجه درسني ازبرله‌يه‌سك	يلزم ان تحفظ درس التركي
عربجه درسلريني ازبرله‌يه‌سكز	يلزم ان تحفظوا دروس العربي
فقه درسني ازبرله‌يه‌يم	يلزم ان احفظ درس الفقه
بتون درسلرمزی ازبرله‌يه‌لم	يلزم ان نحفظ دروسنا كلها

س ماهو الشرطي

ج هو صيغة يستلزم وقوع معناها حصول فعل آخر ويصاغ بزيادة «مه» عَلَى المادة الاصلية للمفرد الغائب وباقي تصريفه

كتصريف الماضي الشهودی نحو

يازسه يازسه‌لر يازسه‌ك يازسه‌كز يازسه‌م يازسه‌ق

لوكتب لوكتبوا لوكتبت لوكتبتم لوكتبت لوكتبنا

بيلسه بيلسه‌لر بيلسه‌ك بيلسه‌كز بيلسه‌م بيلسه‌ك

لوعلم لوعلموا لوعلمت لوعلمتم لوعلمت لوعلمنا

تمرين

سامي افندي كيجه درسنه چالشسه اوكرنير	اذا اجتهد سامي افنديـ عَلَى درسه ليلا يتعلم
چوجقلر اخشام درسلرينه چالشسه‌لر اوكرنيرلر	الاولاد اذا اجتهدوا عَلَى دروسهم مساء يتعلمون
درسكه چالشسه‌ك نجاح بولورسك	اذا اجتهدت عَلَى درسك تنجح
درسلركزه چالشسه‌كز نجاح بولورسكز	اذا اجتهدتم عَلَى دروسكم تنجحوا
درسمه چالشسه‌م اوكرنيرم	اذا اجتهدت عَلَى درسي اتعلم
درسلرمزه چالشسه‌ق اوكرنيرز	اذا اجتهدنا عَلَى دروسنا نتعلم

تصريف الافعال المنفية

س كيف تصير هذه الافعال منفية

ج تصير منفية بزيادة «م» قبل علامات الافعال

وهاك امثلة المفرد الغائب من كل فعل

الماضی الشهودي	يازمدي	ما كتب
الماضی النقلي	يازممش	ما كتب
فعل المضارع	يازمز	لا يكتب
» الحال	يازميور	ما يكتب

فعل الاستقبال	يازميه جق	لن يكتب
» الوجوبي	يازملي	يجب ان لا يكتب
» الالتزامي	يازميه	لئلا يكتب
» الشرطي	يازمسه	لوما كتب

وقس عليه باقي تصاريف الافعال المنفية

✻ ايضاح ✻ المضارع يزاد عليه «م» وتبدل «راوه» بزاى وفي المفرد المتكلم تقلب الزاى «ميا» وفي جمعه «ياء» نحو

يازمز	يازمزلر	يازمزسك	يازمزسكز	يازمم	يازميز
لا يكتب	لا يكتبون	لا تكتب	لا تكتبون	لا اكتب	لا نكتب

تصريف الافعال الاستفهامية

س ماهي اداة الاستفهام وكيف تدخل عَلَى الافعال

ج اداة الاستفهام (مى) بمعنى (هل) تدخل عَلَى هذه الافعال بعد الضمائر الفعلية وقبل الضمائر النسبية نحو «درسعادته كيتدكمي * اوكيده جكميسك» هل ذهبت الى دار السعادة او هل ستذهب

استفهام الماضى الشهودي

يازديمي	يازديلرمى	يازدكمي	يازديكزمى	يازدمي	يازقمي
هل كتب	هل كتبوا	هل كتبت	هل كتبتم	هل كتبت	هل كتبنا

استفهام الماضى النقلى

يازمشمي	يازمشلرمي	يازمشميسك
هل كتب	» كتبوا	» كتبت

يازمشميسكز	يازمشمي يم	يازمشمي يز
هل كتبتم	» كتبت	» كتبنا

استفهام المضارع

يازارمي	يازارلرمي	يازارميسك	يازارميسكز	يازارمي يم	يازارمي يز
هل يكتب	» يكتبون	» تكتب	» تكتبون	» اكتب	» نكتب

استفهام الحال

يازيورمي	يازيورلرمي	يازيورميسك
هل يكتب	هل يكتبون	هل تكتب
يازيورميسكز	يازيورمي يم	يازيورمي يز
هل تكتبون	هل اكتب	هل نكتب

استفهام الاستقبال

يازه جقمي	يازه جقلرمي	يازه جقميسك
هل سيكتب	هل سيكتبون	هل ستكتب
يازه جقميسكز	يازه جقمي يم	يازه جقمي يز
هل ستكتبون	هل سأكتب	هل سنكتب

استفهام الوجوبي

يازمليمي	يازمليلرمي	يازمليميسك
هل يجب ان يكتب	يكتبوا	تكتب
يازمليميسكز	يازمليمي يم	يازمليمي يز
تكتبوا	اكتب	نكتب

✻ تنبيه ✻ لا يستعمل الاستفهام في الغائب والمخاطب من فعلي الالتزامي والشرطي بل يستعمل في المتكلم فقط

(استفهام الالتزامي من المتكلم) (استفهام الشرطي من المتكلم)

يازه‌يمي	يازه‌لمي	يازسه‌مي	يازسه‌قمي
هل يلزم ان اكتب	» نكتب	هل لو كتبت	» كتبنا

المعلوم والمجهول

س ماتعريف المعلوم والمجهول

ج المعلوم هو مااسند الى فاعله والمجهول هو مااسند الى مفعوله نحو « احمده سويلندي » تكلم مع احمد

س كيف يصير المعلوم مجهولا

ج ينظر اذا كان ماقبل اداة المصدر حرفًا ساكنًا يحرك ويزاد عليه « ل » نحو « يازلمق » الانكتاب و« قيريلمق » الانكسار واذا كان ماقبلها « لامًا » او حرفًا متحركًا يزاد علَي ذلك « ن » نحو « بولنمق » الانوجاد « سيلنمك » الانمساح

ارانمق سوئلمك ايسته‌نمك قوينمق

وهاك امثلة المفرد الغائب من كل فعل

مثال المجهول مما كان آخر مادته الاصلية حرفًا ساكنًا

يازلدي يازلمش يازيلير يازيليور يازيله‌جق

كتب كتب يكتب يكتب سيكتب

يازلملي يازيله يازلسه

يجب ان يكتب يكتب ليته كتب «او» لو كتب

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرف املاء

باشلاندي باشلانمش باشلانير باشلانيور

ابتدئ ابتدئ يبتدأ يبتدأ

باشلانه‌جق باشلانملي باشلانه باشلانسه

سيبتدأ يجب ان يبتدأ ليبتدأ لو ابتدأ

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية لامًا

بيلندى بيلنمش بيلنير بيلنيور بلينه‌جك

علم علم يعلم يعلم سيعلم

بيلنملي بيلنه بيلنسه

لابد ان يعلم ليعلم لو علم

تنبيه ان (لام) المجهول تارة تتحرك فيقرأ ماقبلها مكسوراً ويكتب « ى » لبيان الكسرة. كذلك المضارع اذا بني للمجهول او كان لازمًا او مطاوعًا او مشاركًا يقرأ ماقبل الراء مضمومًا ويكتب « و » لبيان الضمة نحو « بيلنور » يعلم « قيريلور » يكسر (يازيشور) يكاتب

المتعدى

س ماتعريف المتعدى

ج هو مايتجاوز فعل الفاعل الى المفعول به نحو (احمد قبويي اچدى) فتح احمد الباب

س كيف يصير اللازم متعديًا

ج يصير اللازم متعديًا بزيادة (تاء) في آخر المادة الاصلية ان كان متحركًا او كان فى آخرها (راء) او لام زائدتان علَي حرفين نحو

اتلاتمق	التنطيط	اوتورمق	الاقعاد
اسنه‌تمك	التمطيط	طارلتمق	الاغضات
اجيتمق	الايجاع	بسلتمك	التربية
قورتمق	التيبيس		

وان كان ساكنًا يزاد عليه (در) نحو (كزدرمك) التسيير و (طولاشدرمق) التدوير

مثال المتعدي مما كان آخر مادته الاصلية حرفًا ساكنًا

من كل فعل المفرد الغائب

يازدردي   يازدرمش   يازدرر   يازدريور   يازدره‌جق

كتب   كتب   يكتب   يكتب   سيكتب

يازدرملي   يازدره   يازدرسه

لابد ان يكتب   ليكتب   لو كتب

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرفًا متحركًا

بسلتدى   بسلتمش   بسلدر   بسلديور   بسلده‌جك

عيل او (ربي)   عيل   يعيل (يربي)   يعيل   سيعيل

بسلتملي   بسلده   بسلتسه

لابدان يعيل   ليعيل   لو عيل

مثاله مما كان آخر مادته الاصلية حرف املاء

اجيتدى   اجيتمش   اجيدر   اجيديور

اوجع   اوجع   يوجع   يوجع

اجيده‌جق   اجيتملي   اجيده   اجيتسه

سيوجع   يجب ان يوجع   ليوجع   لو اوجع

وقد شذت المصادر الآتية وهي

قومق	قودرمق	ديمك	ديدرمك
يومق	يودرمق	يمك	يدرمك

قاعدة

اذا اردت تعدية المتعدى مرة ثانية فان كان متعديًا « بثاء » تزيد عليه (در) نحو (يازدرتمق) التكتيب وان كان متعديًا (بدر) تزيد عليه « تاء » نحو اجيتديرمق الايجاع وقس عليه

المشاركة

س   كيف يبنى فعل المشاركة

ج   فعل المشاركة يبنى بزيادة (ش) ساكنة عَلَى المادة الاصلية نحو (يازشمق) المكاتبة ويتصرف كالافعال

وهذه امثله المفرد الغائب من كل فعل

يازشدي   يازشمش   يازشور   يازشيور   يازشه‌جق

كاتب   كاتب   يكاتب   يكاتب   سيكاتب

يازشملي   يازشه   يازشسه

يجب ان يكاتب   ليكاتب   لو كاتب

بن احمد ايله سويلشدم	انا تكالمت مع احمد
سن محمد ايله اوقوشورسك	انت تتقارأ مع محمد

التمنى

س   ماهي صيغة التمني

ج   هي مايظهر بها الانسان الرغبة في شيء وذلك باستعمال لفظة (كاشكي) نحو (كاشكى كلميه ايدم) ليتني ماجئت

تصريف التمنى من الماضى الشهودي

كاشكي يازه‌ايدي   كاشكى يازه‌ايديلر   كاشكى يازه‌ايدك

ليته كتب   ليتهم كتبوا   ليتك كتبت

كاشكي يازه ايديكز　كاشكي يازه ايدم　كاشكي يازه ايدك
ليتكم كتبتم　ليتني كتبت　ليتنا كتبنا

تنبيه ــ لايجئ التمني الا من الماضي الشهودي فقط ولا يأتى من بقية الافعال فتنبه لكن يجئ الفعل الشرطي بمقام التمني نحو « بديع كلسه ايدى » ليته جاء بديع

الفصل الرابع في بيان افعال الاعانة

س　ماهي افعال الاعانة

ج　هي (ايدى) للماضي الشهودى و (ايمش) للماضي النقلي بمعني (كان) و (ايسه) للصيغة الشرطية بمعني (ان كان) ولا يوجد صيغ غيرها

الماضى الشهودى

ايدى	ايديلر	ايدك	ايديكز	ايدم	ايدك
كان	كانوا	كنت	كنتم	كنت	كنا

الماضي النقلي

ايمش	ايمشلر	ايمشسك	ايمشسكز	ايمشم	ايمسز
كان	كانوا	كنت	كنتم	كنت	كنا

الصيغة الشرطية

ايسه	ايسه‌لر	ايسه‌ك	ايسه‌كز	ايسه‌م	ايسه‌ك
ان كان	ان كانوا	ان كنت	ان كنتم	ان كنت	ان كنا

س　كيف يتركب فعل الاعانة

ج　يتركب فعل الاعانة وهو (ايدى) مع احد الافعال البسيطة ويقال له (فعل الحكاية) وتتركب (ايمش) مع احد الافعال البسيطة ويقال له (فعل الرواية) وتتركب (ايسه) مع احد

الافعال البسيطة ويقال له (الفعل الشرطى)

س　ما تعريف فعل الحكاية وكيف يصاغ

ج　هو صيغة تبين معاني الافعال البسيطة بطريق الحكاية في الزمان الماضي وتركيبه ان يؤتي بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة و يلحق به صيغة الماضي الشهودي لفعل الاعانة

تصريف افعال الحكاية مع الافعال البسيطة

حكاية الماضي الشهودى

سودي	ايدى	ايديلر	كان احب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

حكاية الماضي النقلي

سومش	ايدي	ايديلر	كان احب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

حكاية المضارع

سور	ايدي	ايديلر	كان يحب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

حكاية الحال

سويور	ايدي	ايديلر	كان يحب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

حكاية الاستقبال

سوه‌جك	ايدي	ايديلر	كان سيحب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

حكاية الوجوبي

سوملي	ايدي	ايديلر	كان يجب ان يحب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

حكاية الالتزامي

سوه	ايدى	ايديلر	كان ينبغي ان احب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

حكاية الشرطي

سوسه	ايدى	ايديلر	كان ان احب
	ايدك	ايديكز	
	ايدم	ايدك	

س ما تعرف فعل الرواية

ج هو صيغة تبين معاني الافعال البسيطة بطريق النقل والرواية في الزمان الماضي وتركيبه ان يأتي بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة ويلحق به صيغة الماضي النقلي لفعل الاعانة غير انه لا تأتي الرواية من الماضي الشهودى ومن الشرطي

صورة ما يتصرف من الافعال البسيطة مع افعال الرواية

	رواية الماضي النقلي				رواية المضارع		
سومش	ايمش	ايمشلر	كان احب	سور	ايمش	ايمشلر	كان يحب
	ايمشسك	ايمشسكز			ايمشسك	ايمشسكز	
	ايمشم	ايمشز			ايمشم	ايمشز	

	رواية الحال				رواية الاستقبال		
سويور	ايمش	ايمشلر	كان يحب	سوه جك	ايمش	ايمشلر	كان سيحب
	ايمشسك	ايمشسكز			ايمشسك	ايمشسكز	
	ايمشم	ايمشز			ايمشم	ايمشز	

	رواية الوجوبي				رواية الالتزامي		
سوملي	ايمش	ايمشلر	كان يجب ان يحب	سوه	ايمش	ايمشلر	كان يلزم ان يحب
	ايمشسك	ايمشسكز			ايمشسك	ايمشسكز	
	ايمشم	ايمشز			ايمشم	ايمشز	

س ماتعريف الفعل الشرطي

ج هو صيغة تعلق معاني الافعال البسيطة لوقوع فعل آخر وتركيبه ان يؤتى بالمفرد الغائب من الافعال البسيطة وتلحق به صيغة الفعل الشرطي ولا يجئ منه الالتزامي والشرطي

صورة مايتصرف من الافعال البسيطة مع الفعل الشرطي

	الماضي الشهودي الشرطي				الماضي النقلي الشرطي		
سودي	ايسه	ايسه‌لر	لو كان احب	سومش	ايسه	ايسه‌لر	لو كان احب
	ايسه‌ك	ايسه‌كز			ايسك	ايسه‌كز	
	ايسه‌م	ايسه‌ك			ايسه‌م	ايسه‌ك	

	المضارع الشرطي				الحال الشرطي		
سور	ايسه	ايسه‌لر	لو كان يحب	سويور	ايسه	ايسه‌لر	لو كان يحب
	ايسه‌ك	ايسه‌كز			ايسه‌ك	ايسه‌كز	
	ايسه‌م	ايسه‌ك			ايسه‌م	ايسه‌ك	

	الاستقبال الشرطي				الوجوبي الشرطي		
سوه جك	ايسه	ايسه‌لر	لو كان سيحب	سوملي	ايسه	ايسه‌لر	لو كان يجب ان يحب
	ايسه‌ك	ايسه‌كز			ايسه‌ك	ايسه‌كز	
	ايسه‌م	ايسه‌ك			ايسه‌م	ايسه‌ك	

تنبيه يجوز حزف الالف للتخفيف من افعال الاعانة وهي (ايدى) و (ايمش) و (ايسه) نحو

يازه‌يدي	يازه‌يمش	يازيوريسه
كان يلزم ان يكتب	كان يلزم ان يكتب	لو كان يكتب

و يجوز حذف « الالف والياء » معاً من افعال الاعانة مثاله

يازيوردى	يازه‌جقمش	يازه‌مليسه
كان يكتب	كان سيكتب	لو كان يجب ان يكتب

ومتى تخفف فعل الاعانة كما ذكر فالكاف في الجمع المتكلم تبدل قافاً اذا كان ثقيلا مثاله

يازديدق	يازيوردق	يازمليدق
كنا كتبنا	كنا نكتب	كان يجب ان نكتب

تنبيه اذا اريد نفي افعال الاعانة يزاد عليها لفظ (دكل) بمعنى (ما) نحو (دكل ايدى) ما كان (دكل ايمش) ما كان (دكل ايسه) ان لم يكن وقس عليه البواقي

تمرين حكاية المضارع

سعيد افندي بغجه ده كزمكي سور ايدي	سعيد افندى كان يحب التنزه في الجنينة
چوجقلر ايلك بهارده كزمكي سور ايديلر	الاولاد كانوا يحبون التنزه في ايام الربيع
دائماً يورمكي سور ايدك	كنت تحب المشي دائماً
درسعادته كيتملي سور ايديكز	كنتم تحبون التوجه الى دار السعادة
مدرسه ده تعلمي سور ايدم	كنت احب التعلم في المدرسة
مطالعه ايچون اخشام اجتماع ايتمكي سور ايدك	كنا نحب الاجتماع مساء للمطالعة

تمرين رواية الوجوبى

شاكردلرك درجهٔ تحصيلني خواجه بيلملي ايمش	كان يجب علي المعلم ان يعلم درجة تحصيل التلامذة

علم وتعلمك ثمره سني شاكردلر بيلملي ايمشلر	كان يجب علي التلامذة ان يعلموا ثمرة العلم والتعلم
تجارتك فائده سني بيلملي ايمشسك	كان يجب ان تعلم فائدة التجارة
فن زراعتي بيلملي ايمشسكز	كان يجب ان تعلموا فن الزراعة
چالشمق اهميتني بيلملي ايمشم	كان يجب ان اعلم اهمية الاجتهاد
مدرسه ده واجباتمزك نه اولديغني بيلملي ايمشز	كان يجب ان نعلم ما هي واجباتنا في المدرسة

تمرين شرطى الشهودى

بهجت افندي درسني اوقودي ايسه جائزه الير	ان كان بهجت افندى قرأ درسه يأخذ جائزة
شاكردلر درسلريني اوقوديلر ايسه‌لر كزمكه كوندريلورلر	ان كانت التلامذة قرأوا دروسهم يرسلون الى شم الهواء
تركجه درسني ازبلدي ايسه‌ك سورم	ان كنت حفظت درس التركى احبك
تاريخ درسلريني ازبرلدي ايسه‌كز سزه ايي نومرو ويررز	ان كنتم حفظتم دروس التاريخ نعطيكم نمرة جيدة
تركجه درسني اوكرندي ايسه‌م مطلوبم حاصل اولور	ان كنت تعلمت درس التركي يحصل مطلوبي
برصنعت اوكرندي ايسه‌ك استقبالمزي تأمين ايدرز	ان كنا تعلمنا صنعة نؤمن مستقبلنا

الافعال المركبة

س الى كم تنقسم الافعال المركبة

ج تنقسم الى ثلاثة اقسام اقتدارية وتعجيلية وزمانية

س ما هو الفعل الاقتداري وكيف يصاغ

ج هو صيغة تبين وتفيد قوة الفاعل واقتداره في اجراء الفعل وقاعدة تصريفه ان يؤتي بالمفرد الغائب من الفعل الالتزامي ويركب مع مصدر « بيلمك » ويجرى تصريفه على الافعال نحو « يازه بيلمك » الاقتدار على الكتابة

الماضي الشهودي	يازه بيلدي	قدر ان يكتب
الماضي النقلي	يازه بيلمش	قدر ان يكتب
فعل المضارع	يازه بيلير	يقدر ان يكتب
» الحال	يازه بيليور	يقدر ان يكتب
فعل الاستقبال	يازه بيله‌جك	سيقدر ان يكتب
» الوجوبي	يازه بيلملي	يقدر ان يكتب وجوبا
» الالتزامي	يازه بيله	ليقدر ان يكتب
» الشرطي	يازه بيلسه	ان قدر ان يكتب

س كيف ينفى الفعل الاقتداري

ج ينفي بحذف مادة (بيل) و يزاد بآخر الفعل الالتزامي (م) نحو (يازه‌مامق) عدم الاقتدار على الكتابة

تصريف الاقتداري المنفي من الافعال البسيطة

يازه‌مدي	يازه‌مش	يازه‌مز
ما قدر ان يكتب	ماقدر ان يكتب	لايقدر ان يكتب

يازه‌ميور	يازه‌ميه‌جق	يازه‌ملي
ما يقدر ان يكتب	لن يقدر ان يكتب	ما يقدر ان يكتب وجوبًا

يازه‌ميه	يازه‌مسه
لئلا يقدر ان يكتب	لو ما قدر ان يكتب

تصريف الفعل الاقتداري

الماضي الشهودي (يازه — قدر ان يكتب)

بيلدى	بيلديلر
بيلدك	بيلديكز
بيلدم	بيلدك

الماضي النقلي (يازه — قدر ان يكتب)

بيلمش	بيلمشلر
بيلمشسك	بيلمشسكز
بيلمشم	بيلمشز

المضارع (يازه — يقدر ان يكتب)

بيلير	بيليرلر
بيليرسك	بيليرسكز
بيليرم	بيليرز

النقلي (يازه — يقدر ان يكتب)

بيليور	بيليورلر
بيليورسك	بيليورسكز
بيليورم	بيليورز

الاستقبال (يازه — سيقدر ان يكتب)

بيله‌جك	بيله‌جكلر
بيله‌جكسك	بيله‌جكسكز
بيله‌جكم	بيله‌جكز

الوجوبي (يازه — يقدر ان يكتب وجوبا)

بيلملي	بيلمليلر
بيلمليسك	بيلمليسكز
بيلملي يم	بيلملي يز

الالتزامي (يازه — ليقدر ان يكتب)

بيله	بيله‌لر
بيله‌سك	بيله‌سكز
بيله‌يم	بيله‌لم

الشرطي (يازه — ان قدر ان يكتب)

بيلسه	بيلسه‌لر
بيلسه‌ك	بيلسه‌كز
بيلسه‌م	بيلسه‌ك

الفعل التعجيلي

س ما هو الفعل التعجيلي و كيف يصاغ

ج هو صيغة تشعر بتعجيل الفاعل في اجراء الفعل وقاعدة تصريفه ان تحذف اداة المصدر و يؤتي (بياء) في آخر المادة الاصليه و يركب مع مصدر (و يرمك) و يجري تصريفه عَلَى الافعال نحو (يازى و يرمك) الكتابة عاجلا

الماضي الشهودى	يازي و يردي	كتب عاجلا
الماضي النقلي	يازي ويرمش	كتب عاجلا
فعل المضارع	يازى و يرير	يكتب عاجلا
» الحال	يازي و يريور	يكتب عاجلا
» الاستقبال	يازى و يره جك	سيكتب عاجلا
» الوجوبي	يازي ويرملى	يجب ان يكتب عاجلا
» الالتزامي	يازي و يره	يلزم ان يكتب عاجلا
» الشرطي	يازى و يرسه	لو كتب عاجلا

س كيف ينفي الفعل التعجيلي

ج تستعمل اداة النفي احيانًا في الجزء الاول واحيانًا في الجزء الثاني نحو (يازي و يرمك) (يازمي و يرمك) عدم الكتابة عاجلا

تصريف التعجيلى المنفي من الافعال البسيطة

يازي و يرمدي
ما كتب عاجلا

يازي و يرمش
ما كتب عاجلا

يازي و يرمز
لا يكتب عاجلا

يازي و يرميور
ما يكتب عاجلا

يازي و يرميه جك
لن يكتب عاجلا

يازي و يرملي
يجب ان لا يكتب عاجلا

يازى ويرميه
يلزم ان لا يكتب عاجلاً

يازى ويرمسه
لو ماكتب عاجلا

تصريف الفعل التعجيلي

الماضى الشهودى

يازي	ويردي	ويرديلر	كتب عاجلا
	ويردك	ويرديكز	
	ويردم	ويردك	

الماضى النقلى

يازي	ويرمش	ويرمشلر	كتب عاجلا
	ويرمشسك	ويرمشسكز	
	ويرمشم	ويرمشز	

المضارع

يازي	ويرر	ويررلر	يكتب عاجلا
	ويررسك	ويررسكز	
	ويررم	ويررز	

الحال

يازي	ويريور	ويريورلر	يكتب عاجلا
	ويريورسك	ويريورسكز	
	ويريورم	ويريورز	

الاستقبال

يازي	ويره جك	ويره جكلر	سيكتب عاجلا
	ويره جكسك	ويره جكسكز	
	ويره جكم	ويره جكز	

الوجوبي

يازي	ويرملى	ويرمليلر	يجب ان يكتب عاجلا
	ويرمليسك	ويرمليسكز	
	ويرمليم	ويرمليز	

الالتزامى

يازي	ويره	ويره لر	يلزم ان يكتب عاجلا
	ويره سك	ويره سكز	
	ويره يم	ويره لم	

الشرطي

يازي	ويرسه	ويرسه لر	لو كتب عاجلا
	ويرسه ك	ويرسه كز	
	ويرسه م	ويرسه ك	

الفعل الزماني

س كيف يصاغ الفعل الزماني

ج يصاغ بان يؤخذ المفرد الغائب من الماضي النقلي او المستقبل او المضارع ويؤتى بعده بمصدر (اولمق) ويجرى تصريفه علي الافعال نحو (يازمش اولمق) صيرورة الكتابة في الماضي و (يازه‌جق اولمق) و (يازار اولمق) صيرورة الكتابة في المستقبل

الماضى الشهودي	يازار اولدي	صار يكتب
الماضى النقلي	يازار اولمش	صار يكتب
فعل المضارع	يازار اولور	يصير يكتب
« الحال	يازار اوليور	يصير يكتب
« الاستقبال	يازار اوله‌جق	سيصير يكتب
« الوجوبي	يازار اوللى	يجب ان يصير يكتب
« الالتزامي	يازار اوله	يلزم ان يصير يكتب
« الشرطي	يازار اولسه	لو صار يكتب

س كيف ينفي الفعل الزماني

ج تستعمل اداة النفى احيانًا في الجزء الاول واحيانًا في الجزء الثاني نحو (اوقومامش اولمق) و (اوقومش اولمامق) عدم صيرورة القراءة في الماضي

تصريف الزمانى المنفى من الافعال البسيطة

اوقومش اولمدي	اوقومش اولمامش	اوقومش اولمز
ماصار قارئًا	ماصار قارئًا	لا يصير قارئًا
اوقومش اولميور	اوقومش اولميه‌جق	اوقومش اولمامل
ما يصير قارئًا	لن يصير قارئًا	يجب ان لا يصير قارئًا

اوقومش اولميه	اوقومش اولمسه
يلزم ان لا يصير قارئًا	لو ماصار قارئًا

تصريف الفعل الزمانى

	الماضى الشهودي				الماضي النقلي		
يازمش	اولدي	اولديلر	صار كاتباً	يازه‌جق	اولمش	اولمشلر	صار كاتباً
	اولدك	اولديكز			اولمشسك	اولمشسكز	
	اولدم	اولدق			اولمشم	اولمشز	

	المضارع				الحال		
يازمش	اولور	اولورلر	يصير كاتباً	يازه‌جق	اوليور	اوليورلر	يصير كاتباً
	اولورسك	اولورسكز			اوليورسك	اوليورسكز	
	اولورم	اولورز			اوليورم	اوليورز	

	الاستقبال				الوجوبي		
يازمش	اوله‌جق	اوله‌جقلر	سيصير كاتباً	يازه‌جق	اوللي	اوللیلر	يجب ان يصير كاتباً
	اوله‌جقسك	اوله‌جقسكز			اولليسك	اولليسكز	
	اوله‌جغم	اوله‌جغز			اولليم	اولليز	

	الالتزامي				الشرطى		
يازمش	اوله	اوله‌لر	يصير كاتباً	يازه‌جق	اولسه	اولسه‌لر	لو صار كاتباً
	اوله‌سك	اوله‌سكز			اولسه‌ك	اولسه‌كز	
	اوله‌يم	اوله‌لم			اولسه‌م	اولسه‌ق	

ومن الافعال المركبة ايضاً فعلا (المقاربة) و « الاستمرار »

س ماهو فعل المقاربة

ج هو صيغة تفيد مجيء معنى الفعل الى قوة قريبة وتصريفه ان تحذف اداة المصدر وتعوض عنها « ه » ويركب مع مصدر « يازمق » ولا يتصرف الا من الماضي الشهودى والنقلي مثاله

دوشه يازدي	دوشه يازديلر	دوشه يازدك
كاد ان يقع	كادوا ان يقعوا	كدت ان تقع
دوشه يازديكز	دشه يازدم	دوشه يازدق
كدتم ان تقعوا	كدت ان اقع	كدنا ان نقع

ومثاله من الماضي النقلي

دوشه يازمش	دوشه يازمشلر	دوشه يازمشسك
كاد ان يقع	كادوا ان يقعوا	كدت ان تقع
دوشه يازمشسكز	دوشه يازمشم	دوشه يازمشز
كدتم ان تقعوا	كدت ان اقع	كدنا ان نقع

س ماهو الفعل الاستمراري

ج هو صيغة تشعر بوقوع الفعل على الدوام وتصريفه ان تحذف اداة المصدر وتعوض عنها « ه » ويتركب مع احد المصادر الآتية وهي (طورمق . كورمك . قالمق . كلمك) ويجري تصريفه على الافعال مثاله

يازه طور	اوقويه كور	شاشه قالسونلر
اكتب مستمراً	اقرأ مستمراً	ليبقوا متحيرين
اوله كلمش	بيله كلدي	اوكرته كلمش
مازال يصير	مازال يعلم	مازال يتعلم

صيغة الصلة

س ماهي صيغة الصلة

ج هي ان يزاد (ياء) بآخر الجمع المتكلم من الماضي الشهودي وبآخر المفرد الغائب من الفعل الاستقبالي فتلفظ الكاف في المصادر الخفيفة (ياء) وتبدل القاف في المصادر الثقيلة (غيناً) الا في صورة الجمع الغائب فانهما يثبتان

(ايضاح) ان اصل يازديغي (يازدق) ماضي شهودى جمع متكلم اتينا بياء في آخرها فصارت (يازدقي) قلبت القاف غيناً لتحركها ورسم قبلها ياء لتدل على حركة الكسرة فصارت (يازديغي) وهاك صورة تصريفه

تصريف الماضي الشهودى

يازديغي	يازدقلري	يازديغك	يازديغكز	يازديغم	يازديغمز
الذى كتبه	الذي كتبوه	الذي كتبته	الذى كتبتموه	الذي كتبته	الذي كتبناه

بيلديكى	بيلدكلرى	بيلديكك
الذي علمه	الذى علموه	الذى علمته
بيلديككز	بيلديكم	بيلديكمز
الذى علمتموه	الذي علمته	الذى علمناه

تصريف الاستقبال

يازه جغي	يازه جقلري	يازه جغك
الذي سيكتبه	الذى سيكتبونه	الذي ستكتبه
يازجغكز	يازه جغم	يازه جغمز
الذى ستكتبونه	الذي سأكتبه	الذى سنكتبه

بيله‌جكي	بيله‌جكلري	بيله‌جكاڭ
الذي سيعلمه	الذي سيعلمونه	الذي ستعلمه
بيله‌جككز	بيله‌جكم	بيله‌جكمز
الذي ستعلمونه	الذي سأعلمه	الذى سنعلمه

فائدة — اذا زيد في آخر المصدر الاصلي « ده » وركب مع كلمة (اولديغي) او (بولنديغي) يفيد الحال مثاله

سومكده اولديغي	انه آخذ في الحب
يازمقده اولديغڭ	انك آخذ في الكتابة
گلمكده اولدقلري	انهم آخذون في المجيء
كورمكده اولديغمز	اننا آخذون في الرؤية

ويستعمل بدل (اولمق) « بولنمق » نحو « يازمقده بولنديغي » و يازمقده بولنديغم

تمرين الافعال الموصولية

بنم يازديغم درسى طوغرلتدڭمى	هل صححت الدرس الذى كتبته
سنڭ يازديغڭ درسى كورمدم	مارأيت الدرس الذي كتبته
احمدڭ ازبرلديكى درسى دڭله‌دڭمى	هل سمعت الدرس الذى حفظه احمد
بزم صاتون الديغمز كتاب ايشته بودر	ها هو الكتاب الذي اشتريناه
سزڭ بولديغڭز چاقى بوميدر	هل هذه هي العواسية التى وجدتموها
انلرڭ كوردكلرى آدم نره‌يه كيتدي	اين ذهب الرجل الذى رأوه
بيلمديكم شيئ بكا صورمه	لاتسألني عما لست اعلمه
شمدي ازبرلمكده اولديغڭ درسي ندر	ماهو الدرس الذي تحفظه الآن
يازمقده اولديغم درسى يارين ازبرلرم	غدا احفظ الدرس الذي كتبته الآن

سزڭ صاتون آله‌جغڭز قوناق بوميدر	هل هذا هو البيت الذى تريدون ان تشتروه
بزم آله‌جغمز او دها اوته‌ده‌در	البيت الذى نريد ان نأخذه في تلك الجهة
بيلمديكم آدم ايله يوله كيتمم	لااسير في الطريق مع الرجل الذى لااعرفه

الحال التركيبي

س ماتعريف الحال التركيبي وكيف يصاغ

ج هو صيغة تبين الحال الذي وجد الفاعل عليه عند اجراء الفعل وتركيبه ان يؤتي بالمفرد الغائب من الفعل الالتزامي ويزاد عليه (رك) في المصدر الخفيف و (رق) في الثقيل نحو

سعيد كوله‌رك كيتدي و فريد اوقويه‌رق كلدي

ذهب سعيد ضاحكا و جاء فريد قارئاً

وبعضاً يكرر الحال التركيبي ويجرد من اداته مثاله (دوشه قالقه كلدي) اصلها « دوشه‌رك قالقه‌رق كلدي » جاء واقعاً قائماً كذلك

قوشه قوشه كلدي	كوله كوله كيتدي
جاء راكضاً راكضاً	ذهب ضاحكا ضاحكا

واذا دخلت اداة ايكن على بعض الافعال تفيد الحال ايضاً نحو

سن كزييور ايكن بن چاليشيور ايدم	حينما كنت تتنزه كنت اجتهد
سن كليور ايكن بن كيديور ايدم	حينما كنت آتياً كنت ذاهباً

فائدة — ان اداة (سزين) اذا دخلت على المصادر تفيد معني الحال المنفي نحو (آلمقسزين كيتدم) ذهبت بدون اخذ

الفصل الخامس في بيان فرع الفعل

س ماهو فرع الفعل

ج هو مادل عَلَى ذات متصف بالمعني المصدري مقارناً للزمان وهو خمسة اسم الفاعل واسم المفعول ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة

اسم الفاعل

س ماهو اسم الفاعل وكيف اشتقاقه

ج هو صيغة تشعر عن ذات قام بها الفعل ويشتق من المصادر المعلومة بحذف علامة المصدر وزيادة (ن) ان كان المصدر خفيفاً وان كان ثقيلاً يزاد « ان » واذا وجد بآخر المادة الاصلية حرف املاء يزاد (ي) ويجمع باداة (لر) نحو

المثبت		المنفى	
ويرن	ويرنلر	ويرمين	ويرميانلر
المعطي	المعطون	غير معطي	غير معطين
باشلايان	باشلايانلر	باشلاميان	باشلاميانلر
المبتدئ	المبتدئون	غير المبتدئ	غير المبتدئين

ويبني اسم الفاعل بزيادة (يجي) عَلَى المادة الاصلية و (جي) عَلَى الاسماء ويفيد حينئذ الاشتغال بصنعة مثاله

آرايجي	آرايجيلر	آراميجي	آراميجيلر
مفتش	مفتشون	غير مفتش	غير مفتشين
سوتجي	اتمكجي	دميرجي	
حلاب	خباز	حداد	

اسم المفعول

س ماهو اسم المفعول وكيف اشتقاقه

ج هو صيغة تشعر عن ذات وقع عليهـا الفعل ويشتق من المصادر المجهولة بحذف علامة المصدر وزيادة « ن » في المصادر الخفيفة و « ان » في المصادر الثقيلة واذا وجد بآخر المادة الاصلية حرف املاء تزاد « ي » قبل النون ويجمع بزيادة « لر »

مثال المصدر الخفيف

سويلن	سويلنلر	سولميان	سولميانلر
المحبوب	المحبوبون	غير محبوب	غير محبوبين

مثال المصدر الثقيل

آلنان	آلنانلر	آلنميان	آلنميانلر
المأخوذ	المأخوذون	غير مأخوذ	غير مأخوذين

ويشتق اسم المفعول بصيغة اخرى وهي ان يزاد اداة الماضي النقلي « مش » عَلَى المجهول فيحصل اسم المفعول مثاله (يازلمش) مكتوب (بيلنمش) معلوم ولا يعلم ذلك الا بالقرينة

فائدة يوجد لاسم المفعول صيغة اخرى وهي صيغة المصدر التخفيفي مثاله « يازمه كتاب » كتاب محرر « باصمه كتاب » كتاب مطبوع وهذه الصيغة مشتركة بين المصدر التخفيفي واسم المفعول وهي سماعية

مبالغة اسم الفاعل

س ماتعريف مبالغة اسم الفاعل

ج هي صيغة تفيد اتصاف ذات بالمعنى المصدري عَلَى الدوام ويصاغ بزيادة « كن » او « كيج » بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة

و « غان » او « غيج » في المصادر الثقيلة وتجمع بزيادة « لر » مثاله

الخفيف		الثقيل	
چكشكن	چكشكنلر	اوتانغان	اوتانغانلر
نزاع	نزاعون	مستح	مستحون
بلكيج	بيلكيجلر	طالغيج	طالغيجلر
علام	علامون	عطاس	غطاسون

لكن لايجيءُ مطرداً من كل مـادة بل هو سماعي واذا كان في آخر المادة الاصلية « ت » او « ش » يأتي عوض عن « غان » « قان » مثاله

صريتغان مبتسم . چالشقان مجتهد

الصفة المشبهة

س ماتعريف الصفة المشبهة

ج هي صيغة تفيـد دوام الوصف في ذات او شيءٍ وتارة تفسر بمبالغة اسم الفاعل وتارة تفسر باسم المفعول وتصاغ بزيادة « كين » او « كون » بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و « غين » او « غون » في المصادر الثقيلة مثاله

الخفيف		الثقيل	
پيشكين	پيشكينلر	طالغين	طالغينلر
نضيج	نضاج	غاطس (او متغرق بالفكر)	غاطسون
دوشكون	دوشكونلر	يورغون	يورغونلر
ساقط	ساقطون	متعوب	متعوبون

ويعوض احياناً عن هذا كله « ك » بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و « ق » في المصادر الثقيلة وتجمع بزيادة (لر) مثاله

كسك	كسكلر	يانق	يانقلر
قاطع	قاطعون	محروق	محرقون

﴿ تنبيه ﴾ اذا كان الحرف الاخير من المادة الاصلية ساكناً يزاد (ي) بعد فعل الامر مثاله

قيرمق	الكسر	قريق	مكسور
آچمق	الفتح	آچيق	مفتوح
سيلمك	المسح	سيليك	ممسوح

﴿ ايضاح ﴾ ثم ان الصفة المشبهة اذا اشتقت من الفعل اللازم يصير فاعلها وصفاً وتشبه اسم الفاعل

واذا اشتقت من الفعل المتعدى يصير مفعولها وصفاً وتشبه اسم المفعول لكن اسم الفاعل والمفعول قياسيان يتصرفان من كل مادة ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة سماعيتان لاتجيءُ من كل مادة

اسم الآلة

س ماتعريف اسم الآلة

ج هو صيغة تدل عَلَى شيءٍ انه آلة وواسطـة لاجراء فعل ويصاغ بزيادة (كى) او (كو) بآخر المادة الاصلية في المصادر الخفيفة و (غي) او (غو) في المصادر الثقيلة ويجمع بزيادة (لر)

وهذه الصيغة ليست مطردة بل هي سماعية او نادرة الاستعمال

الخفيف		الثقيل	
سوزكو	سوزكولر	چالغي	چالغيلر
مصفاة	مصاف	نوبة	نوبات
چيزكي	چيزكيلر	بورغو	بورغولر
خط	خطوط	مثقب	مثاقب

الفصل السادس في صيغ الربط

س ماهي صيغ الربط وكم هي

ج هي ماتربط مضمونها بمضمون جملة اخرى وهي خمسه الصيغة العطفية ٠ والتوقيتية ٠ والتعقيبية ٠ والانتهائية ٠ والابتدائية

س كيف تبني الصيغة العطفية

ج هي ان يزاد عَلَي المادة الاصلية (وب) ان كان آخرها ساكناً و(يوب) ان كان متحركا وتستعمل لتحسين الكلام وتفسر بالصيغة التى تليها فان كان مابعدها فعلا يعتبر بها زمان ذلك الفعل ايضاً مثاله

كلوب كيتدي	كلوب كيدر	كلوب كيده جك
جاء وذهب	يأتي ويذهب	سيأتي ويذهب

وهكذا في بقية الافعال

س كيف تبني الصيغة التوقيتية

ج هي ان يزاد (جه) علي الجمع المتكلم من الماضي الشهودي وتفيد وقوع مضمون الجزاء عند وقوع مضمونها نحو

سن بوبله درسه دوام ايتدكجه علومده ترقي ايدرسڭ

مادمت مواظباً هكذا عَلَي الدرس تترقي في العلوم

سن رعايتلي اولدقجه هر ايشده موفق اولورسڭ

مادمت ذا رعاية تتوفق في كل شيء

سن درسه چالشدقجه هركس سني سور

مادمت مجتهداً عَلَي الدرس كل انسان يحبك

وقد يستعمل في هذا المقام (مادام كه) نحو (مادام كه نيتكز

خالصدر موفق اولورسكز) مادامت نيتكم خالصة تتوفقون ٠ واذا اتي باداة (ده) عوضاً عن (جه) تفيد معني الوقت نحو (سودكده) في الوقت الذي احبه

س عَلَي اي شيء تدل الصيغة التعقيبية وكيف تبني

ج تدل عَلَي تعقيب الفعل الذي بعدها لمضمونها وتبنى بزيادة (يجك) بآخر المادة الاصلية للخفيف و« يجق » للثقيل نحو « كليجك » عقب مجيئه و (اوليجق) عقب صيرورته

برچوجق درسه چاليشيجق سويلور * عقب اجتهاد الولد عَلَي الدرس يحب

لكن الصيغة التعقيبية نادرة الاستعمال في زماننا

س عَلَي اي شيء تدل الصيغة الانتهائية وكيف تصاغ

ج تدل عَلَي انتهاء الفعل وتصاغ بزيادة (نجه) في آخر المادة الاصلية ان كان ساكناً نحو (يازنجه) لما كتب وان كان متحركاً يزاد ماقبلها ياء نحو « باشلاينجه » لما ابتدأ مثاله

افندي بوني دينجه كسه نڭ سوبليه جكي قالمدي

لما قال الافندي ذلك لم يبق لاحد مايقال

سن بويله دينجه بزه ديه جك برسوز قالمز

لما قلت انت هكذا لم يبق كلام الينا

وقد يزاد عليها غالباً لفظة (يه دك) او (يه قدر) نحو « كلنجه يه دك بكلرم » انتظر الى ان يجيء او (يازنجه يه قدر) الى ان يكتب ٠ وقد تستعمل احياناً بمعني الصيغة التعقيبية نحو (بن كلنجه اوقالقوب كيتدي) لما جئت قام وذهب

س ماذا تفيد الصيغة الابتدائية

ج تفيد استمرار الفعل للذي يليها من وقت وقوعه لحين التكلم وتصاغ بزيادة (لي) عَلَي المفرد الغائب من الفعل الالتزامي نحو

« بن مكتبه كيره‌لى بر كون كچكمدم » منذ دخلت المكتب ماتأخرت يوماً وتزاد احياناً (دنبرو) عَلَى ذلك نحو (باشلايه‌ليدنبرو) منذ ابتدأ (كله ليدنبرو) منذ جئت

الصيغة التأكيدية هو ان يكرر المفرد الغائب من الفعل الالتزامي فتحصل الصيغة التأكيدية نحو (يازه يازه اوكرندم) تعلمت كاتباً كاتباً

صيغة الوصل والانتقال هو ان يزاد اداة (ايسه‌ده) في كل كلمة وحينئذ يعلم ان حكم الجملة الاولى بدون ثمرة نحو (چند دفعه يازلمش ايسه‌ده بر جواب صواب النه‌مدي) وان يكن كتب كم مرة الا انه لم يؤخذ جواب صواب

برنجى مكالمه	المكالمة الاولى
درسكزي اوقويكز	اقرأوا درسكم
تحسين افندي درسكي بيليور ميسك	هل تعرف درسك ياتحسين افندي
ياڭلشز اوقويه‌مم	لااقدر ان اقرأ بلا غلط
نيچون درسكي بلله‌مدك	لاي شيءٍ ماحفظت درسك
از برلكى اونوتدم	نسيت الحفظ
يارين ياڭلشز ازبرله	غدا احفظ بلا غلط
بتون وظيفه‌لربكزي ياپديكزمي	هل عملتم جميع وظائفكم
ذكي افندي تاريخ وظيفه‌سني نيچون بتورمدك	ذكي افندي لاي شيءٍ ما اتممت وظيفة التاريخ
خريطه‌كزي ياپديكزمي	هل عملتم خريطتكم
دها تكميل ايده‌مدم	ماكملت بعد
جغرافيا درسني اوقودكمي	هل قرأت درس الجغرافية

بك ايو بيليرم	اعرفه جيدا
صره‌يه اوتورك	اقعدوا بالترتيب
بكا قلم وير	اعطني قلماً
بر قلم يونده‌جغم	سأبري قلماً
بو دمير قلمي آل	خذ هذا القلم الحديد
بو قلم بر شيئه يارامز	هذا القلم لاينفع لشيءٍ
چاقيكزى بكا ويررميسكز	هل تعطوني عواسيتكم
تكرار يونتمق ايسترمدم	كنت لااريد البرى تكراراً
سز چاقيكزى نيچون قوللانمزسكز كسمز	لاي شيءٍ لاتستعملون عواسيتكم لاتقطع
بيله‌نمك اقتضا ايدر	يقتضي سنها
مكتوبلق كاغديكز وارمي	هل يوجد عندكم ورق مكتوب
دها يكي بر طوپ آلدم	اخذت ماعوناً جديداً
بكا بر طبقه كرم ايدك	تكرموا عليّ بطبق واحد
بو اقشام بر مكتوب يازه‌جغم	سأكتب مكتوباً في هذا المساءِ
آيك قاچيدر	كم في الشهر
بوكون التيسيدر	هذا اليوم ستة
بكا ظرف وير	اعطني ظرفاً
شمدي ارتق مكتوبك اوزري قالدى	الآن بقى عنوان المكتوب
بو مكتوبي آل بوسته‌يه كوتور	خذ هذا المكتوب واوصله الى البوسطة
بكا مكتوب وارمى	هل يوجد لي مكتوب
بوسته كلديمي	هل جائت البوسطه
ساعت قاچدر بيلورميسك	هل تعلم كم الساعة

ايو بيلميورم	لااعلم جيداً
قورمغي اونوتدم	نسيت تدويرها
سزڭكي نصلدر	كيف ساعتكم
بنمكي ايلرودر	ساعتي مقدمة
وقت وقت طور يور	احيانًا تقف
ظنمجه زنجيري قيرلمشدر	على ظني زنجيرها مكسور
ساعتجي يه يوللايه جغم	سأرسلها الى الساعاتي
پك ايو ايدرسڭز	تعملون طيباً للغاية

ايكنجي مكالمه — المكالمة الثانية

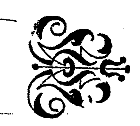
اوراده نه وار	ماذا يوجد هناك
كتابم وار	موجد كتابي
دفترلرڭزه مي	هل عندكم دفاتركم
اوت افندم يانمده	نعم ياسيدى عندى
نه صاتون آلديڭز	ماذا اشتريتم
بو چفت الديون صاتون آلدم	اشتريت زوج كفوف
چوق دوستڭز وارمي	هل يوجد لكم اصحاب كثيرة
دوستڭز كلديمي	هل جاء صاحبكم
پينيرڭز وارمي	هل يوجد عندكم جبن
اوت وار	نعم يوجد
ايي اكمكڭز وارمي	هل يوجد خبز طيب
ايي پينير وا كمكم وار	نعم يوجد خبز وجبن
كافي پاره ڭز وارمي	هل يوجد دراهم كافية
يشه جك قدر يوق	لايوجد مقدار كافٍ

ابو ينڭزه اطاعت ايديڭز	اطيعوا والدكم
خواجه لرڭزه حرمت ايديڭز	احترموا معلميكم
چاليشقان اولڭز	كونوا مجتهدين
نه ايستيور سڭز	ماذا تريدون
برشيء ايستهميورم	ما اطلب شيئًا
لطف بيوريڭز	تفضلوا
زياده سيله بني منتدار ايدرسڭز	تصيروني ممنونًا للغاية
اوراده نه ياپيور سڭز	ماذا تعلمون هناك
درسمي بلليورم	احفظ درسي
اني مع الممنونية ياپارم	اعمله مع الممنونية
كله جكني بيليور ميسڭز	هل تعلمون مجيئه
سزه اني كيم سويلدى	من تكلم لكم بذلك
اوندن هيچ معلوماتم يوق	مالي معلوميات بذلك اصلاً
سزڭ رأيڭز نه‌در	ما هو رأيكم
بوآدمي طانير ميسڭز	هل تعرفون هذا الرجل
اوني پك اعلا طانيرم	اعرفه طيباً كثيراً
كوز آشنالغم وار	لي معرفة به في النظر

اوچنجي مكالمه — المكالمة الثالثة

نره يه كيديورسڭ	الى اين ذاهب
شامه كيديورم	ذاهب الى الشام
اورايه كيت	اذهب الي هناك
اورايه كيتمليسڭز	يجب ان تذهبوا الى هناك
نره‌دن كليورسڭ	من اين آتٍ

مكتبدن كليورم	آت من المكتب
بالودن عودت ايديورم	راجع من البالو
اورايه عودت ايتميك	لا تعودوا الى هناك
خانه كزه مي كيديورسكز	هل انتم ذاهبون الى بيتكم
اوقدر عجله كيتميكز	لا تعجلوا كثيراً
او قدر چوق قوشميكز	لا تركضوا كثيراً
بر از استراحت ايديكز	استريحوا قليلا
چابوق كليكز	تعالوا سريعاً
يولكزه دوام ايديكز	داوموا في طريقكم
قالقكز برادرم	قوموا يا اخي
قالقمليسكز	يجب ان تقوم
قالقمه كز وقتيدر	هذا وقت قيامكم
ساعت قاچده قالقيورسكز	في اي ساعة تقومون
اير كنده قالقيورم	اقوم باكراً
بن پك كچ كليورم	اجيءُ متأخراً للغاية
دها اير كن قالقمليسكز	يجب ان تقوموا باكرًا زيادة
البسه كزي كييكز	البسوا ثيابكم
كالديكزمي	هل لبستم
چابوق كييكز	البسوا عاجلا
چورابلركزى چيقاركز	اخلعوا كلساتكم
جيزمه لركزى چيقاركز	اخلعوا جزماتكم
شمدي ياتمغه كيديكز	اذهبوا الآن الى النوم
بتون كيجه او يانق طوردم	بقيت طول الليل يقظان
ارتق او يقوسزلقدن طاقتم قالمدي	ما عادلي طاقة من عدم النوم



الباب الثاني وفيه ستة فصول

الفصل الاول في بيان الاسم

س ماهو الاسم

ج هو مادل عَلَى شيءٍ موجود في الذهن او في الخارج مجرداً عن الزمان نحو (محمد . كتاب . خانه) بيت

س كم ينقسم الاسم

ج ينقسم الى قسمين عام وخاص

س ماهو الاسم العام

ج هو الشامل لافراد كثيرة ويقال له ايضاً (اسم جنس) نحو

چيچك	كتاب	كدي	آت	درخت
زهر	كتاب	هر	حصان	شجر

س ماهو الاسم الخاص

ج هو ماوضع ليدل عَلَى فرد معين ويقال له ايضاً «علم» نحو استانبول . نيل . عمر . عَلَي

تنبيه الاسم اما (معرفة او نكرة) فالمعرفة ماكان في اوله احد اسماء الاشارة وهو (بو . شو . او) نحو (بو طوشانلر اركك‌درلر) هذه الارانب ذكور . واذا لم توجد اسماء الاشارات في اول الاسم يكون نكرة وغير ظاهر نحو

مكتب . مكتب * اغاج . شجر * كچي . ماعز

واذا زيد في اول الاسم (بر) يصير نكرة ايضاً نحو (بر قلم ايسته مش) طلب قلماً

س كم خاصة في الاسماء

ج للاسماء خاصتان كيفية وكمية

س كم نوع الكيفية

ج الكيفية التى هي في الاسماء نوعان مذكر ومؤنث فالمذكر مثل « بابا · الاب » « اوكوز · الثور » والمؤنث مثل « انا · الام » « اينك · البقرة »

ايضاح لا يوجد في اللغة التركية علامة للتذكير وللتأنيث لكن يعلم المؤنث بوضع لفظة « ديشي » في اول الاسماء نحو « ديشي ارسلان » سبعة « ديشي كوبك » كلبة

و بعضاً يكون الاسم من الاصل اما مذكراً او مؤنثاً مثل « طاوق » دجاجة « خروس » ديك

س كم نوع للكمية

ج الكمية لها نوعان مفرد وجمع فاذا اريد من الاسم فرد معين يكون مفرداً واذا اريد به زيادة يكون جمعاً

س ماهو المفرد

ج المفرد اما شخص او شيء او حيوان نحو

آدم	قلم	كاغد	طاى
رجل	قلم	ورق	مهر

س ماهو الجمع وما اداته

ج الجمع ما كان فوق الواحد واداته (لر) تزاد بآخر الكلمات التركية والفارسية والعربية نحو «انلر · اسبلر · فرسلر» افراس

س كيف يكون نفي الاسماء

ج تنفي الاسماء بزيادة « سز » في آخرها نحو « قلمسز » بلا قلم (كاغدسز) بلا ورق

تنبيه اذا وجد في اول الاسماء اعداد تركية مثل (بش · التى) فهذه الاسماء لاتجمع فلا يقال (بش قلملر) بل (بش قلم) خمسة اقلام و (والتي طبق) ست اوراق

تمرين

يلزم علي التلميذ ان يميز انواع هذه الاسماء العام من الخاص وهي

محمد	اغاج	شجر	فس	طربوش
احمد	مندر	طراحة	جناق	صحن
استانبول	پنجره	شباك	كوملك	قميص
اسكدار	روزكار	هواء	قايق	قارب
حلب	چيچك	زهر	كل	ورد
باريز	آت	حصان	صحيفة	صحيفة

احوال الاسم

س كم حال للاسماء في التركيب

ج سبعة احوال مجرد · ومفعول به · ومفعول اليه · ومفعول فيه · ومفعول منه · ومفعول معه · ومضاف

س ماهو الاسم المجرد

ج هو الاسم العاري عن العوامل اللفظية نحو (علم نافعدر) العلم نافع فهنا كلمة (علم) مبتدأ و (نافع) خبره و « در » هي اداة الربط والخبر

س ماتعريف المفعول به وما علامته

ج هو ماوقع عليه فعل الفاعل وعلامته ان يكسر آخر الاسم ويزاد عليه (ي) اذا كان سالماً نحو (درسي اوقودم) قرأت الدرس وتلحقه ياءٌ اخرى اذا كان الاسم معتلاً نحو (قپويي آچدم) فتحت الباب وتحذف هذه الياء من النكرات للتعميم نحو « بكا قلم وير » اعطني قلماً

س ماهي علامة المفعول اليه

ج علامته ان يزاد عَلَى آخر الاسم « ه » ان كان ساكناً نحو « مكتبه كيتدم » ذهبت الى المكتب وان كان متحركا يزاد (ياء) قبل الهاء نحو « اوطه يه كيردم » دخلت الى الغرفة

تنبيه اذا وجد فى آخر الاسم قاف تبدل (غيناً) او (ك) تلفظ (ياء) في المفعول به والمفعول اليه مثاله

قپاق	اوردك	طپاق	اورنك
قپاغي	اوردكي	طپاغه	اورنكه

س ماهي اداة المفعول فيه واداة المفعول منه

ج اداة المفعول فيه (ده) وهي تلحق بآخر الاسم نحو (كتابي مدرسه ده براقدم) تركت الكتاب في المدرسة * واداة المفعول منه « دن » نحو « جارشودن كلدم » حضرت من السوق

س ماهي اداة المفعول معه

ج اداة المفعول معه « ايله » وهي بمعني مع او الباء نحو « خواجه افندي ايله كزمكه كيتدم » ذهبت الى التنزه مع الاستاذ ونحو « قلمي بچاق ايله كسدم » قطعت القلم بالسكين

تنبيه تحذف الالف والياء من « ايله » نحو « زيدله كيتدم »

ذهبت مع زيد . ولا يجوز حذف الالف وحدها لئلا يلتبس بالمضاف فلا يقال « زيديله وقلميله » لكن يجوز حذفها من الالفاظ التي يكون بآخرها حرف من حروف الاملاء لعدم وجود الالتباس وقتئذ نحو « عربه يله كزدم » تنزهت بالعربة

تمرين

قلمي قيردم	كسرت القلم
اني كوردم	رأيته
مدرسه يه كيردم	دخلت الى المدرسة
اكا سويلدم	احكيت له
بكا سويلدي	احكي اليَّ
جامعده نماز قيلدق	صلينا في الجامع
اوراده بولدم	وجدته هناك
بو كونده كوردم	رأيته في هذا النهار
احمد مكتبدن كلدي	جاء احمد من المكتب
قوناقدن چيقدم	خرجت من الدار

الاضافة

س ماهي الاضافة

ج هي ربط اسم باسم آخر لافادة معني مخصوص ويتقدم المضاف اليه عَلَى المضاف في اللغة العثمانية دائماً نحو (اوك طامي) سطح البيت فلفظ (او) مضاف اليه و (طام) مضاف

س كم تنقسم الاضافة

ج الاضافة قسمان اضافة لامية واضافة بيانية

س ماهي الاضافة اللامية وما قاعدتها

ج الاضافة اللامية هي ماتفيد النسبة والتملك وقاعدتها ان يقدم المضاف اليه ويؤتي بآخره « ك » اذا كان ساكناً واذا كان متحركا يزاد « ن » قبلها ويؤخر المضاف ويؤتي بآخره « ي » اذا كان ساكناً واذا كان متحركا يزاد قبل الياء « س » وهاك امثلة ذلك

محمدك چوجغى — احمدك كتابي — سعيدك خانه سى

غلام محمد — كتاب احمد — بيت سعيد

پنجره نك جامي — يالينك هواسي — قپونك رزه سي

زجاجة الطاقة — هواء الساحل — رزة الباب

﴿ فائدة ﴾ تحذف الكاف من المضاف اليه اذا كان علماً او اسماً لصنف مخصوص نحو

مجلس كاتبى	كاتب المجلس
افندي بنده سي	عبد الافندي
مرمره دكزي	بحر مرمره
محله بكجيسى	حارس المحلة
آرال كولي	بحيرة ارال
كوي امامي	امام القرية
بعلبك قلعه سي	قلعة بعلبك

ثم اذا وقع الاسم مضافاً ومضافاً اليه معاً في التركيب تنقل علامة المضاف اليه الاول الى الثاني نحو « كتاب كاغدلرينك عددي » عدد اوراق الكتاب • واذا اتصلت ياء المضاء باحدى الادوات تبدل نوناً نحو (زيدك كتابندن) من كتاب زيد

س ما هي الاضافة البيانية وما قاعدتها

ج الاضافة البيانية هي التى يبين المضاف اليه فيها نوع المضاف وجنسه و يستعمل المضاف اليه مجرداً عن علامة الاضافة سواء كان سالماً اومعتلاً نحو (الما اغاجي) شجر التفاح (منكشه چيچكي) زهر البنفسج

س اي اضافة يكون فيها المضاف والمضاف اليه مجردين

ج هي اضافة الكيل للمكيل نحو (بر كيله اريه) كيلة شعير والظرف للمظروف نحو (بردستى صو) جرة ماء والوزن للموزون نحو « بر بطمان پرنج » رطل ارز ويكونان ايضاً مجردين من علامة الاضافة اذا كان المضاف اليه اصلا للمضاف نحو

التوت ساعت	ساعت ذهب
كموش قاشيق	ملعقة فضة
طاش كوب	خابية حجر

ثم اذا وقع لفظ « صو » مضافاً اليه يزاد عليه بدل النون « يے » واذا وقع مضافاً يزاد عليه بدل السين « ي » ايضاً مثاله « صويك ديبى » قعر الماء « چشمه نك صويي » ماء العين وقد جاء مخالفاً لقاعدة الاضافة وتدخل علَي الضمائر الشخصية ادوات الاضافة فتبين حالها مثاله

انك كاغدي — انلرنك كاغدي — سنك قلمك

ورقه — ورقهم — قلمك

سزك قلمكز — بنم كتابم — بزم كتابمز

قلمكم — كتابي — كتابنا

جدول تصريف الاسم السالم عَلَى الاحوال السبعة المتقدم ذكرها

	المفرد	المعنى	الجمع	المعنى
المجرد	كتاب	كتاب	كتابلر	كتب
المفعول به	كتابي	الكتاب	كتابلري	الكتب
المفعول اليه	كتابه	الى الكتاب	كتابلره	الى الكتب
المفعول فيه	كتابده	في الكتاب	كتابلرده	في الكتب
المفعول منه	كتابدن	من الكتاب	كتابلردن	من الكتب
المفعول معه	كتاب ايله	مع الكتاب	كتابلر ايله	مع الكتب
المضاف اليه	كتاب جلدي	جلد الكتاب	كتابلرك كاغدي	ورق الكتب

جدول الاسم المعتل

المجرد	مدرسه	مدرسة	مدرسه‌لر	مدارس
المفعول به	مدرسه‌يي	المدرسة	مدرسه‌لري	المدارس
المفعول اليه	مدرسه‌يه	الى المدرسة	مدرسه‌لره	الى المدارس
المفعول فيه	مدرسه‌ده	في المدرسة	مدرسه‌لرده	في المدارس
المفعول منه	مدرسه‌دن	من المدرسة	مدرسه‌لردن	من المدارس
المفعول معه	مدرسه‌ايله	مع المدرسة	مدرسه‌لرايله	مع المدارس
المضاف اليه	مدرسه‌نك قبوسي	(باب	«مدرسه‌لرك قبولري	ابواب المدارس

لاضافة الفارسية

س من اي شيء تتركب الاضافة الفارسية وما هي قاعدتها

ج تتركب من لفظتين فارسيتين او عربيتين او احدها عربية والاخرى فارسية ويبقي المضاف والمضاف اليه عَلَى حالها • وقاعدتها ان

يقرأ المضاف مكسوراً والمضاف اليه ساكناً نحو (چشم آهو) عين الغزال و« نور قمر » نور القمر و « چشم بلبل » عين البلبل

س كيف يعمل اذا وجد بآخر المضاف اليه حرف املاء

ج اذا وجد بآخر المضاف اليه « ه » او « ي » تزاد همزة نحو (بندهٔ خدا) عبد الله (والیٔ بلده) والي البلدة واذا وجد (الف) او « واو » تزاد (ياء) نحو « ابروي دوست » حاجب الحبيب (صفاي دل) صفاء القلب

الجمع الفارسي

س كيف تجمع الاسماء الفارسية

ج الاسماء المأخوذة من الفارسية تجمع عَلَى قاعدتين (الاولى) اذا كان الاسم الذي يراد جمعه ذا روح اي من الانسان والحيوان والنبات اومن النشو والنمو يجمع بزيادة (ان بآخره نحو (مرد • رجل) (مردان • رجال) (اسب • فرس) (اسبان • افراس) و (درخت • شجره) (درختان • اشجار) « الثانية » اذا كان الاسم غير ذي روح يجمع بزيادة « ها » نحو « باغ • بستان » « باغها • بساتين » « سال • سنه » « سالها • سنين »

ايضاح اذا كان آخر الاسم « هاء » تبدل الهاء « كافا » نحو « خواجه • معلم » خواجكان • معلمون » « بنده • عبد » بند كان • عبيد » واذا كان آخر الاسم « الف » او « واو » تزاد « ياء » قبل اداة الجمع نحو « كدا • فقير « كدايان • فقراء « كيسو • شعر » كيسويان • شعور »

تنبيه الاسماء المأخوذة من العربية تجمع بعض الاحيان عَلَى القاعدة الفارسية مثاله (مشير • مشيران) (منشي • منشيان)

اسم المكان

س ما تعريف اسم المكان وكيف يبني

ج هو ما يبين محل الشيء ومكانه ويبني بزيادة (لك) في آخر الاسماء الخفيفة و (لق) في آخر الاسماء الثقيلة

چيچكلك	ليمونلق	كومورلك	اودونلق
مكان الزهر	مكان الليمون	مكان الفحم	مكان الحطب

اسم المنسوب

س ما هي اداة النسبة

ج اذا كان آخر الاسم مضموماً تدخل عليه اداة (لو) نحو (استانبوللو) استنبولي واذا كان آخره مفتوحاً او مكسوراً يدخل عليه (لى) نحو (بيروتلى) بيروتي (ازميرلي) ازميري واداة (لو) تدخل دائماً عَلَى الالقاب وتفيد النسبة (دولتلو) صاحب الدولة (ساحتلو) صاحب الساحة

ويستعمل بالفارسي « مند . ور . ناك » بمعني صاحب نحو « دانشمند » صاحب معرفة و « هنرور » صاحب حرفة و « غمناك » صاحب غم

❊ فائدة ❊ ان اداة « جي » اللاحقة للاسماء تفيد الاشتغال بصنعة نحو « دميرجي » حداد و « سوتجى » حلاب و يأتي بهذا المعني بالفارسي اداة (كار) في آخر الكلمة نحو (پروكار) حلاق

ويجيء من العربية بياء مشددة نحو (بيروتي) (شامي) ومن الفارسية بياء ساكنة نحو (ايراني) (شيرازي)

اسم التصغير

س ما تعريف اسم التصغير وكيف بناؤه

ج هو ما افاد تصغير مسماه ويكون بزيادة (جك) بكسر الجيم في آخر الاسماء الخفيفة و (جق) بآخر الاسماء الثقيلة نحو

(اوجك) بييت و (اوغلانجق) وليد

❊ تنبيه ❊ اذا كان الاسم منتهياً بقاف او كاف تحذف منه القاف والكاف للتخفيف نحو (كوپجك) كليب تصغير كوپك كلب و (اياجق) رجل صغيرة تصغير (اياق) رجل

س كيف يصغر اسم التصغير ثانياً

ج يصغر بزيادة (ز) عَلَى الاسم المصغر وتقلب قافه غيناً وتلفظ كافه (يا) نحو (كديجكز) قطيطة و « اوغلانجغز » وليد و (كوپكجكز) كليب وعَلَى الغالب تأتي الى ذي روح نحو

آدمجكز رجيل ❊ چوجقجغز وليد ❊ قيزجغز بنيت

وهذه القاعدة تأتي احياناً في مقام الترحم

الفصل الثاني في اسماء الاعداد

س كم هي اسماء الاعداد

ج اربعة اصلية ورتبية وكسرية وتوزيعية

س كم مرتبة الاعداد الاصلية

ج مرتبتان الاولي الآحاد . والثانية العشرات . فالآحاد من واحد الى تسعة . والعشرات من عشرة الى تسعين ❊ الآحاد ❊

بر	ايكي	اوچ	درت	بش	التي	يدي	سكز	طقوز
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
واحد	اثنان	ثلاثة	اربعة	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة

العشرات

اون	يكرمي	اوتوز	قرق	اللي	التمش	يتمش	سكسان	طقسان
عشرة	عشرون	ثلاثون	اربعون	خمسون	ستون	سبعون	ثمانون	تسعون

واذا زيد عدد من الآحاد في آخر كل واحد من العشرات يصير عدداً زائداً باعتباره نحو

اون بر	اون ايكي	اون طقوز	يكرمي بر
احد عشر	اثنا عشر	تسعة عشر	واحد وعشرون
يكرمي ايكي	يكرمي طقوز	اوتوز اوچ	اوتوز سكز
اثنان وعشرون	تسعة وعشرون	ثلاثة وثلاثون	ثمانية وثلاثون

ثم من بعد العشرات المئات والالوف الخ نحو

يوز	ايكي يوز	طقوز يوز	بيك	ايكي بيك	طقوز بيك
١٠٠	٢٠٠	٩٠٠	١٠٠٠	٢٠٠٠	٩٠٠٠
مائة	مائتان	تسعمائة	الف	الفان	تسعة آلاف

س ما هي الاعداد الرتبية

ج هي التي تفيد درجة الشيء ومرتبته وتكون بالحاق « نجي » في آخر الاعداد الاصلية نحو

برنجي	ايكنجي	اوچنجي	دردنجي	بشنجي	التنجي
اول	ثان	ثالث	رابع	خامس	سادس
يدنجي	سكزنجي	طقوزنجي	اوننجي		
سابع	ثامن	تاسع	عاشر		

ثم ان الاعداد التي تكون بآخرها (ياء) تحذف تلك الياء منها نحو « ايكنجي » ثان والتي بآخرها تاء تقلب تاؤها دالا نحو دردنجي رابع

س ما هي الاعداد الكسرية

ج هي التي تفيد جزأً من مقدار مفروض وتكون بزيادة (ده) في آخر الاعداد الاصلية نحو (اوچده بر) ثلث و (اونده درت) اربعة اعشار و (يوزده قرق) اربعون في المائة والكسورات العربية المستعملة في اللغة العثمانية عشرة

نصف	ثلث	ربع	خمس	سدس	سبع	ثمن	تسع	عشر
١/٢	١/٣	١/٤	١/٥	١/٦	١/٧	١/٨	١/٩	١/١٠

وتنضم لهذه الاعداد التركيبة (ثلث) نحو (بر ثلث) ثلث (اوچ ربع) ثلاثة ارباع

س ما هي الاعداد التوزيعية

ج هي التي تفيد تعيين مقدار على جماعة بالتسوية وصيغتها ان يفتح آخر اسم العدد الاصلي ويؤتى بآخره (ر) ساكنة واذا كان آخره (ي) يزاد قبل الراء (ش) ومتى تحركت التاء التي بآخر درت تقلب دالا نحو

چوجقلره برر يا ايكيشر يا خود دردر غروش وير

اعط الاولاد غرشاً غرشاً او اثنين اثنين او اربعاً اربعاً

واذا اريد تقسيم فرقة الى اعداد متساوية تستعمل هذه الاعداد التوزيعية مكررة نحو ايكيشر ايكيشر كليكز تعالوا اثنين اثنين

الاعداد الفارسية

الاعداد الفارسية هي نادرة الاستعمال في اللغة العثمانية وهذه آحادها

يك	دو	سه	چهار	پنج	شش	هفت	هشت	نه	ده
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
بر	ايكي	اوچ	درت	بش	التي	يدي	سكز	طقوز	اون

ثم ان (چهار) تحذف هاؤها فيقال (چار) ويستعمل ايضاً من الاعداد الفارسية في اللغة العثمانية (صد) بمعني مائة و « هزار » بمعنى الف نحو « صد بار » مائة مرة و « هزار بار » الف مرة

الفصل الثالث في الضمائر وتفرعاتها

س الى كم ينقسم الضمير

ج ينقسم الى خمسة اقسام ضمير شخصي وضمير اضافي وضمير وصفي وضمير نسبي وضمير فعلي

س ما هو الضمير الشخصي

ج هو ما قام مقام الاسم ودل عَلَى ذات معينة وهو ثلاثة للغائب « او اونلر » وللمخاطب « سن سز » وللمتكلم « بن بز » مثاله

اونره ده	اين هو	اوكلديمي	هل جاء هو
انلر ياپديلر	هم عملوا	انلر كورديلر	هم رأوا

كتابي سن اچدك * درسه چالشميان سنسك * سز ياپديكز * سز كورديكز

انت فتحت الكتاب * انت غير مجتهد للدرس * انتم عملتم * انتم رأيتم

بن ياپدم	انا عملت	بن بونلرى كوردم	انا رأيت هؤلاء
بز ياپدق	نحن عملنا	بز كوردك	نحن رأينا

ثم ان ضمير الجمع المخاطب وهو « سز » يستعمل لخطاب المفرد وذلك للتعظيم مثاله

احمد سز نوقت كلديكز ؟ يا احمد انتم متى جئتم

وهذه الضمائر تجري عليها الاحوال السبعة المتقدم ذكرها

جدول في الضمائر المجردة

او	اونلر	سن	سز	بن	بز
هو	هم	انت	انتم	انا	نحن

ضمير المفعول به			ضمير المفعول اليه	
اني	ه	كتبه	اكا	له
انلري	هم	كتبهم	انلره	لهم
سني	ك	كتبك	سكا	لك
سزى	كم	كتبكم	سزه	لكم
بنى	ني	كتبني	بكا	لى
بزي	نا	كتبنا	بزه	لنا

ضمير المفعول فيه			ضمير المفعول منه	
انده	فيه	عنده	اندن	منه
انلرده	فيهم	عندهم	انلردن	منهم
سنده	فيك	عندك	سندن	منك
سزده	فيكم	عندكم	سزدن	منكم
بنده	في	عندي	بندن	مني
بزده	فينا	عندنا	بزدن	منا

تمرين لضمير المفعول به

اني كورديكز	رأيتموه	سزي كوردك	رأيناكم
انلري كوردك	رأيناهم	بني كوردي	رآني
سني كوردم	رأيتك	بزي كورديلر	رأونا

تمرين لضمير المفعول اليه

اكا كيتدم	ذهبت اليه	سزه كيتدك	ذهبنا اليكم
انلري كيتدي	ذهب اليهم	بكا كلدي	جاء اليّ
سكا كيتدم	ذهبت اليك	بزه كلديلر	جاءوا الينا

ضمير المفعول معه		ضمير المفعول لاجله	
انكله	معه	انك ايچون	لاجله
انلرله	معهم	انلرك ايچون	لاجلهم
سنكله	معك	سنك ايچون	لاجلك
سزكله	معكم	سزك ايچون	لاجلكم
بنمله	معي	بنم ايچون	لاجلي
بزمله	معنا	بزم ايچون	لاجلنا

ضمير المضاف اليه		الضمير المتصل في اوّل	
انك قلمي	ه قلمه	اندن اول	قبله
انلرك قلملري	هم اقلامهم	انلردن اول	قبلهم
سنك قلمك	ك قلمك	سندن اول	قبلك
سزك قلمكز	كم قلمكم	سزدن اول	قبلكم
بنم قلمم	ي قلمي	بندن اول	قبلي
بزم قلممز	نا قلمنا	بزدن اول	قبلنا

الضمير المتصل في (صكره)		الضمير التشبيهي	
اند نصكره	بعده	انك كبي	مثله
انلرد نصكره	بعدهم	انلرك كبي	مثلهم
سند نصكره	بعدك	سنك كبي	مثلك
سزد نصكره	بعدكم	سزك كبي	مثلكم
بند نصكره	بعدي	بنم كبي	مثلي
بزد نصكره	بعدنا	بزم كبي	مثلنا

الضمير المنفي

اوسز	انلرسز	سنسز	سزسز	بنسز	بزسز
بدونه	بدونهم	بدونك	بدونكم	بدوني	بدوننا

تنبيه ان ضمير المفرد الغائب يستعمل شاذاً وذلك بوضع « ن » قبل اداة النفي فيقال « بونسز » بدونه « اونسز » بدون هذا

س ما هو الضمير الاضافي

ج هو ما لحق آخر الاسماء المضافة وافاد النسبة والتملك وهو « الياء » للمفرد الغائب وجمعه وللمفرد المخاطب « ڭ » وجمعه ڭز وللمفرد المتكلم م وجمعه « مز » نحو

كتابي	كتابلري	كتابڭ	كتابڭز	كتابم	كتابمز
كتابه	كتابهم	كتابك	كتابكم	كتابي	كتابنا

تنبيه اذا وجد في آخر الاسم المضاف حرف من حروف الاملاء زيادة س قبل الياء التي هي الضمير الاضافي للمفرد الغائب نحو

بغجه‌سي	بغجه‌لري	بغجه‌ڭ	بغجه‌ڭز	بغجه‌م	بغجه‌مز
جنينته	جنينتهم	جنينتك	جنينتكم	جنينتي	جنينتنا

واذا وجد بآخر المضاف (ق تبدل تلك القاف غيناً الاّ في الجمع الغائب نحو

اياغي	اياقلري	اياغڭ	اياغڭز	اياغم	اياغمز
رجله	رجلهم	رجلك	رجلكم	رجلي	رجلنا

س ماهو الضمير الوصفي

ج الضمير الوصفي هو لفظ كي بمعنى الذي تلحق الظروف وتقوم مقام الصفة وتستعمل مفردة نحو جامعده كي آدم صالحدر الرجل الذي في الجامع صالح ومن هذا القبيل ايضاً

اولكي وابتداكي بمعنى الاول وتلحق الاداة المذكورة احياناً المضاف اليه وتقوم مقام الاسم وتجمع باداة لر نحو بنمكي الذي لي بنمكيلر الذين لي

تصريف الضمير الوصفي مع الضمائر الشخصية

انككي	انلركي	سنككي	سزككي	بنمكي	بزمكي
الذي له	الذي لهم	الذي لك	الذي لكم	الذي لي	الذي لنا

احوال الاسم

بنمكي	بنمكيني و بنمكي يي	بنمكينه و بنمكي يه	
الذي لي	الذي لى	الى الذي لى	
بنمكيده	بنمكيدن	بنمكيله	بنمكينك
في الذي لى	من الذي لى	مع الذي لى	الذي لى
اوده كي	دكانده كي	باغجه ده كي	قوناقده كي
الذى في البيت	الذي في الدكان	الذي في الجنينة	الذى في المنزل

س ما هو الضمير النسبي

ج الضمير النسبي هو ما لحق الجزء الثاني من الجملة الاسمية واغنى عن اداة الربط وليس للضمير النسبي غائب وانما تغني عنه اداة الربط وهي در في المفرد والجمع الغائبين والمفرد المخاطب سك وجمعه سكز وللمفرد المتكلم م وجمعه ز نحو

اوكاتبدر	هو كاتب	سز كاتبسكز	انتم كاتبون
انلر كاتبدرلر	هم كاتبون	بن كاتبم	انا كاتب
سن كاتبسك	انت كاتب	بز كاتبز	نحن كاتبون

او اوصلودر	هو عاقل	سز اوصلوسكز	انتم عاقلون
انلر اوصلودرلر	هم عقلاء	بن اوصلويم	انا عاقل
سن اوصلوسك	انت عاقل	بز اوصلويز	نحن عقلاء

ثم اذا كان بآخر المفرد المتكلم احد حروف الاملاء يزاد ى قبل ضمير المتكلم وجمعه نحو

بن كدايم	بن خواجه يم	بز كدايز	بز خواجه يز
انا فقير	انا معلم	نحن فقراء	نحن معلمون

وقد يلحق الضمير النسبي بعض الافعال وبين فاعلها وهذا اوضحناه في باب الفعل

س ما هو الضمير الفعلي

ج الضمير الفعلي هو ما لحق آخر الماضي الشهودي والفعل الشرطي و بين فاعلهما وهو منحصر بالمخاطب والمتكلم فقط فللمفرد المخاطب ك لجمعه كز وللمفرد المتكلم م لجمعه ك في الخفيف و ق في الثقيل نحو

كلدك	اتيت	يازدك	كتبت	بيلسه ك	لوعلمت
كلديكز	اتيتم	يازديكز	كتبتم	بيلسه كز	لو علمتم
كلدم	اتيت	يازدم	كتبت	بيلسه م	لو علمت
كلدك	اتينا	يازدق	كتبنا	بيلسه ك	لو علمنا

وهذا الضمير الفعلي ليس له مفرد غائب ولا جمع غائب فمثال ذلك

كلدي . كلديلر   يازدى . يازديلر

قد شرحنا ذلك في محله في باب الافعال صحيفة ٣٣

الفصل الرابع في الصفة وافرادها

س ما تعريف الصفة

ج هي ما تبين حال الاسم وكيفيته وهي قسمان سماعية وقياسية

س ما هي الصفة السماعية وما حكمها

ج هي ما كانت مضبوطة بالسماع وحكمها ان تقدم عَلَى الموصوف نحو بيوك آدم رجل كبير

فلفظ بيوك صفة وآدم موصوف وفي التركي تجيء الصفة قبل الموصوف دائماً نحو كوزل آدم رجل ظريف ايي كتاب كتاب مليح

وتجمع الصفات بزيادة « لر » في آخرها اذا كانت وحدها مثاله

كوزلر ظرفاء ايلر جيدون

ايضاح اداة الجمع تزاد عند التركيب في الموصوف ولا تزاد في الصفة فلا يقال « ايلر كتابلر » بل « ايي كتابلر » كتب جيدة

س ما هي الصفة القياسية

ج هي ما كانت مضبوطة بقاعدة كاسم المنسوب وغيره نحو « طاتلي » حلو « بيروتلي » بيروتي

تنبيه تأتي الصفة بلا موصوف وتقوم مقام الموصوف وتجري عليها جميع الاحوال الجارية عَلَى الاسماء باعتبار الموصوف المحذوف نحو « چركين سولمز » القبيح لا يحب و « بيوكه حرمت واجبدر » الحرمة للكبير واجبة اعنى چركين آدم سولمز * و بيوك آدمه حرمت واجبدر

الصفة التأكيدية

س بأي شيء تؤكد الصفة

ج تؤكد الصفة بتكرار اول حرف من الصفة وزيادة احد هذه الحروف عليه وهي « پ » « س » « م » نحو « قاب قاره »

سيم سياه اسود حالك موس مور احمر قان

فائدة يستعمل بعض الكلمات مكرراً للتأكيد مثل « درلو درلو شكل شكل قات قات ضعف ضعف درين درين

چايلر انهر عميقة

الصفة التفضيلية

س ما تعريف الصفة التفضيلية

ج هي ما افادت رجحان شيء بالنسبة الى غيره بطريق المقايسة ولها صورتان الاولى ان تجعل الصفة التفضيلية مضافة ويؤتي قبلها باداة اك نحو انلرك اك كوزلي شودر احسنهم هذا الثانية ان تجعل الصفة التفضيلية خبراً ويؤتي باداة دها بعد اداة دن نحو بواندن دها كوزلدر هذا اجمل من ذاك

الصفة المبالغة

س ما تعريف الصفة المبالغة

ج هي ما افادت المبالغة لا بطريق المقايسة وتكون بزيادة احد هذه الالفاظ باول الصفة وهي پك . چوق . زياده . غايت نحو

پك سياه چوق كوزل زياده لطيف غايت واسع

اسود جداً جميل كثيراً لطيف بزيادة واسع للغاية

واذا اريد زيادة مبالغة في شيء يزاد پك چوق مثاله پك چوق تكلفلي ذو تكلف كثير جداً ويقال لها صفة افراطية

الصفة التقليلية

س ما تعريف الصفة التقليلية

ج هي ما افادت تقليل المعني الوصفى واداتها جه تزاد بآخر الصفات نحو خفيفجه خفيف قليلا اغرجه ثقيل قليلا

وبعضا يجيء محل جه مترك و متراق نحو

اكشيمترك * آزاكشي   اجيمتراق * آزاجي

قليل الحموضة   قليل المرورة

التركيب التوصيفي

الاسماء المتصفة بمعنى الوصف يقال لها موصوفة ومتى اجتمعت الصفة والموصوف في محل يقال لهما تركيب توصيفي مثاله

كوزل خانه   ايي كتاب   طوغوى يول

بيت مليح   كتاب جيد   طريق مستقيم

ثم ان التركيب التوصيفي في التركي سواء كان مفردًا او جمعًا فصفته تأتي مفردة مثاله كوزل قوشلر * كوزل مرغان * كوزل طيور

و يوجد في الفارسي تركيب توصيفي ايضاً وهو ان يوضع كسرة في آخر الموصوف وتأتي الصفة بعده مثاله راه راست معناه طوغري يول طريق مستقيم

واذا وجد في آخر الموصوف ه او ي يزاد ء واذا وجد ا و يزاد ي مثاله

بندهٔ قديم   صراحى مملو   سبوي تهي   بناے محكم

العبد القديم   كرافة مملوءة   جرة خالية   بناء محكم

بندهء صادق   والىءعادل   سبوي خالي   جفاي شديد

العبد الصادق   الوالي العادل   جرة خالية   جفاء شديد

واحيانًا تكون الصفة مطابقة للموصوف بالفارسي نحو « مردان دلاوران » فتيان جسورون و بعضاً لا تكون مطابقة نحو مردان دلاور

وقد توصف بعض الكلمات العربية عَلَى القاعدة الفارسية مثاله (طريق مستقيم) طوغري يول · الطريق المستقيم ففي هذا المثال طريق موصوف ومستقيم صفة

❊ ايضاح ❊ ان الكلمات العربيه التي تتركب عَلَى القاعدة الفارسية يلزم المطابقة فيها بين الصفة والموصوف يعني اذا كانت الصفة مذكرة يكون الموصوف مذكراً اومؤنثة يكون مونثا او جمعاً يكون جمعاً مثاله

خلقت بشريه   طبيعت كليه   خصائل مذمومه

مؤسسات نافعه   اخلاق حميده

الوصف التركيبي

س ما هو الوصف التركيبي

ج هو ان يتركب من كلمتين فاكثر اما من اسم وصفة او من صفة وموصوف او خلافهما ولا يوجد في الاصل معني الصفة وهو سبعة اقسام

«١» يحصل بقلب التركيب الاضافي مثاله

آتش خوي   آتش طبيعتلو   حار الطبيعة

آسمان پايه   عالى قدرلى   عالى القدر

«٢» يحصل بقطع التركيب الاضافي مثاله

ماهرو   آي يوزلو   وجه مضيء

سنكدل   طاش يوركلي   قاسي القلب

«٣» يحصل بقلب التركيب التوصيفي مثاله

نكونسر   اغر باش   ثقيل الراس

سياه‌رو	قره يوزلى	اسود الوجه
شيرين سخن	طاتلي سوزلي	حلو الكلام

«٤» يحصل بحذف كسرة الموصوف مثاله

چشم سياه	قره كوزلي	اسود العين
قد بالا	اوزون بويلو	طويل القامة

«٥» يحصل من المصدر المرخم ومعموله مثاله

نمكسود	ازلمش طوز	ملح ناعم
ساخورد	اختيار	اختيار

«٦» يحصل من تركب معمول اسم المفعول وتقديم معموله عليه مثاله

كار ازموده	محرت احوال	مجرب الاحوال
سال ديده	دنيا كورمش	مسن
سايه پرورده	كولكه‌ده بسلنمش	المربي في الظل

«٧» يحصل بتركيب الامر الحاضر والاسم مثاله

سخندان	سوز بيلجي	عالم الكلام
راست كو	طوغري سويليان	المتكلم مستقيما
خودبين	كندويي بكنان	معجب بذاته
دير خيز	كيچ قلقان	المتأخر في قيامه
حكمت آميز	حكمتله قاريشق	ممزوج بحكمة

❊ فائدة ❊ متى بني الوصف التركيبي من كلمتين عربيتين او من كلمتين عربية وفارسية يستعمل في الانشاء التركي والفارسي مثاله

سعادت احتوا	سعادتي حاوي	حاوي السعادة
ملاحت موسوم	جاذبه‌لى	جاذب الملاحة

قمر تاب	اي ضيالى	ضياء القمر
فلك‌مرتبه	عالى قدرلى	عالى القدر

❊ تنبيه ❊ قاعدة الوصف التركيبي هو ان تتقدم الكلمات وتتأخر ويحصل فى احدى علاماتها نقل وتحويل وبعضاً ينقل معناه من العمومية الي الخصوصية او الى العلمية مثاله «سينه بند» اصله «بند سينه» «ربطة الرقبة» ولكن بسبب تقديم المضاف اليه يكون علماً عَلَي الربطة التي في صدر الحصان ايضاً

الفصل الخامس في اسم الاشارة والمبهمات

س ما تعريف اسم الاشارة

ج اسم الاشارة هو ما وضع ليدل عَلَي فرد معين وهو ثلاثة (بو . شو . او) وتجمع بزيادة (لر) بآخرها نحو

بو	هذا	بونلر	هؤلاء
شو	ذاك	شونلر	اولئك
او	ذلك	اونلر	اولئك

ثم (بو) تستعمل للمحلات القريبة مثاله

بو اغاج ياپر اقلانمش	اوراق هذا الشجر
بو خانه چور ومش	خربت هذه الدار

و (شو) تستعمل للمسافات المتوسطة مثاله

شو كوزل كمي نقدر سرعتله كديور	ذاك المركب الظريف ما اسرع مشيه
شو كيدن آدم نقدر خير خواهدر	ذاك الرجل الذاهب ما اشد رغبته

و (او) تستعمل للمحلات البعيدة مثاله

و اغاج ايله شو اغاج قوريمش — يبس ذاك الشجر وذلك الشجر
و اغاج ده قورومشمي — هل يبس ايضاً ذلك الشجر

ثم (بو · شو · او) اذا اتصلت بشيء من الادوات يزاد عليها (ن)

والادوات الثلاثة المذكورة تجري عليها الاحوال السبعة وهي

المجرد	بو	هذا	شو	ذاك	او	ذلك
المفعول به	بوني	هذا	شوني	ذاك	اني	ذلك
المفعول اليه	بوكا	الى هذا	شوكا	الى ذاك	اكا	الى ذلكِ
المفعول فيهَ	بونده	في هذا	شونده	في ذاك	انده	في ذلك
المفعول منه	بوندن	من هذا	شوندن	من ذاك	اندن	من ذلك
المفعول معه	بونكله	مع هذا	شونكله	مع ذاك	انكله	مع ذلك
المضاف اليه	بونك	هذا	شونك	ذاك	انك	ذلك

تصريف الجمع

بونلر بونلري بونلره بونلرده بونلردن بونلرايله بونلرك اختاري
هؤلاء هؤلاء الى هؤلاء في هؤلاء من هؤلاء مع هؤلاء مفتاح هؤلاء
شونلر شونلري شونلره شونلرده شونلردن شونلر ايله شونلرك كتابي
اولئك اولئك الى اولئك في اولئك من اولئك مع اولئك كتاب اولئك
انلر انلري انلره انلرده انلردن انلر ايله انلرك
اولئك اولئك الى اولئك في اولئك من اولئك مع اولئك اولئك

اسم الاشارة ايضاً (بورا · شورا · اورا) وتجمع بزيادة (لر) مثاله

بوراسي پك كوزلدر — هنا جميل للغاية
شوراسي باطاقلق ايدي — هناك كان هبيط
وراسي حالا طاغلقدر — هنالك جبال الى الآن

وهذه الادوات الثلاثة تجري عليها الاحوال السبعة كامثالها مثاله

بورا بورايي بورايه بوراده بورادن بورا ايله بورانك
هنا هنا الى هنا في هنا من هنا مع هنا هنا

شورا شورايي شورايه شوراده شورادن شورا ايله شورانك
هناك هناك الى هناك في هناك من هناك مع هناك هناك

اورا اورايي اورايه اوراده اورادن اورا ايله اورانك
هنالك هنالك الى هنالك في هنالك من هنالك مع هنالك هنالك

﴿ ايضاح ﴾ اصل (بورا) بويرده واصل (شورا) شويرده وحذف منه بعض الاحرف لاجل التخفيف

تصريف الجمع

بورالر بورالري بورالره بورالرده بورالردن بوارلرايله بورالرك
هؤلاء هؤلاء الى هؤلاء في هؤلاء من هؤلاء مع هؤلاء هؤلاء

ويجري تصريف الباقي عَلَي الاحوال السبعة بعلاوة (لر)

ثم ان (بويله شويله · اويله) تستعمل لاجل الدلالة عَلَي حال مثاله

بويله اغاج كورمدم — ما رأيت هكذا شجرا
شويله بر حيواندركه امثالي بولنمز — لا يوجد امثال هكذا حيوان
اويله اولمز — لا يكون هكذا

﴿ تنبيه ﴾ ان لفظة (اشبو هذا و (شول) ذاك و (اول) ذلك لا تدخل عليها الادوات

ثم ان الشيء الذي يعينه اسم الاشارة يقال له مشار اليه مثاله (بوباغ كوزلدر) هذا البستان ظريف واسم الاشارة يصغر ايضاً فيقال (بونجغز · شونجغز · اونجغز) تستعمل قليلاً ويستعمل ايضاً « بوراجق شوراجق · اوراجق »

المبهمات

س ما تعريف المبهمات وكم هي

ج هي الكلمات المستعملة للتكلم بدون اعلام شخص اوشيء و يكون في معناهما الابهام وهي (كندي . كيم . نه . قاچ . هاني . قني . هانكي)

كندي } تدل عَلَي الذات ولا تخالط غيرها مثاله (كندي ياپدي)
كندو } عمل بذاته (كندوبولدي) وجد بذاته وتجمع بزيادة (لر) نحو (كنديلر) وتجيءُ للتأكيد مثل (كنندي . كنديـنه) وتجري عليها الاحوال السبعة وهي

كندى	كنديني	كنديـنه	كندنده	كندندن	كنديله	كنديـنك
ذات	ذاته	لذاته	في ذاته	من ذاته	مع ذاته	ذاته

و يأتي محل (كندي . كنديني) بر برلري بر برلريني مثاله

بر برلرينه اشارت ايديورلر	يشيرون لبعضهم
بر برلريني سو يورلر	يحبون بعضهم

ايضاح و يستعمل مقامها في العربي « ذات . نفس » نحو (ذاتنه عائددر) عائد لذاته (نفسنه منحصر در) منحصر بنفسه و بالفارسي (خود) مثاله (رأيِ خوديله دينلور) يقال برأيه الذاتي وتأتي للتأكيد مثاله (خود بخود) كندى كنديـنه . بذاته

« كيم » بمعني (من) وتستعمل لذوي العقول وللسؤال عن شخص نحو

كيم كلدى	من جاء
كيم سويلدى	من تكلم
كيملر كله جك	من هم الآتون

وتستعمل للاستغراق نحو (كيم اولور ايسه اولسون) اى من كان

يكون وللابهام نحو (كيم كلدى بيلميورم) لا اعلم من جاء

كيمسه } بمعني (شخص) وتستعمل للشخص الذى لا يعرف نحو « كيمسه
كيمسنة } يوق لا يوجد احد « كيمسنه سس چيقارمز » لايخرج احد صوتًا « نه » بمعنى «ماذا» وتستعمل لغير ذوى العقول وللسؤال عن شيء وتجيء للاستفهام وللاستغراق وللابهام مثاله

نه ياپدى	ماذا عمل
نه اولور ايسه اولسون	كيفما صار بصير
نه اولدى * بيلمم	لا اعلم ماذا جرى

وعَلَي الغالب تحذف الهاء الرسمية فيقال « نلر . ندر . ندن »

الكلمات المبهمة

نه قدر	نه قدرغروش	كم قرش
نه وجهله	نه وجهله ياپدك	عَلَي اى وجه عملت
نصل	نصل اولدى	كيف صار
نيجه	نيجه كشيلر كوردك	رأينا رجالا كثيرين
خيلي	خيلي زماندرسزى ارا يورلر	من زمان يفتشون عليكم
بوقدر	بوقدر غروش ويردم	اعطيت من الغروش هذا المقدار
شوقدر	شوقدر بورجي وار	له هذا المقدار دين
او قدر	اوقدر معلوماتم يوق	ما عندى معلومات بذاك المقدار

قاچ بمعني « كم » وتستعمل للعدد والاستفهام والاستغراق والابهام مثاله

قاچ غروشك وار	كم قرش معك
قاچ اولور ايسه اولسون	مهما كان مقداره يكون
ساعت قاچه كلدى بيلميورم	لا اعلم كم الساعة

هانى بمعنى « نره ده » « اين » مثاله

هاني بزم كتابمز	اين كتابنا
هاني ابتديككزوعد	اين وعدكم الذى وعدتموه

هانكي تستعمل للسؤال بمعني (اي) مثاله

هانكي كون تشريفكزه منتظر اوله‌يم	اي يوم انتظر تشريفكم
هانكي افندي درسه چالشميور	اي افندى ما يجتهد للدرس

برينك	بربى * بريسني	برينه * بريسنه	بريسنده
احدهما	واحداً	الى واحد	عندواحد

الاسماء المبهمة

هركيم	كل من	كيميسي	البعض
بركيمسه	شخص ما	هركيمكه	اي من كان
هرنه	مهما	برى	واحد ما
قنغي	ايے	او بريسي	الآخر
هركيمسه	كل شخص	بربرينه	الواحد للاخر
هيچ بركيمسه	ما احد		

تمرين

صبحي افندي بوكتابي كندي يازدي	كتب صبحي افندي هذا الكتاب بنفسه
كيم اوقودي	من قرأ
سامي نه يابدي	ماذا عمل سامي
ساعت قاچه كلديكني بيلميورم	لا اعلم كم الساعة
قنغي كاتب كلدي	اى كاتب جاء
نيجه اولدي بيلمم	لا اعلم كيف صار
نره يه كيد يورسك	الى اين تذهب

ظروف مكان

اشاغيده	في الاسفل	نره دن	من اين
يانندە	عنده	بوراده	هنا
طيشاري	خارجاً	بورايه	الى هنا
يقينده	قريباً	بورادن	من هنا
اطرافنده	في اطرافه	اورادن	من هنالك
هرطرفنده	في كل طرف	اوراده · اشاغيده	في الاسفل
هيچ برطرفده	في طرف ما	بوطرفدن / بورادن	من هذا الطرف
اوزاق	بعيد		
نره ده	اين	بشقه يرده	من غير محل
نره يه	الى اين	يوقاريده	في الاعلى

ظروف زمان

كچن كون	اول امس	دائماً	دائماً
دمين · شمدي	الآن	شمديدن · اول	قبل الآن
يقينده	قريباً	هنوز · دها	بعد
درحال	حالا	هيچ پروقت	بوقت ما
اركندن	باكراً	اصلا	اصلا
اولا	اولاً	نه وقت	اي وقت
دن بري	من مدة	نه قدر وقت	كم الوقت
بعضاً	بعضاً	قاچ كره	كم مرة
صق صق	كثيراً	بوكون	هذا اليوم
مدت مديدة	مدة مديدة	دون	امس

ولكي كون	اول امس	او وقت	ذلك الوقت
يارين	غداً	صوكره	بعد
يارين صباح	غداً صباحاً	صوكره دن صوكره	من بعد
او بركون	بعد غد	والحال نهايت	الحال النتيجة
بركون · كونك برنده	يوماً ما	نتيجه	
اوّل · مقدما	قبلا	كچنده	سابقاً

ظروف مقدار ودرجة

هيچ يوق	لا اصلا	قاچ نه قدر	كم
دها آز	اقل	چوق	كثير
اوقدر	بذاك المقدار	افراط درجه ده	في درجة الافراط
دها	بعد	پك چوق	مقدار كافٍ
اولسه اولسه	وان كان	از	قليل
نهايت	نهاية	اهان	عاجلا
هيچ اولمازسه	وان لم يكن	پك غايت	كثير
طوبي يالكز	فقط	دها زياده	ازيد
ايلسه دكل	ليس الا	تماما	تماماً
صل	كيف		

ادوات اقرار وانكار

دكل · يوق	ليس	اوت	نعم
ارتق · · · دكل	ليس · الا	هاي هاي	لا بد
هيچ · دكل	ليس · اصلا	البته	لا بد
اصلا	اصلا	شبهه سز	بلا شبهة

بلكه · احتمال كه	ربما احتمالا	خير	لا

تركيبات حاليه

علي الخصوص	خصوصاً	بو اقشام	هذا المساء
نافله	بدون فائدة	بو صباح	هذا الصباح
بيهوده	عبث	بردن بره	فجأة · دفعة · بغتة
ايركنده	باكراً	واقعا	واقعاً
دها ايركن	مهلا	آزار آزار	رويداً هويناً
درحال	في الحال	ياواش ياواش	
اوجوز	رخيص	قصدا	قصدا
سنوي	سنوياً	عين زمانده	في الزمان ذاته
شهري	شهرياً	برلكده برابر	سوية · معا
يومي	يوميا	برآنده	بآن وحد
تصادف قبيلندن	من قبيل التصادف	صاغه صاغده	يميناً
اولهرق		صوله · صولده	شمالا
شمدي يلك قدر	حاليا	شبهه سز	بلا شبهة
آرالقده	في الاثناء	عموميت اوزره	علي العموم
وقت وقت	وقت ما		

الفصل السادس في الادوات

آ اداة نداء بمعني (ياء) نحو (آبرادر) يا اخي و بعضاً تأتي للتهكم (آ آكلامز چوجق) ايها الولد الذي لا يفهم وللتأكيد نحو احمد مكتبه كيدرآ) احمد لا شك يتوجه للمكتب وللتعجب نحو (آنه چابوق كلدي) كيف جاء عاجلا

اي اداة نداء بمعنى (يا) نحو (اي مصطفي) يا مصطفى وتأتي تارة للتنبيه والاستلفات نحو (اي دنيا ايله مغرور اولان) يا ايها المغرور بدنياه وللتعجب نحو « اي سن بوراده ميسڭ » ياهل هنا انت

آه اداة تأسف نحو «آه درسمي از برلمدم» ما حفظت درسي وتكون للاكتفاء نحو «آه يتر» يكفي

تقال عند حصول المسرة والتلذذ نحو « اوه ايشمي بيتردم » تممت شغلي

ايچون اداة تعليل بمعنى « لاجل » نحو انسان ترقي بولمق ايچون چاليشير » يجتهد الانسان لاجل ان يترقى • وتبين السبب نحو « سنڭ ايچون كلدم » جئت لاجلك

ايكن اداة حال بمعني « حينما » و « بينما » نحو « بن مكتبه كيدر ايكن خواجه يه راست كلدم » حينما كنت ذاهباً الى المكتب صادفت المعلم

ايله اداة المفعول معه وتفيد المصاحبة نحو « خواجه ايله مكتبه كيتدم » ذهبت الي المكتب مع المعلم وتفيد الاستعانة نحو

بچاقله كسدم» قطعت بالسكين

اكر اداة شرط بمعني « ان » نحو « اكردرسه چاليشيرسه‌ڭ نجاح بولورسڭ » اذا كنت تجتهد عَلَى الدرس تنجح

ايشته اداة تصديق واشارة بمعنى (هكذا) نحو (ايشته درسه بويله چالشملي) هكذا يجب ان يجتهد عَلَى الدرس ايشته قلم ايشته ديديكم خانه بو) هذا القلم وهذا البيت الذي قلت عنه

اڭ اداة تفضيل نحو « انسانده اڭ كوزل مزيت چالشمقدر » احسن مزية في الانسان الاجتهاد

انجق اداة حصر بمعنى « فقط » نحو (انسان انجق حسن اخلاق ايله كوزل ياشايه بيلور) الانسان يقدر ان يعيش طيباً بحسن الاخلاق فقط

آمان اداة رجاء واضطراب مثال الرجاء نحو « آمان چاليش اولادم » آمان اجتهد ياولدي ومثال الاضطراب (آمان كتابم غائب اولمش) امان ضاع كتابي

اما اداة ايضاح نحو « مكتبه كيت اما درسه چالشمليسڭ » اهب الى المكتب انما يلزم ان تجتهد

البته اداة تاكيد بمعني « لا بد » نحو « چاليشه رق اوقويان البتـه اوكرنير » الذي يقرا مجتهداً لا بدّ ان يتعلم

اوت اداة تصديق وتاكيد بمعنى « نعم » نحو (افندي كلدمي) هل جاء الافندي « اوت افندم » نعم يا سيدي

اويله شويله بويله يستعمل كل من هذه الالفاظ بمقام التمثيل والتشبيه وكل منها بمعني « هكذا » نحو « بو يله يابدي » هكذا فعل

اوزره	اداة استعلاء بمعني (عَلَي) نحو « طام اوزره چيقدي » طلع عَلَي السقف · ومتي لحقت المصادر افادت الشرط نحو « درسه چالشمق اوزره سني مكتبه كوندردم » ارسلتك الي المكتب عَلَي ان تجتهد للدرس
	اوزرينه · اوزرلرينه · اوزريكه · اوزريكزه · اوزريمه · اوزريمزه عليه عليهم عليك عليكم عَلَيّ علينا
ايمدي	اداة تفصيل بمعني (ف) نحو « ما دام كه علم نافعدر ايمدي اني تحصيل ايت » ما دام العلم نافعاً فحصله
به	تفيد الاخطار والاضطراب نحو (بيقدم به) قرفت يا
باري	اداة ترجيح وتمنى نحو (ترقي ايستيورسك باري علمي تحصيل ايت) تطلب الترقي فبالاقل حصل العلم
بشقه	اداة استثناء بمعنى (غير) نحو (علمدن بشقه برشيء يرامز) لا ينفع شيء غير العلم
بربر	اداة اشتراك بمعنى « سوية » نحو « كل برابر اوقويه لم » تعال لنقرأ سوية
برو بري	{ تأتى دائمًا قبلهما (دن) نحو « دوندن بري سني كوردم » ما رأيتك منذ امس }
بلكه	اداة اضراب بمعني « لربما » نحو « بونك مضرتي كندوسنه دكل بلكه بتون اقرباسنه عائددر » مضرة هذا ليست عائدة عليه فقط بل عَلَي جميع اقربائه · وتكون للاحتمال نحو « برآز بكليكز بلكة كلور » انتظروا قليلا لربما يجيء
بيله	اداة عطف بمعنى «حتى» مثاله « صرف ونحو دكل فقة بيله اوقودي » قرا النحو والصرف حتى الفقه
بتون	اداة تعميم بمعنى « جميع » نحو « بتون كون بوش

	قاليورسك » تبقى جميع النهار فارغًا
بناء عليه	تبين السبب نحو (چالشميان سفيل اولور بناء عليه چالشمليسك) الذي لا يجتهد يصير سفيلا بناء عليه يجب ان تجتهد
پك	اداة مبالغة بمعني « كثير » نحو « پك كوزل » جميل جداً « پك مناسب » مناسب كثيراً
پكي	اداة تصديق بمعني « نعم » نحو « بكي ديديككز كبي ياپارم » نعم اضع مثلما قلتم
تا	اداة انتهاء نحو « تا خواجه كلنجه يه قدر اوتور » اقعد الى ان يحضر المعلم
تك	اداة تمني نحو « تك سن اوقوده كيدن پاره نك اهميتي يوقدر » انت اقرا وليس للدراهم الذاهبة اهمية
جه	تفيد تقليل الصفة نحو « اييجه » جيد قليلا
چونكه	اداة تعليل بمعني (لان) نحو « تحصيل علمه چاليش چونكه سعادت طريقي اودر » اجتهد بتحصيل العلم لانه طريق السعادة
خير	اداة رد بمعني (لا) نحو (جمال كورد كمي » هل رايت جمال (خير كورمدم) لا ما رأيت
خيلى	تفيد التكثير نحو (خيلي چوجقلر كوردم » رايت اولاداً كثيرين
ده	اداة ظرفية بمعني ، في ، نحو ، مكتبده اوكرندم ، تعلمت في المكتب
دخي	اداة عطف بمعني ، ايضاً ، نحو ، كاغدي كوندردم قلمي دخي كوندردم ، ارسلت الورق والقلم ايضاً
در	اداة خبر نحو ، انسانيت اوقومقله قائمدر ، الانسانية قائمة بالقراءة
دن	اداة ابتداء بمعني ، من ، نحو ، اودن كلدم ، جئت من البيت

دكل اداة نفي بمعني ليس، نحو، بويله دكل، هذا ليس كذلك

دها اداة تفضيل وتأتي باول الصفات نحو، بال شكردن دها طاتليدر، العسل احلى من السكر

دك اداة انتهاء نحو، شامه دك كيتدم، ذهبت لحد الشام

ديو / ديه للامل والرجاء نحو، بو ايشي ياپارسكز ديورجا ايتدم، ترجيت باملي ان تعملوا هذا الشغل، سوز اكلارسكز ديه سويلدم، تكلمت باملي ان تفهموا الكلام

زيرا اداة تعليل بمعنى، لان، نحو، درسكي از برله زيرا امتحان يقيندر، احفظ درسك لان الامتحان قريب

سز اداة نفي نحو، كتابسز كلدي، جاء بلا كتاب ومتي لحقت المصادر يزاد بآخرها، ـي ن، وتفيد الحال نحو، چالشمقسزين اوقويان بشيمان اولور، الذي يقرأ بغير اجتهاد يندم

شمدي اداة حال بمعني الان، نحو، شمدي چالشمق زمانيدر، الآن زمان الاجتهاد

صانكه اداة تمثيل بمعني، كأن، نحو، صانكه اني بيلميورم، كأنني لااعرفه، صانكه امتحان ويردي، كأنه اعطي امتحانه ويستعمل بمعناها من الفارسي، كويا، نحو، كويا سوز اكلادي، كانه فهم الكلام

صكره اداة تأخير بمعني، بعد، نحو، بر ساعت صكره كلدي، جاء بعد ساعة

طولايي اداة سببية نحو، نه دن طولايي بكا طارلدك، من اي سبب زعلت عَلَيّ

فقط / لكن اداة استدراك بمعني، انجق، نحوا وقو فقط دقتله اوقو، اقرأ لكن بالدقة، فكركز طوغريدر لكن بر آز مبالغه وار، فكركم مستقيم لكن يوجد مبالغة قليلة

قدر اداة انتهاء ونحو اوه قدر كيتدم، ذهبت لحد البيت

كبي اداة تشبيه بمعني، مثل، نحو، الماس كبي، مثل الالماس

كاشكي اداة تمني وتحصر بمعني، ليت، نحو، كاشكي كله ايدي، ليته جاء

كه اداة ربط نحو، بر چوجق كه درسنه مداومدر آز وقتده نجاح بولور، الولد المواظب عَلَي درسه ينجح بمدة قليلة

كرك اداة عطف بمعني سواء نحو، كرك دنياده وكرك آخرتده موجب سعادت اولان شيء علمدر، الموجب للسعادة في الدنيا والآخرة هو العلم

مي اداة استفهام نحو، مكتبه مي كيديورسك هل الى المكتب تذهب

مسي مترك / متراق تفيد التمثيل والتقليل نحو (اكشيمسي) كالحامض واكشيمترك حامض قليلا، اجيمتراق، قليل المرورة

نصل اداة استفهام بمعنى، كيف، نحو، نصلسك، كيف انت

نه اداة استفهام بمعني (ماذا) نحو، نه اوقويورسك، ماذا تقرأ وتستعمل ايضاً مكررة فتفيد معني النفي نحو نه اوقودي نه يازدي لاقرأ ولا كتب

نه ايچون تستعمل للاستفهام بمعني. لاي شيء نحو نه ايچون كلمديكز لاي شيء ما جئتم

و اداة عطف نحو احمد ومحمد كلديلر جاء احمد ومحمد

واه اداة تأسف نحو واه زواللي آدم واسفاه الرجل المسكين

	وتستعمل مكررة نحو (واه واه پك يازق) واسفاه حيف جداً
واي	اداة تأسف نحو واي سن بوراده ميسك واسفاه هل انت هنا • وتستعمل احياناً بمقام التعجب نحو واے نوقت كلمشسكز واسفاه اي وقت جئتم
ها	اداة تنبيه نحو دكله ها بن سكا بو مسئله يي اكلاده يم اصغ لافهمك هذه المسئلة
هر	اداة تعميم بمعنى كل نحو هركس چالشملي كل انسان يجب ان يجتهد .
هله	تستعمل بمقام الترجي نحو هله سن شو طرفدن ايرل تجنب هذا الطرف
هم	اداة عطف تستعمل مكررة نحو احمد هم شاعر هم كاتبدر احمد شاعر وكاتب
همان	اداة استعجال نحو همان درسكي اوقو اقرأ درسك على الفور
هاني	اداة استفهام بمعنى اين نحو هاني كتاب اين الكتاب
هايدي	اداة نداء بمعنى هلم نحو هايدي كيدهلم هلم لنذهب
هاي هاي	اداة تصديق نحو هاي هاي يازه بيلورم نعم اقدر ان اكتب
هيچ	تفيد النفي مثاله هيچ بر وجهله سوز ديكلهمدي ما صغي بوجه من الوجوه للكلام هيچ چالشمدي ما اجتهد اصلا
ينه	اداة تكرار بمعني ايضاً نحو بوكون ينه كيدهجكسك اليوم ستذهب ايضاً

يا ياخود	تستعمل لاجل العطف نحو يا ايي سويله ياخود بورجلي وير اما تكلم جيداً والا فاعط دينه
يالكز	اداة توحيد وحصر بمعني فقط نحو يالكز چالشمق سايه سنده ترقي ايدرسك تترقي بالاجتهاد ليس الا
يوق	اداة نفي نحو چالشميان ايچون سعادت يوقدر ليس لعديم الاجتهاد سعادة
يوقسه	اداة استثناء نحو درسكي از برلدكمي يوقسه از برلمدك حفظت درسك والا ما حفظت

اداة (چه) و (جه)

چه	اذا لحقت الاسماء الفارسية والعربية تفيد التصغير نحو «ديوانچه» كوچك ديوان «دكانچه» كوچك دكان
چه	بعضا تستعمل في اللسان العثماني في مقام الاستفهام والابهام نحو «چه فائده» نه فائده «هرچه باداباد» هرنه اولور ايسه اولسون مهما صار يصير
جه	اذا لحقت الصفات التركية تفيد التصغير نحو «كوزلجه» اييجه عالجه فاضلجه قره جه خفيفجه چوقجه صاريجه
جه	اذا لحقت الاسماء تصير صفة وتفيد النسبة نحو عربجه تركجه فارسيجه وبعضاً تفيد معنى اللياقة نحو درويشجه لائق بالدرويش • دروشة
جه	اذا لحقت الجمع المتكلم من الماضي الشهودي تفيد التعميم

والوقت والزمان « نحو سن بوراده بولندقجه بنده بولنورم » سني كوردكجه سو ينيورم . او ياتدقجه الله سزه عمرلر و يرسون

جه — تكون اداة تمييز نحو « معلوماتجه اكا فائقسك » (ياشجه اوسندن بيو كدر)

جه — اذا لحقت اسماء الاشارة تفيد النسبة نحو (شو يله جه بو يله جه) وقد تأتي مع * سنه * وتفيد التشبيه ايضاً نحو * دشمنجه سنه * * اوقورجه سنه . يازارجه سنه .

اداة (لك) و (لق)

لك ولق — اذا لحقت المصادر تفيد التاكيد نحو (بيلمكلك يا زمقلق

لك ولق — اذا لحقت الصفات تفيد المصدريه نحو (كوزللك . بياضلق . خسته لك . خسته لق . بيو كلك . اوزونلق)

لك ولق — اذا لحقت الاسماء تفيد المكان نحو « چيچكلك چاليلق

لك ولق — اذا لحقت اسماء الاعداد تفيد النسبة نحو «بشلك . التيلق

لك ولق — اذا لحقت الاسماء الدالة على المكان تفيد الصفة نحو « جنتلك . صوبالق »

لك ولق — اذا لحقت الاسماء الدالة على الزمان تفيد النسبة نحو (كيجه لك آيلق بيراملق البسه دينلور (وبرسنه لك كرا . والني آيلق چوجق)

مكالمات تتعلق بالدروس

ايكي چوجق اره سنده نمازه دائر قونوشمه

محاورة بين ولدين بشأن الصلاة

نماز نوقت فرض اولور	متي تصير الصلاة فرضاً
انسان عاقل و بالغ اولدقده فرض اولور	متي صار الانسان بالغاً عاقلا تصير عليه فرضاً
انسان نوقت عاقل و بالغ اولور	الانسان في اي وقت يكون بالغاً عاقلاً
خاتونلر طقوز ار ككلر اون ايكي ياشلرنده	في السن التاسع للبنات وفي السن الثاني عشر للذكور
قاچ وقت نماز فرض اولمشدر	كم وقت فرضت الصلاة
بش وقت نماز فرض اولمشدر	فرضت الصلاة خمسة اوقات
هانكي وقتلردر	اي الاوقات
صباح اويله ايكندي اخشام ياتسو وقتلريدر	اوقات الصبح والظهر والعصر والمغرب والعشاء
صباح نمازي ساعت قاچده اولور	في اي ساعة تكون صلاة الصبح
كونش طوغمازدن بر ساعت اول اولور	تكون قبل طلوع الشمس بساعه
اويله نماز ساعت قاچده اولور	في اي ساعة تكون صلاة الظهر
زوالدن صكره اولور	تكون بعد الزوال
شمدي ساعت قاچدر	كم الساعة الآن

التي بي چاريك كچيور	الساعة ستة وربع
اويله ايسه اويله وقتي اولمشدر	ما دام هكذا صار وقت الظهر
اوت . اولدي	نعم صار
كل ابدست الوب نماز قيله لم	تعال نتوضأ ونصلي
پكي . اما يانمده منديلم يوقدر	مليح . ولكن ليس معي محرمتي
نره ده براقدك . كيت كتور	اين تركتها . اذهب احضرها
ظن ايدرسه‌م درسخانه ده قالمش	اظن انها بقيت في الدرس
كيده‌يم . كتيره‌يم	اذهب . احضرها

ايكي چوجق بيننده تركجه يه دائر قونوشمه

محاورة تركية بين ولدين

تركجه ده قاچ حرف واردر	كم حرف يوجد في التركي
اوتوز ايكي حرف واردر	يوجد اثنان وثلاثون حرفاً
بوحرفلرك هپسي حرف تركيميدر	هل هذه الاحرف كلها تركية
يوق . دردي فارسی حرفلريدر	لا . اربعة منها فارسية
هانكي حرفلريدر	اي الاحرف
پ چ ژ گ حرفلريدر	احرف پ چ ژ گ
تركجه اوقومغه نوقت باشلاديكز	اي وقت ابتدأتم في قراءة التركي
بوندن بر هفته اول باشلادق	ابتدأنا قبل جمعة
نصل چاليشيورسك	كيف عمال تجتهد
اوقويورم . يازيورم . ازبرليورم	عمال اقرأ . واكتب . واحفظ
چاليشمه‌يي پك بيلميورسك	لا تعرف الاجتهاد جيداً
نصل چالشمليیم . اويله ايسه اوكرديكز	كيف يلزم ان اجتهد . فاذن علموني

اولا اوقومليسك	اولا يجب ان تقرأ
اصكره اكلايه‌رق ازبرليه‌جكسك	بعد ذلك تفهم وتحفظ
اند نصكره يازه جقسك	بعده تكتب
پك ايي . شمديدنصكره اويله ياپه جغم	مليح . سأعمل هكذا من الآن فصاعداً
قاچ ساعتده چاليشوب درسي ياپه بيلور سكز	بكم ساعة تقدر ان تجتهد وتعمل الدرس
ايكي ساعتده . ايستديككز كبي	في ساعتين . مثلما تريد
چوق ايي . نره ده چاليشيورسك	مليح جداً * اين عمال تجتهد
مكتبده چاليشوب ازبرليورم	عما اجتهد في المكتب واحفظ
يوق . اوده چاليشملي	لا . بل يجب ان تجتهد في البيت
ومكتبده مذاكره ايتمليسكز	وتتذاكر في المكتب

جغرافيايه دائر ايكي چوجق بيننده قونوشمه

محاورة بين ولدين في الجغرافيا

بو دنيا نه شكلده در	هذه الدنيا كيف شكلها
دنيا يوارلق قاربوز شكلنده در	الدنيا مستديرة مثل البطيخة
كرهٔ ارض قاچ قسمه تقسيم اولنمشدر	الى كم تنقسم كرة الارض
بش قطعه يه آيرلمشدر	منقسمة الى خمسة قطع
بونلرك قاچي اسكي قاچي يكيدر	كم هو الجديد منها وكم هو القديم
اوچي اسكي ايكيسي يكيدر	ثلاثة منها قديمة واثنان جديدان
اسكی اولنلري هانكيلريدر	ما هو العتيق منها
اوروپا . اسيا . افريقيا اسكيدر	اوروپا . اسيا . افريقيا قديمة
يكي اولانلري هانكيلريدر	ما هو الجديد منها

امريقا اوستراليا يكيدر	امريقا اوستراليا جديدتان
اوروپا قطعه سنك حدودينى بيليرميسكز	هل تعرف حدود قطعة اوربا
البت بيلورم	قطعاً اعرف
پك يي سويليكز	مليح تكلم
شمال غربي وغرب وجنوب طرفلري دكزدر	من جهة الشمال الغربي والغرب والجنوب كل اطرافها بحر
شرق شماليسنده وشرقنده اورال طاغلري وبحر حزر وقره دكز ايله اسيادن آيرلمشدر	هي منفصلة عن اسيا من الشمال الشرقي والشرق بجبال اورال وبحر حزر وبحر الاسود
ممالك محروسة شاهانه قاچ قطعة اوزرندەدر	عَلَى كم قطعة الممالك المحروسة الشاهانية
اوچ قطعه اوزرنده در	عَلَى ثلاث قطع
اوروپاده اوروپاى عثمانى اسياده آسياى عثمانى افريقاده افريقاى عثمانى واردر	موجود في اوروبا اوروبا العثمانية وفي اسيا اسيا العثمانية وفي افريقيا افريقيا العثمانية
ممالك محروسهٔ شاهانك پايتختي نره سيدر	في اي محل عاصمة الممالك المحروسة الشاهانية
پايتختي استانبول شهر شهيردر	عاصمتها مدينه استانبول الشهيرة
استانبول هانكي قطعه ده در	استانبول في اي قطعة
اوروپاى عثمانيەدەدر	في اوروبا العثمانية
اوروپاى عثمانيده قاچ ولاية واردر بيليرميسك	هل تعرف كم ولاية في اوروبا العثمانيه

اوت افندم بيليرم	نعم يا سيدي اعرف
اون بر ولايت واردر	احد عشر ولايه
آفرين . اسياي عثمانيده قاچ ولايت واردر	احسنت . وكم ولاية في اسيا العثمانية
يكرمي بر ولايت واردر	احدى وعشرين ولاية
بكى افريقاعثمانيده قاچ ولايت واردر	طيب . وكم ولاية في افريقا العثمانية
افريقاى عثمانيده طرابلس غرب ولايتي مصر خديويتي وتونس ايالتي واردر * (آفرين)	في افريقا العثمانية ولاية طرابلس الغرب وخدوية مصر وايالة تونس احسنت
ممالك محروسهٔ شاهانك بالجمله ولايتلريني بربر اوكره نه جكميسك	هل ستتعلم جميع الولايات المحروسة الشاهانية عَلَى الانفراد
اوت افندم . ان شاء الله جمله سني مكملا اوكره نه جكم	نعم يا سيدي . ان شاء الله اتعلمها جميعها مكملا

چوجقلر اره سنده حسابه دائر قونوشمه

محاورة بين الاولاد في الحساب

علم حسابك تعريفي نه در	ما هو تعريف علم الحساب
قواعد موضوعه سيله معلوم فرض اولنان عددلرله مجهولي بيلدبرن بر علمدر	علم باصول يتوصل به الى العدد المجهول مما يفرض معلوماً
اعداد مجهوله نصل اولور	كيف تكون الاعداد المجهولة
حساب نه دن بحث ايدر	عن اي شيءٔ يبحث الحساب
عدد وعدد لرك تركيبندن بحث ايدر	يبحث عن العدد وعن تركيب الاعداد
عددنه ديرلر	ما هو العدد

بر و بردن اولان اعداده دينير	الاعداد هي من الواحد فما فوقه
عددك خاصه لري نه در	ما هي خواص العدد
زياده يي قبول ايتمكدر	قبوله الزيادة
عددلر نصل تركيب ايدر	كيف تتركب الاعداد
جمع . ياخود ضرب ايله تركيب	تركب بالجمع او الضرب
طرح ايله و يا تقسيم ايله تفريق اولنور	وتفرق بالطرح او القسمه
اعداد بسيطه هانكيلر يدر	ما هي الاعداد البسيطة
بر . ايكي طقوز قدر	واحد اثنان الى التسعة
صايمق ندر	ما هو العد
رقملري اوقومق و يازمقدر	قراءة الارقام وكتابتها
حسابده قاچ طريق واردر	كم طريقة في الحساب
دردر . جمع . طرح . ضرب . تقسيم	اربع جمع وطرح وضرب وقسمة
انيس افندي اعمال اربعه يي اوكرندكمي	يا انيس افندي هل تعلمت الاعمال الاربعة
اوت اوكرندم . وكوزل اكلادم	نعم تعلمتها وفهمتها جيداً
شمدي هانكي درسده سكز	انتم باي درس الآن
اعمال مركبه بحثنده يز	في مبحث الاعمال المركبه
سكا برمسئله سورر ايسه م جواب و يره بيليرميسك	اذا كنت اسألك مسئلة هل تجاوبني عنها
شمدي جوابني و يررم	اجاوبك في الحاضر
اون التيلق قاچ غروش ايدر	عشرة زهراويات كم قرشاً تعمل
التمش غروش ايدر	تعمل ستين قرشاً
شو مقداري التي تقسيم ايت	قسم هذه القيمة على ستة

بر كشي يه قاچ غروش دوشر	كم قرشاً يلحق الواحد
اون غروش دوشر افندم	يلحقه عشرة قروش يا سيدى
ايي يابدك	احسنت
الله ذهن اچقلغي و يرسون	فتح الله عليك

چوجقلر اره سنده نحوه دائر قونوشمه

محاورة بين الاولاد في النحو

علم نحو ندن بحث ايدر	عن اي شيءٍ يبحث علم النحو
اعراب وبناجهتيله كلمه لرك آخرينه اختلافدن بحث ايدر	يبحث عن اختلاف اواخر الكلم من حيث الاعراب والبناء
نحوك فائده سي ندر	ما فائدة النحو
لسانده خطا وقوعندن صاقنمقدر	الاحتراز عن الخطأ في اللسان
غايه وثمرهٔ نحو ندر	ما هي ثمرة النحو وغايته
كلمات عربيه نك خطا وصوابني بيلمكدر	معرفة صواب الكلمات العربية من الخطأ
علم نحو قاچ مبحثدر	كم مبحث لعلم النحو
اوچدر عامل معمول عمل	ثلاثة العامل والمعمول والعمل
و بو اوچ قسمدن بك چوق امور مختلفه تشعب ايدركه	ويتفرع عن هذه الاقسام الثلاثة امور شتي
انلر محلنده موجود ومبيندر	وهي موجودة ومبينة في محلها
نحو كتابلري چوقدر	كتب النحو كثيرة
امام بركوينك (اظهار كتابي) وابن الحاجب (كافيه كتابي) مسائل نحو جامعدر	كتاب الاظهار للامام البركوي وكتاب الكافية لابن الحاجب جامعان لمسائل النحو

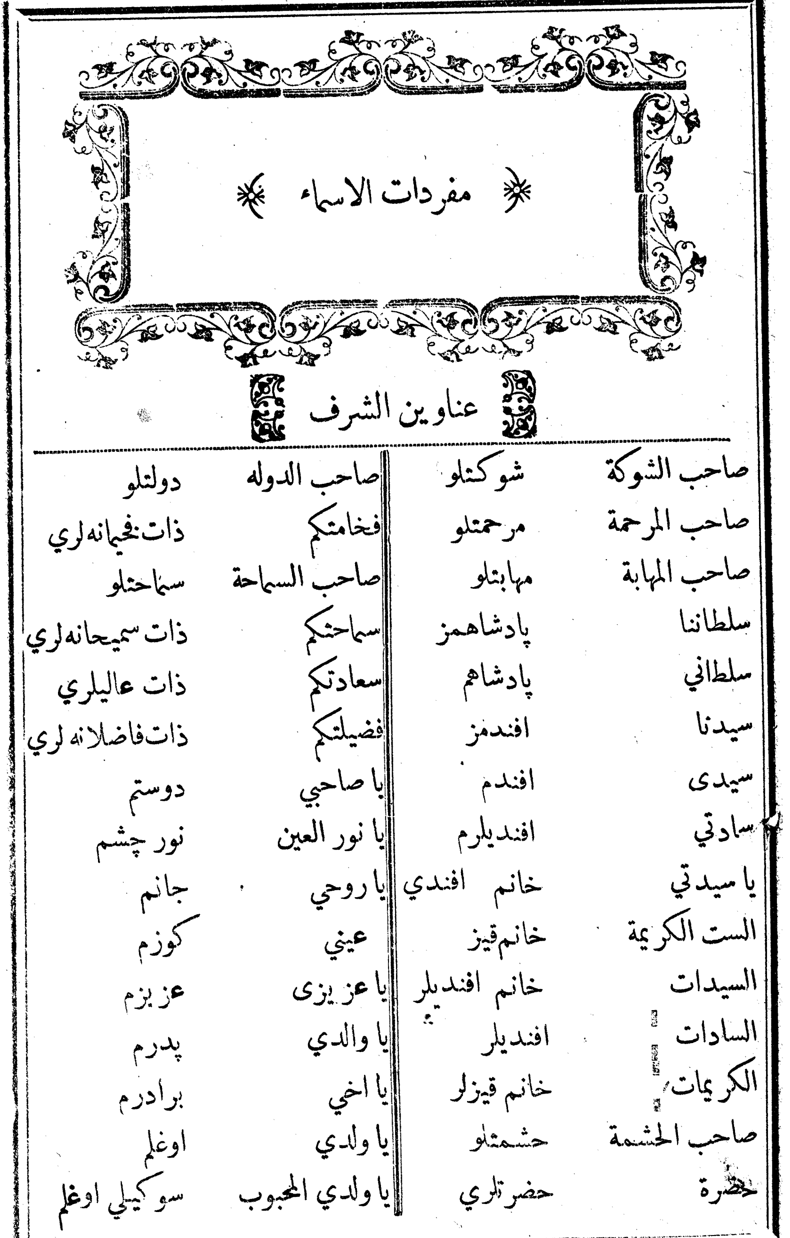
عبد القادر افندي مكتب رشد يه ده نحواوقود كمي	يا عبد القادر افندي هل درست النحو في المكتب الرشدي
نحواوت درنجي سنه ده اوقودم	نعم درست في السنة الرابعة
مسائل نحودن نصل كتاب از برله دك	ما الكتاب الذي حفظته من مسائل النحو
اظهار كتابني تماميله از برله دم	حفظت كتاب الاظهار بتمامه
ومعنا سنيده بر آز اكلادم	وفهمت معناه قليلا ايضاً
نره يه قدر اكلايه رق چالشدك	الى اين اجتهدت بالفهم
باب عاملي اكلادم	فهمت باب العامل
وبر بارچه دخي باب معمولدن	وشيئاً من باب المعمول
امتحان نوقت اولور	في اي وقت يكون الامتحان
مارت آينك يار يسنده اولور	يكون في منتصف شهر مارت
بو امتحان امتحان خصوصي در	هذا الامتحان الامتحان الخصوصي
امتحان عمومي حزيرانده اولور	الامتحان العمومي يكون في حزيران
بوسنه ده امتحانكده حاضر اوله جغم	سأحضر امتحانك في هذه السنة
سندن چالشمق اميد ايدرم	فأتامل منك الاجتهاد
ان شاء الله سنه اقرانكه فائق كوريرم	ان شاء الله اراك فائقاً على اقرانك
سزه ممنون ايده جك قدر چاليشرم افندم	يا سيدي اجتهد لدرجة حتى تسر مني
دائماً دعا كزي تمني ايدرم	ارجو دعائكم دائماً
الله تعالى موفقيت ويرسون	ربنا يفتح عليك
زور كور يلان درسلره تسهيل بيورسون	ويسهل لك الدروس الصعاب

چوجقلر ارەسنده صرفه دائر قونوشمه

محاورة بين الاولاد في الصرف

علم صرف ندن بحث ايدر	عن اى شئ يبحث علم الصرف
اعراب و بنا جهتندن المبوب كلمه‌لرك بنا سندن بحث ايدر	يبحث عن ابنية الكلم التي ليست باعراب ولا بناء
تصريف لغتده نيه ديرلر	ما تعريف التصريف في اللغة
تصريف مصدرلري امثلهٔ مختلفه يه تحويل ايتمكه ديرلر	التصريف تحويل المصادر الى امثلة مختلفه
موضوعي نه‌در	ما هو موضوعه
موضوعي فعل مشتقدر	موضوعه الفعل المشتق
فائدهٔ صرف نه‌در	ما هي فائدة الصرف
لفظلرك خطادن محافظه‌سيدر	هي صون الالفاظ عن الخطأ
غايهٔ صرف نه‌در	ماثمرته
غايهٔ صرف حق جل وعلا و پيغمبر حضرتلرينك كلاملريني اكلامغه واسطه‌در	ثمرته التوصل الى فهم كلام الله وكلام رسوله
زهدي افندي علم صرف اوقودكمي	يا زهدي افندي هل قرأت الصرف
اوت از اوقودم	نعم . قرأت قليلا
صرف كتابلردن نه اوقودك	ماذا قرأت من كتبه
امثلهٔ مختلفه ايله انك تفرعاتني اوقودم	قرأت الامثله المختلفة وما يتفرع عنها
خيرنه كلمه‌در	خير اي كلمة
اسم تفضيلدر	اسم تفضيل

اسم تفضيلك معناسى نه‌در	ما معنى اسم التفضيل
لغتجه معناسي ارتر مقدر (آفرين)	معناها لغة التزيد * احسنت
برادر يكز سامي افندي صرف اوقوديمي	اخوكم سامي افندي هل قرأ الصرف
اوت متعدد كتابلر اوقودي	نعم قرأ كتباً عديدة
صرف مسئله لريني ايو بلله ديمي	هل فهم مسائل الصرف جيداً
مقصود ·عزى·مراح· و بونلردن بشقه كوزل كتابلرده ملكه سى واردر	مارس كتبه النفيسة مثل المقصود والمراح والعزى وصار عنده ملكة بخلافها
ظن ايدرم كه اكثريا بو كتابلري اوقودي	اظن انه قرأ اغلب هذه الكتب
وممكن مرتبه هر سؤال اولنه جق شيدن جواب و يره جك درجه ده اولدي	وصار بدرجة يمكن ان يجاوب عن كل ما سئل عنه
اكر بو يله ايسه اعلا درجه ده اولور	اذا كان الامر كما ذكر فيكون بدرجة عليا
حقيقه برادر يكز صوك درجه ذكيدر	حقيقة اخوكم هو ذكي للغاية
ان شاء الله تعالى سنك چالشمقلغك دخى برادرك چالشمقلغي قدر اولور	ان شاء الله يكون اجتهادك قدر اجتهاده
افندم كوجمز يتديكى قدر	سيدي على قدر الاستطاعه
اعمالك سبب نجاحك اولسون	نجح الله اعمالكم
وهر ايشك توفيق رباني يه موافق ومقارن اولسون	وقرن اموركم بالتوفيق



مفردات الاسماء

عناوين الشرف

صاحب الشوكة	شوكتلو	صاحب الدوله	دولتلو
صاحب المرحمة	مرحمتلو	فخامتكم	ذات فخيمانه لري
صاحب المهابة	مهابتلو	صاحب السماحة	سماحتلو
سلطاننا	پادشاهمز	سماحتكم	ذات سميحانه لري
سلطاني	پادشاهم	سعادتكم	ذات عاليلري
سيدنا	افندمز	فضيلتكم	ذات فاضلانه لري
سيدى	افندم	يا صاحبي	دوستم
سادتي	افنديلرم	يا نور العين	نور چشم
يا سيدتي	خانم افندي	يا روحي	جانم
الست الكريمة	خانم قيز	عيني	كوزم
السيدات	خانم افنديلر	يا عزيزي	عزيزم
السادات	افنديلر	يا والدي	پدرم
الكريمات	خانم قيزلر	يا اخي	برادرم
صاحب الحشمة	حشمتلو	يا ولدي	اوغلم
حضرة	حضرتلري	يا ولدي المحبوب	سوكيلي اوغلم

اسماء ارباب المناصب العالية

السلطان الاعظم	پادشاه	الشريف	بكزاده
الملك	شاه	مفتش المالية	ماليه مفتشى
ابن الملك	شهزاد	مفتش العدلية	عدلية مفتشي
نائب السلطان	خديوى	محفل العلماء	انجمن دانش
الاكابر	زاده كان	والى الولاية	والي ولايت
رئيس الوكلاء	باش وكيل	المتصرف	متصرف
مؤتمر · الديوان	شوراي دولت	القائمقام	قائمقام
الجليس	مصاحب	مدير الناحية	ناحية مديرى
الصدر الاعظم	صدر اعظم	شيخ البلد	شهر اميني
شيخ الاسلام	شيخ اسلام	رئيس المجلس	مجلس رئيسي
رئيس الجيوش	سرعسكر	رئيس المحاسبة	دفتر دار
ناظر الداخلية	داخلية ناظري	امين الختم	مهردار
ناظر الخارجيه	خارجية ناظري	قنصل الدوله	شهبندر
مشير المعسكر	اردوي همايون	امين الصندوق	صندوق اميني
الهمايوني	مشيري	وكيل الدعاوى	اووقات
مدير الاحتفالات	تشريفاتجي	الملك · الملكة	قرال · قراليجه
امير الامراء	بكلر بكي	نائب الملك	پرنس
الامارة	بكلك	القيصر	ايمپراطور
الايالة	ايالت	الاميرة	پرنسس
امين · مدبر	كتخدا	السفير فوق العادة	مرخص
الحاجب	مابينجي	القنصل	قونسلوس
الرئيس	باش	كاتب القنصل	قنچلار

مأمور السياسة	بولتيقه مأموري	الترجمان	ترجمان

اسماء تتعلق بالامور الدينية

الله	الله · تكري · خدا	الجنة	جنت
رسول الله	تكرينك پيغمبري	جهنم	جهنم
النبي	پيغمبر	حرام · اثيم	كناه
الرسل	حواريون	الامام	امام
الخالق	يراديجي	الشريعة	شريعت
البصير	كوريجي	المسلم	مسلمان
الملائكة	فرشته لر	الطهارة	پاكلك
الايمان	ايمان · اينانمق	الختان	سنت
العبادة	عبادت	الوضوء	ابدست
مخافة الله	تكري قورقوسي	الصائم	اورجلي
الصلاة	نماز	الصداقة	طوغريلق
تارك الصلاة	بي نماز	العيد	بيرام
المصلي	نمازكاه	المعايدة	بيراملشمق
الزاهد	صوفي	صلاة الصبح	صباح نمازي
التقي		صلاة الضحي	قوشلق نمازي
المسجد	مسجد	صلاة الظهر	اويلن نمازي
الجامع	جامع	صلاة العصر	ايكندي نمازي
الزاوية	تكه	صلاة المغرب	اخشام نمازي
المحراب	محراب	صلاة العشاء	ياتسو نمازي
المأذنة	مناره	صلاة الجمعه	جمعه نمازي
المسبحة	تسبيح	صلاة العيد	بيرام نمازي

اسماء تتعلق بالملل غير الاسلامية

منكر وجود الله	دينسز	الصليب	خاچ
المرتد	دونمه	الناقوس	چاك
الذنب	صوچ	الدير	مناستر
الخاطيء	صوچلي	عيد النصارى	يورتي
النصراني	خرستيان	صوم النصارى	ميسّا
الكنيسة	كليسا	يوم القطاعة	برهيز كوني
القداس	ليتوريا	صوم الاربعين	بيوك برهيز
البابا	بابا	عيد الفصح	بسقاليا
البطرك	بطريق	اليهود	موسوي
المطران	مطران دسبوت	خاخام اليهود	حاخام (حبر)
الخوري · القسيس	باباس	الكنيس	حاوره
القسوسة	كشيشلك	الوثني	بتبرست
الاسقف	بسقپوس	عبادة الاصنام	بتربستلك
الشماس	دياقوس	الضحية · الذبيحة	قربان
القندلفت	كليساجامه	تقويم السنة	سالنامه
	كاهباني	حساب ايام السنه	روزنامه

ادوات المكتب وما يتعلق بالتلميذ

الاساتذة	خواجكان	المنبه	قالفه
معلم الصبيان	چوجقلر خواجه‌سى	الولد	چوجق
المفتش	يوقلمه جي	التلميذ · الملازم	شاكرد
مؤدب · مهذب	لالا	المدرسة · المكتب	مكتب
العريف	مذاكره جي	الغرفة	اوطه

الفاكهاني	ميوه‌جي	المبيض	قالايجي	معلم الصنعة	اوسته
الفراء	كوركجي	الوكيل	قومسيونجي	المكاري)	قاطرجي
المنجد	يورغانجي	المحامي	اووقات	)	مكاره‌جي
الفراش	دوشمه‌جي	المجبر	قيرقجي	الموسيقي	جالغيجي
النوتي	قايقجي	مجلد الكتب	مجلد	النجار	دولكر
القرداحي	سلاجي	المرآتي	اينه‌جي	نجار افرنجي	مرانقوز
القزاز	جامجي	المرخم	مرمرجي	النحاس	باقرجي
القنشلير	قنجلير	المرقع	يامه‌جي	النقاش	قازيجي
القواس	بساقجي	المصور (	رسام)	حكاك	مهرقازيجي
الكاتب	بازيجي	(	فوطوغرافجي	الاختام)	
الكتبي	كتابجي	المصارع	بلهوان	الكواء	اوتوجي
المكتبة	كتابخانه	المعاون	معاون	الاجير (	اوشاق
اللحام	قصاب	معلم المدرسة	خواجه	(	خدمتكار
المبلط	قالديرمجي	اصحاب الصنائع	هنرليلر		

في بعض صفات

الجيد · المليح	ايي	القصير	قيصه	الخفيف	ييني خفيف
الزدي	فنا	العالي	يوكسك	الثقيل	اغر
الظريف)	كوزل	الواطي	الچق	اللين · الناعم	يومشق
الجميل)		الواسع	كنيش	الخشن	يوغن
القبيح	چركين	العريض	اكلو	القوي	قوتلو
الكبير	بيوك	الضيق	طار	الضعيف	ضعيف
الصغير	كوجك	الرفيع · الرقيق	اينجه	الضخم	ششمان
الطويل	اوزون	الثخين	قالين	السمين	سميز

النحيف هزيل	آرق	البارد	صوغوق	المريض	خسته
الجاديد	يكي	النظيف	تميز	الصاحب . المحب	دوست
العتيق	اسكي	الوسخ	كيرلي	العدو	دوشمن
العاقل	عقللي	الملآن	طولو	القريب	يقين
المجنون	دلي	الفارغ	بوش	البعيد	اوزاق
الحرامي	خرسز	الشبعان	طوق	الغريب	يبانجي
السهل	قولاي	الجائع	آج	المستقيم	طوغري
الصعب	كوج	الناشف	قوري	الاعوج	اكري
الحلو	طاتلو	الرطب	ياش	المسرور .	خشنود
المر	اجي	اليابس	سرت	الزعلان	طارغين
الحامض	اكشي	الطرى . الرخص	تازة	الغني	زنكين . ثروتلي
المالح	طوزلو	البايت	بيات	الغالي	بهالي
السخن	صيجاق	الصحيح السليم	صاغ	الرخيص	اوجوز

في الالوان

اللون	رنك	اخضر . فستقي	فستقي	السماوي	مائي
اللون الغامق	قويو رنك	الازرق	ماوي	البنفسجي	بنفشه رنكي
اللون الفاتح	اجيق رنك	الاشقر	قمرال	الرمادي	كول رنكي
الابيض	بياض (آق)	الاسود	سياه (قره)	تبني اللون	صمان زنكي
الاحمر	قرمزي	المسود	قره جه	بصلي اللون	صوغان رنكى
البني	قهوه رنكي	الاصفر	صاري	الوردي	پنبه . كل رنكي
الاخضر	يشيل	البردقاني	تورنجي	الزيتوني	نارنجي

في تقسيم الزمن

الوقت	وقت	الآتي	كله جك	السنة	ييل . سنه

الشهر	آي	اول البارح	اولكي كون	الليلي	كيجه لك
المدة	مدت	غدا	يارين	من زمان	چوقدنبرو
الاسبوع	هفته	ليلة غد	يارين كيجه	طويل	
اسبوعي	هفته لك	بعد غد	او بركون	الساعة	ساعت
ابتداء	باش . اول	المساء	اخشام	نصف ساعة	يارم ساعت
قبل الآن	دمين	المتأخر	كج	ساعة	بربچق ساعت
منذ هنيهة	دمينجك	مساء	اخشاملين	ونصف	
اليوم	كون	الليل	كيجه	الربع	چاريك . ربع
النهار	كوندوز	نصف الليل	(كيجه	الدقيقة	دقيقه
نهاراً	كوندوزلين		(ياريسي	الثانية	ثانية
صباحاً	صباحلين	ليلاً ونهاراً	(كيجه	وقت الظهر	اويلن
البارح	دون		(كوندوز	وقت العصر	ايكندي

في الفصول والعناصر

الربيع	بهار	الشتاء	قيش	الماء	صو
الصيف	ياز	النار	آتش	التراب	طوپراق
الخريف	كوز	الهواء	روزكار		

في شهور السنة القمرية

محرم	= ايام	٣٠	رجب	=	٣٠
صفر	=	٢٩	شعبان	=	٢٩
ربيع الاول	=	٣٠	رمضان	=	٣٠
ربيع الثاني	=	٢٩	شوال	=	٢٩
جمادي الاولى	=	٣٠	ذو القعدة	=	٣٠
جمادى الثانية	=	٢٩	ذو الحجة	=	٢٩او٣٠

في شهور السنة الشمسية

مات او « اذار » —	٣١	ايلول =	٣٠
نيسان —	٣٠	تشرين الاول =	٣١
مايس او ايار او نوار —	٣١	تشرين الثاني =	٣٠
حزيران —	٣٠	كانون الاول =	٣١
تموز —	٣١	كانون الثاني =	٣١
اغستوس او آب —	٣١	شباط =	٢٨ او ٢٩

في ايام الجمعه والمواسم

يوم الجمعه	جمعه كوني	عيد الفطر	رمضان بيرامي
« السبت	جمعة ايرتسي	عيد الاضحي	قربان بيرامي
« الاحد	بازار	غرة الشهر	آي ايتداسي «آي باشي»
« الاثنين	بازار ايرتسى	آخر الشهر	آي صوكي
« الثلاثا	صالي	يوم القيامة	قيامت كوني
« الاربعاء	چهار شنبه	صوم النصاري	پرهيز
« الخميس	بنجشنبه	ايام المسامحة	بايدوس كونلري
العيد	بيرام	متعقد الديانات	آيين

في السماء وما يتعلق بها

السماء	كوك	طلوع »	كونش	الشرارة	قغلجم
القمر • الشهر	اي • ماه	الشمس »	طوغمه سى	الثريا	اولكر
نور القمر)	ماهتاب آي آيدنلغي	غروب »	كونش	اللمعان	پارلاقلق
		الشمس »	باتمه سي	الشفق	طاك
الشمس	كونش	النجم	يلدز	الفلك	چرخ

وكدن البسه يابارم	اعمل ملابسا من الصوف

تمرين يحتوى على جمل المبتدأ والفاعل

الله بيوكدر	الله عظيم	بني هركس بيلير	كل انسان يعرفني
دين حقدر	الدين حق	سن اورايه كيتدكمى	هل ذهبت الى هناك

نه وقت كله جكسك	اي وقت تجيء
كوچكلر بيوكلره اطاعت ايدر	الصغار يطيعون الكبار
شاكردلر خواجه لريني سورلر	التلامذة يحبون اساتذتهم
سوزلريني ديكلرلر	يصغون لكلامهم

الفصل الثاني

في بناء الجمل وتراكيبها

س كيف تتركب الجمل

ج اذا كانت مركبة من فعل وفاعل ومفعول يذكر الفاعل اولا ثم المفعول به ثم الفعل نحو (احمد بنى بيلدى) احمد عرفني واذا كان للفعل مفاعيل وصفات يبتدأ بالمفاعيل والصفات نحو (ايكي چوچق ايله بر اختيار آدم وابوره بنمشلر) ركب السفينة رجل اختيار وولدان

س اذا تعددت المفاعيل واختلفت كيف تذكر

ج اذا كان المفعول غير المجرور معرفًا يذكر قبل المفعول المجرور نحو « جزداني احمده وير » اعط الجزدان لاحمد

فالمفعول غير المجرور وهو « جزدان » وضع اولا المجرور وهو « احمد » وضع بعده واذا كان المفعول غير المجرور ليس معرفًا يذكر بعد

المفعول المجرور «نحو بن چارشودن كتاب صاتون الدم » اشتريت كتاباً من السوق

﴿فائدة﴾ اذا كان للفعل مفاعيل مختلفة فالمفاعيل غير المجرورة يذكر قريبة من الافعال

س اين تذكر الظروف

ج ظرف الزمان يذكر في اول الجملة و بعده بقية الظروف نحو «او بركيجه خرسزلر محمد اغانك اوينه كيرمشلر بولنان اشياي چالمشلر» ليلة اول امس دخلت الحرامية لبيت محمد اغا وسرقوا ما فيه من الاشياء

س اذا شبهت جملة بجملة اخري كيف تذكر

ج تذكر الجملة المشبهة بها قبل الجملة المشبهة نحو «قوشلر هواده اوچديغي كبي بالقلرده دكزده يوزر» كما ان الطيور تطير في الهواء فالسمك يسبح في الماء

س كيف نستعمل اداتا العطف «و» و« ده »

ج اداة العطف التى هي و «و» تذكر قبل الفاعل او المفعول واما (ده) فتذكر بعدهما نحو «كتاب وقلم كتوردم» اتيت بكتاب وقلم ونحو «سن كيدرسه‌ك بن ده كيدرم» ان تذهب فانا اذهب ايضاً

﴿فائدة﴾ قد يعوض عن هاتين الاداتين اعني « الواو » و« ده » باداة « ايله » «نحو بياض ايله سياه» الابيض والاسود ولا يصح تكرار اداة العطف اذا كان في الجملة اكثر من جزئين فلا يصح ان تقول « دون بن ايله پدرم و برادرم بردوستي ده چيقدى برلكده آوه » بل تقول (دون پدرم بردوستي ايله برادرم و بن برلكده آوه چيقدق » امس خرجت انا واخي مع ابي وصاحب له الى الصيد

س اين يقع حرف النداء

ج يقع قبل المنادى نحو (اي افندم انسان دوستني بو قدر وقت اونودورمي)ياسيدي هل ينسى الانسان صاحبه زماناً بهذا المقدار

الفصل الثالث في المكالمات

مكالمات في استفسار الخاطر

صباح شريفلر يكز خير اولسون افندم	اسعد الله صباحكم ياسيدي
وقت شريفكز خير اولسون عزيزم	اسعد الله وقتكم ياعزيزي
خوش كلديكز ٠ صفا كلديكز	جئتم بالصفاء والسرور
بيور يكز ، اوتور يكز	تفضلوا اقعدوا
مزاجكز نصلدر	كيف مزاجكم
حمد اولسون ٠ دعاي دولتكزله مشغولم	الحمد لله مشغول بالدعاء لدولتكم
صحتكز نصلدر	كيف صحتكم
حسن توجها تكز له اييدر	بحسن توجهاتكم جيدة
چوق شكرلر اولسون	نشكر الله شكراً جزيلا
پدر افندي صحتى نصلدر	كيف صحة والدكم
حمد اولسون ايودر	الحمد لله جيدة
بوكونلرده مسافرلريكز وارميدر	هل يوجد عندكم بهذه الايام ضيوف
احمد افندي نامنده بر مسافرمزواردر	يوجد عندنا ضيف اسمه احمد افندي
احمد افندي نره ليدر	من اين احمد افندي
استانبوليدر	استانبولي

احمد افندي يي چو قدنبي بيليورسكز	هل تعرفون احمد افندي من قديم
يكرمي سنه دنبرو بيليورز	نعرفه منذ عشرين سنة
طرفمندن پدر عاليكزه مخصوص سلام سويليكز	بلغوا سلامي الى والدكم
باش اوستنه افندم	عَلَى الرأس ياسيدي
قصورمه باقميك افندم تصديع ايتدم	لا تنظروا لقصوري صدعتكم
استغفر الله افندم	استغفرالله ياسيدي
خلوصمي برادركزه عرض ايديكز	اعرضوا خلوصي لاخيكم
باش و كوز اوستنه تبليغ ايدرم	ابلغه عَلَى الرأس والعين
هر دائم تشريف عاليكزي تمنى ايدرم	اتمنى تشريفكم دائمًا
شمديدن صكره سزي تعجيز ايدرم	اعجزكم من الآن فصاعداً

في العزيمة والعود

اخشام شريفلريكز خير اولسون	اسعد الله مساءكم
الله عمرلرو يرسون	اطال الله عمركم
نره يه كيد يورسكز	الى اين تذهبون
اوه كيديورم	اذهب الى البيت
نره دن كليور سكز	من آين آتون
برادر ملك اوندن كليورم	آت من بيت اخي
برلكده كزمكه رغبت بيور رميسكز	اترغب بان نتنزه سوية
نره يه كيده جكسكز	الى اين تذهبون
ايستد يككز يره كيدرز	نذهب الى المحل الذي تريدونه
اودن برادر كزيده اله لم	لنأخذ اخاكم ايضاً من البيت
برادرم محمد افندي اودن چيقدى	اخي محمد افندي خرج من البيت

عجبا نره يه كيتدي	ياتري الى اين توجه
ظن ايدرمكه كامل بكه كيتدي	اظن انه ذهب الى عند كامل بك
نه زمان كله جكنى بيليور ميسكز	هل تعرفون متى يحضر
خير. كيدركن برشي ديمدى	لا . حينما ذهب ما قال شيئًا
اويله ايسه كيده لم	اما دام الامر هكذا لنذهب
ينه كوريشه لم	نتوجه مع بعضنا
اللهه اصمارلدق	استودعكم الله
عز وشرفله	بالعز والشرف
طرفمدن برادرافندي يه مخصوص سلام سويليكز	بلغوا سلامي الى اخيكم الافندي

برادرم دخي سزه عرض خلوص ايدر اخي ايضًا يعرض خلوصه اليكم

في الطلب والتشكر والمسرة

ذات شريفكزه بر رجام وار	لي رجاء عندكم
بيورك سويليك	تفضل تكلم
استغفر الله امر سزكدر	اسغفرالله الامر لكم
سزدن بر لطف ديلرم	ارجو لطفكم
حسن توجهكزي تمني ايدرم	اتمنى حسن توجهكم
مدت عمرمده ذات عاليكزدن متشكر اوله جغم	ساكون متشكراً من ذاتكم مدة حياتي
سزدن چق ممنون اولدم	صرت ممنونًا منكم كثيراً
ذاتكزه كمال درجه عبوديتم واردر	لي عبودية تامة عَلَى حضرتكم
تشكر ايدرم	اتشكر منكم
ذاتكزي تصديع ايتدم	صدعتكم

مرحمت بيور بيورسكز	تتفضلون بالمرحمة
چوق خشنو دم	انا مسرور كثيراً
پك محظوظم	محظوظ كثيراً
بوكا بك سو ينيرم	افرح لهذا جداً
محظو ظيثمى موجب اولور	يستوجب محظوظيتي
بو بكا اك بيوك سروري بخش ايتدي	سرني هذا كثيراً
نه بختيار سكز . او يله بر يار وفادار ايله امرار اوقات ايدرسكز	ما اسعدكم تقضون اوقاتاً مع صديق وفيّ
بنم سو نجمدن بيوك سونج اوله مز بونه سرور	لا فرح يصير اكبر من فرحي ماهذا السرور
هر شيء اميدمه موافق اوله رق وقوع بوليور . بي نظير در	كل شيء يقع موافقاً املي . ليس له نظير
از دل وجان تبريك ايدرم	ابارك لكم من صميم الفؤاد
تهنيتمى قبول بيورميسكز	هل تقبلون تهنئتي

في الزيارات

قپوچالنيور	يدق الباب
كيت باق كيمدر	اذهب وانظر من
كيت قپويي اچ	اذهب وافتح الباب
دوستكز سعيد افندي تشريف ايديور	يشرف محبكم سعيد افندي
سزي كورمكه مسرور اولدم	صرت مسروراً برؤيتكم
ذات شريفكز چوق زماندنبري كورمدم	من مدة مديدة ما رأيتكم
تشريفكز ارتق پك نادر اولدي	صار تشريفكم نادراً جداً

رجا ايدرم اوتوريكز	ارجوكم ان تقعدوا
براز اوتورميسكز	هلا تقعدون قليلا
جمال بكه بر صنداليه ويرك	اعطوا جمال بك كرسياً
بزمله طعامه قالقارميسكز	هل تقوم معنا الى الطعام
قالقه مم . تشكر ايدرم	لا اقدر ان اقوم . اتشكر
پك عجله ايديبور سكز	تستعجل جداً
چوق ايشم وار	لي شغل كثير
بشقه دفعه زياده اوتوررم	اقعد زيادة في مرة اخرى
يقنده ذات شريفكزى كورمك اميدنده يم	باملي ان اراكم قريباً
تشريف ايدرسكز. تشكر ايدرم	تشرفون . اتشكر

في الاستشارة

نه ياپملي	ماذا يجب ان يعمل
نه يه قرار ويرملي	ماذا يجب ان يقرر
نه ياپه جغز	ماذا نعمل
نه ايتمليز	ماذا يجب ان نصنع
باقه لم	نرى
تصديق ايتمز ميسكز	هلاّ تصدقون
بن سزك يركزده اوله ايدم بكا اينانير ايديكز	لو كنت مكانكم كنتم تصدقون
بني براقك . فكري ترويح ايده لم	اتركوني حتى اروح الفكر
فكرمي چو يردم زيرا اوايش ياكلشدر	عدلت عن فكري لان ذاك الشغل غلاط

بشقه طرزده یاپه لم	لنعمل بطرز آخر
سز نه ملاحظه ده بولنيور سكز	كيف ترون انتم
بنده كز سزك كبي ملاحظه ايديورم	عبدكم الاحظ مثلكم
ايشته اعلا رأيدر اتفاق ايديكز	اتفقوا هذا رأي جيد
هپسندن ايوسي بودر	هذا اجود الكل
بو كون خبري نصل آلديكز	كيف اخذتم الخبر اليوم
بونك احتمالى وار	يوجد لهذا احتمال
بوكا احتمال يوقدر	ليس لهذا احتمال
بونده اينانلميه جق برشيء كورميورم	لا ارى بهذا شيئاً لا يصدق
بويله اوله جغى بللى ايدي	كان معلوماً انه سيكون هذا
بوطبيعي بر شيدر	هذا شيء طبيعي
بو بلليدر	هذا ظاهر
شبهه سز	بلا شبهة
آشكاردر	واضح

في الحوادث

بو كون حوادث وارمى	هل يوجد حوادث اليوم
يكي بر خبر كز وارمى	هل يوجد عندكم خبر جديد
ايونه خبر وار	ماهو الخبر الجيد
يكي نه وار	ما هو الجديد
بر شيء ايشتمد يكزمى	اما سمعتم شيئاً
يكي برشى بيلمم	لا اعلم شيئاً جديداً

ايو حوادث وار	يوجد حوادث جيدة
غزته لري مطالعه ايتد يكزمي	هل طالعتم الجرائد
بونى هيچ بر غزته ده اوقومديكزمي	اما طالعتم في جريدة اصلا
هر كس بو خبرده شبهه ايديور	كل انسان يشتبه بهذا الخبر
انى نصل بيلور سكز	كيف تعلمونه
بو خبري موثوق بردن ايشيتدم	سمعت هذا من محل موثوق به
برادر يكزدن خبر آله مدم	ما اخذت خبراً من اخيكم
بنده كزه رخصت وارمي	هل تأذنون لعبدكم
دها اركندر افندم	باكراً ياسيدي
چارشوده ايشم وار	يوجد لي شغل في السوق
ديكر وقتده ايشكزي كوررسكز	ترون شغلكم بوقت آخر
ايشم ضروري اولمسه ايدي اوتورر ايدم	لو لم يكن شغلي ضرورياً كنت اقعد
سلامتله افندم	بالسلامة ياسيدي
اللهه اصمارلدق	اسودعنا كم الله
اللهه امانت اولك	كونوا بامان الله
عز وشرفله	بالعز والشرف
دائماً تشريفكزي نياز ايدرم	اتأمل تشريفكم دائماً
مشاهده كزله مشرف اولورم	اتشرف بمشاهدتكم
بنده كزى چوق ممنون ييور ديكز	صيرتم عبدكم ممنوناً كثيراً

في السؤال والجواب

براز ياقلاشك سزه سويليه جك بر سوزم وار	قرب قليلا لان لي كلاماً معكم

بني دينكليك	اصغ لي
ذاتكزله سو يلشمكي ارزو ايدرم	ارغب ان اتكالم معكم
نه ديبور سكز	ماذا تقولون
بر شيء سو يلميورم	لا اقول شيئًا
بنى دكليور ميسكز	هل تصغون لي
لقرديكزي ايشتمدم	ما سمعت كلامكم
كرم ايدوب بر دها تكرارلرميسكز	هل تتكرمون وتكررون ذلك مرة اخرى
فرانسجه تكلم ايتمز ميسكز	الا تتكلم بالفرنساوي
پك از افندم	قليلا ياسيدي
بوني كيم سزه سو يلدي	من قال لكم هذا
بريسي بكا سو يلدي	واحد قال لي
بونه در	ما هذا
بونك اسمى نه در	ما اسم هذا
علي افندي ظانيور ميسكز	هل تعرف علي افندي
يالكز كوز ايله آشنالغم وار	لي معرفة فيه بالنظر
اسمنى ايشتمشم	سمعت باسمه
قاچ ياشنده سكز	كم سنكم
اون طقوز ياشنده يم	تسعة عشر سنة
برادر افندي قاچ ياشنده در	كم سن اخيك
برادرم التي ياشنده در	عمر اخي ست سنوات
كچن هفته اون اوچ ياشنه كيردم	في الاسبوع الماضي دخلت في السنة الثالثة عشر من عمري

كله جك مارتده يكرمى ياشنه اياق باصه جغم	في مارت القادم ادخل في السنة العشرين
او قدر ياشلي كورنميور سكز	لا ترون انكم بهذا المقدار من السن
والده كز قرقى كچمش اولميلدر	يلزم ان تكون والدتكم فاتت الاربعين
شمديده قرق ايكي ياشنده در	الآن في الثاني والاربعين من السن
عموجه كز التمشي كچمشدر	عمكم فات عن الستين
اك اقلي يتمش ياشنده اولميلدر	يجب ان يكون في السبعين عَلَى القليل
ساعتكزه باقك نصلدر	انظر الى ساعتك كم هي
ساعت ايكي بچق	الساعة اثنتان ونصف
اوچه اون وار	ثلاثة الا عشر دقائق
كيجه يار يسيدر	نصف الليل
ساعت شمدي چالار	الآن تدق الساعة
وقت كيج دكلدر	الوقت ليس بمتأخر

في التعذير والغضب

اوف هايدي صقاللي قادين هايدي	اوف هيا اذهب يا امرأة ملتحية
كيت نه آغر	ما اثقلها
اوتانمزميسك	هلا تستحي
اونا نملى ايد يكز	كان يجب ان تستحوا
عبث شيدر	شيء عبث
بي كناهك عليهنه حكم ويرمك	الحكم عَلَى عديم الذنب
مكروه شيدر	شيء مكروه
بوني نصل ايتدك	كيف فعلت هذا
ذمه پك مستحقسك	انت مستحق للذم جداً

حقك يوق	ليس لك حق
بو حقسزلغه صوصمغه تحمل قالميور	لم يبق لي تحمل للسكوت عَلَي هذه العدم الحقانية
سكا شمديدن سو يلرم شويله شي ايسته مم	اقول لك من الآن اني لا اريد هكذا شيئاً
صوص	اسكت
مستقبل بوني ايسترم	اريد هذا مستقبلا
صوص سسكي كس	اسكت واقطع صوتك
جواب و يرمه	لا تعط جواباً
سسكي كسد يررم	اقطع صوتك
كوجنمشم	انا غضبان
هيجان غضبده يم	انا في هيجان الغضب

في الاكل والشرب

آجميسكز	هل انت جائع
ايو اشتهام وار	لى اشتهاء جيد
بكا يمك كتير	ائتني بطعام
نه يمك ايسترسكز	ماذا تريد من الطعام
نه اولور ايسه يرم	مهما كان آكل
بزده بالق وار	عندنا سمك
پك ايودر	جيد جداً
صوصا مشميسك	هل انت عطشان
چوق ايچدم	شربت كثيراً
ساعت قاچده طعام ايدر سكز	اي ساعة تأكلون

ساعت التيده	في الساعة السادسه
مسافر لركز وارمي	هل عندكم ضيوف
رشدي افندي مشغوليتي يوقسه تشريف ايده جكني بكا وعد ايتدى	وعدني رشدي افندي انه يشرف اذا لم يكن له شغل
طعام اصمارلديكزمي	هل وصيتم عَلَي طعام
بالق آلمغه كيمسه يي كوندردكزمي	هل ارسلتم احداً لاشتراء سمك
بالق بولنمدي	ما وجد سمك
آلمزدن كلاني ايتمليز	يجب ان نصنع ما يجيء من يدنا
براز چوربا ايستميسكز	هل تريدون قليلا من الشوربه
تشكر ايدرم	اتشكر
براز صغراتندن كرم بيورك	تكرموا بقليل من لحم البقر
قنغي طرفدن كسه يم	من اي جهة اقطع
بو پارچه ايودر	هذه القطعة جيدة
عاجز لريله بر لكده اخشام طعامي ايدر ميسكز	هل تشرفوننا لنتعشى سوية
رجا ايدرم بنم ايچون بر شيء حاضرليكز	ارجوكم ان لا تحضروا شيئاً لاجلي
يينر اتمك كفايت ايدر	يكفي جبن وخبز
بالغي سور ميسكز	هل تحب السمك
پك سورم	احبه كثيراً
پك اعلا طعام ايتدم	اكلت جيداً

في السفرة

يمك وقتيدر	وقت الاكل

سفره يي قور ديكزمي	هل نظمتم السفرة
اوت سفره قور لدي	نعم تنظمت السفرة
افنديلر · طعامكز او ككز ده در	ايها السادة طعامكم امامكم
بيورك افنديلرم	تفضلوا يا سادتي
نه ارزو ايدر سكز	ماذا تشتهون
كبابه بيور رميسكز	هل تأمرون بكباب
ظن عاجزانه مجه بو بارچه دن حظ ايده جكسكز	على ظني انكم تسرون من هذه القطعة
كبابي نصل بوليور سكز	كيف تجدون الكباب
پك نفيسدر	نفيس جداً
بو تازه فصوليه پك اعلا او لمش	هذه الفصولية الطرية هي جيدة جداً
صلاطه يرميسكز	هل تأكلون سلطة
بو قيون بوندن سزه بارچه ويره يممي	هل اعطيكم قطعة من فخذ هذا الخروف
قيماق يمديكز	ما اكلتم قشطة
پك كوزل يورم	آكل جيداً
شو طاوقدن سزه بر بارچه ويره يم	لاعطيكم قطعة من هذه الدجاجة
او يله ايسه بر كوچك بارچه وير يكز	اذا كان هكذا فاعطوني قطعة صغيرة
سامي افندي ايچون بر طبق كتيرك	احضروا صحناً لاجل سامي افندي
طعاملري قالديرك	ارفعوا الاطعمة
هانكي ميوه دن بيور رسكز	من اي فاكهة تأكلون
بر صالقم اوزوم ويا بر شفتالي آلورم	آخذ عنقوداً او دراقنة

في القهوة

قهوه آلتي ايتد يكزمي	هل تروقتم
دها ايتمدم	ما تروقت بعد
قهوه آلتي حاضر در	الترويقة حاضرة
قهوه آلتي يه بيورك	تفضلوا الى الترويقة
چايمي ايستر سكز قهوه مي	تريدون شاياً او قهوة
قهوه يي ترجيح ايدرم	ارجح القهوة
بر آز دها ايي شكر آلير ميسكز	اتأخذون قليلا من السكر الجيد
سودي پك سور ميسكز	هل تحبون الحليب كثيراً
دها بر از سود ويره يم	اعطيكم قليلا من الحليب
دولتخانه كزده اولديغكز كبي تكليفسز اولك	كونوا بلا تكليف كأنكم في منزلكم
تشكر ايدرم * طويدم افندم	اتشكر · شبعت ياسيدي
تكليف يوقدر	لا يوجد تكليف
اعلا قهوه التي ايتدم	تروقت ترويقة جيدة
چاى وقهوه كزك شكرى كافيميدر	سكر شايكم وقهوتكم هل هو كاف
شكري او قدر سومم	لا احب السكر كثيراً

بهجت افندي محاوره سيدر * محاورة مع بهجت افندي

مكتبه كيدركن افنديه راست كلدم	بينا انا متوجه للمكتب صادفت الافندي
بهجت افندي بو يله عجله ايله نره يه قوشيور سكز	الى اين تركض مستعجلا يا بهجت افندي
مكتبه كيديورم	اذهب الى المكتب

بو قدر عجله ایتمکده نه وار	لماذا هذا الاستعجال الكثير
ارکنجه ایرمك ایچون	لاجل الوصول باكراً
وقتیله یتشمزسه ك ارکن صایلمز	اذ لم نصل في الوقت لا يعد باكراً
اکر براز کج کیدرسه ك تعذیر ایشیدرز	اذا كنا نذهب متأخرين قليلا نتعذر
باقك ارقه مزده دها نقدر طلبه وار	انظروا كم تلميذ يوجد خلفنا بعد
انلری بکلیه لمده هپمز برابر کیده لم	لننتظرهم ونذهب جميعنا سوية
یوق یوق . بن کیمسه یی بکلمیه جکم	لا لا انا لاانتظر احداً
اکر برابر کلمك ایسترسه ك قوشه لم	اذا كنت تريد ان نأتي سوية
یوقسه الله اصمارلدق	فلنركض . والا استودعناكم الله
فوزی افندی نه ارایورسك	على اى شئ تفتش يا فوزي افندي
برچلیك قلم ارایيورم	افتش على قلم بولاد
بن سزه بر قلم و یررم	اعطيكم قلماً من عندي
تشکر ایدرم	اتشكر
بو قلم مرکب صاچیور	هذا القلم ينثر حبراً
بشقه سنی آل	خذ غيره
برطبقه کاغدو یررمیسك	هل تعطيني طلحية ورق
نه جنسدن کاغد ایستیورسکز	من اى جنس تريد الورق
مکتوب کاغدی	ورق مكتوب
تشکر ایدرم . بردانه کافیدر	اتشكر . يكفي واحد
بومکتوبی کیمه یازیورسکز	لمن تكتب هذا المكتوب
برادرم جمال الدین افندی یه یازیورم	اكتبه الى اخي جمال الدين افندى
افندی یه خلوصمی تبلیغ ایدك	بلغوا خلوصي للافندي
باش اوستنه	على الرأس

في الصباح والمساء

نوقت قالقدیکز	اى وقت قمتم
قالقالی بر ساعت اولدی	صار لي ساعة من قيامي
اکثریا ارکن قالقارم	في الغالب اقوم باكراً
نه کوزل صباح	ما اجمل هذا الصباح
پك اعلا	جيداً جداً
نه دیرسکز کزمکه چیقه لمی	كيف تقولون انطلع للتنزه
اویله ایسه کیده لم براز کزه لم	ان كان ذلك نذهب للتنزه قليلا
تنزه بزه اشتها و یرر	التنزه يعطينا اشتهاء
همان یاتمق وقتی کلدی	الآن جاء وقت النوم
توفیق افندی دها کلمدی	ما جاء توفيق افندى بعد
ظن ایدرم چوق کجکمز	اظن انه لا يتأخر كثيراً
قپو چالنیور	الباب يطرق
غالبا چالان کندو سیدر	في الغالب هو الذي يطرق الباب
فی الحقیقه کندوسیدر چالیور	حقيقة هو بذاته الطارق
بو اقشام ایو اکلندیکزمی	هل تنزهتم في هذا المساء جيداً
پك کوزل اکلندك	تنزهنا نزهة جيدة جداً
یورولدیکزمی	اما تعبتم
اوقدر دکل	ليس كثيراً
یاتمغه کیدیورم	اتوجه للنوم
کج یاتمغی سومم	لا احب النوم متأخراً
کیجه کز خیر اولسون	جعل الله ليلتكم خيراً
الله راحتلق و یرسون	اعطاكم الله الراحة

فصل الشتاء

قبشه كيردك	دخلنا في الشتاء
چوق سورمز قيش كجر	الشتاء يمر ولا يطول
بنجه قيش يازدن دها لطيفدر	عندى ان الشتاء الطف من الصيف
مشهور صغوق سنه سني تخطر ايد يور ميسك	هل تتخطر سنة البرد الشهيرة
اوت او سنه فوق العادة صغوق اولدى	نعم صار بتلك السنة برد فوق العادة

فصل الربيع

سنه نك بو فصلنى هپسندن زياده سورم	احب هذا الفصل اكثر من باقي فصول السنة
ايلك بهار قلبمه تازه حيات ويريور	الربيع يعطي قلبي حياة جديدة
بتون اغاجلر چيچكلرله بم بياض اولمش	ابيضت الاشجار جميعها بالزهور
قره بكزيور	صارت تشبه الثلج

فصل الصيف

بوسنه ياز يوزيني كورمدك	ما رأينا وجه الصيف في هذه السنه
بتون موسملر آلت اوست اولمش	جميع المواسم تشوشت ببعضها
محصولات پول اوله جق	ستصير المحصولات وافرة
بو يازمز پك صيجاقدر	صيفنا هذا حار جداً
ها يديـ چايده ييقانمغه كيده لم	هيا لنذهب ونغتسل في النهر

صو كنارينه كيتديكمزده هواسي نسيمي طويه طويه چكلنيرز چونكه صويك جرياني غمي ازاله ايدر	حينما نذهب لشاطيء الماء نستنشق النسيم لان جريان الماء يزيل الغم

فصل الخريف

ياز كچجدي	مر الصيف
يابراقلر دوكلمكه باشلادي	ابتدأت الاوراق بالسقوط
كونلر غايت قيصه لدي	قصرت الايام جداً
قيش ياقلاشيور	قرب الشتاء
اوچ هفته صكره كونلر دها زياده قصه ليه جق	بعد ثلاثة اسابيع تقصر الايام اكثر

طبيب ايله محاوره در * محاورة مع طبيب

افندم عفو بيور بكز زحمت ايسه ده سزي ايستيورم	اعف ياسيدي اريدكم وان حصل مشقة
شمدي نصلسكز	كيف انتم الآن
باشمده بد سر سملك وار	يوجد دوخة عاطله في رأسي
اياق اوزرنده طوره ميورم	لا اقدر ان اقف على رجلى
پك خسته يم	مريض جداً
نه وقتدن برو خسته سكز	من اى وقت انت مريض
اوچ كون اولدي	صار لي ثلاثة ايام
معده كزده بولانقلق وارمي	هل يوجد بمعدتك تشويش
اوت اولا اني حس ايتدم لكن اوكجدي	نعم احسست به قليلا لكن ذلك زال

شمدی ایسه یالکز باش اغریسي قالدي	بقي الآن وجع الرأس فقط
بو اقشام اياقلر يكزي صويه قويكز ياربن صباح بر مسهل ايچكز	في المساء ضع رجليك في الماء وخذ صباحاً شربة
بر شيكز قالمز	لا يبقى بك شيء
صو صاد يغمده نه ايچه يم	متي عطشت ماذا يلزم ان اشرب
چاي ايجكز	اشرب شاياً
نه يملي يم	ماذا يجب ان آكل
بو كون هيچ بر شيء يمه	لاتأكل شيئاً اليوم
معده م بولانيور استفراغ ايده جك كبي حس ايديورم	معدتي مضطربة واحس بمجيء الاستفراغ
اشتها كز وارمي	هل لكم اشتهاء
ديلكزي كوستريكز	ارنى لسانك
خفيف بر مسهل ايچمليسكز	يلزم ان تأخذ شربة خفيفة
قولكزي ويرك نبضكزه باقه يم	اعطني ساعدك لانظر نبضك
نبضكز براز مضطر بدر	نبضك مضطرب قليلا
خستهلكم مخاطره ليمدر	هل هو مخطر مرضي
خير • لكن مخاطره لی بر حالـه دوشامك ايچون مقيد اولمليسكز	لا • انما يجب ان تنتبه لئلا تقع في حالة مخطرة
نه ياپه يم	ما يلزم ان اعمل
شمدي سزه بر علاج كوندروب سزه ياربن صباح كوره جكم	سارسل الآن لك دواء وغداً اراك في الصباح
تكرار كورملي يم	يلزم ان اراك مرة اخرى
بو علاجي طعامدن صكره قوللانه جغم	هل بعد الطعام استعمل هذا العلاج

خير • طعامدن اول ايچه جكسكز	لا • تشربه قبل الطعام
صوصادقجه ليموناطه ايچكز	متى عطشت اشرب ليموناضة
بو كون يالكزات صويي ايچكز	اليوم اشرب مرق اللحم فقط
بو كون سزه برهيز واستراحت لازمدر	يلزمك اليوم الاحتماء والاستراحة
ياربن باقه لم براز قان آلمق اقتضا ايدرمي	غدا ننظر هل يلزم اخذ قليل من الدم
كيجه يي نصل كچر ديكز	كيف مضيت الليل
اولكندن ايوجه يم	انا احسن من الاول بقليل
حرارت چوق ازالمش ايكي اوچ كون صكره دوزودر سكز	قلت الحرارة جداً و بعد يومين او ثلاثة تصطلح

في الهواء

هوا بو كون نصل	كيف الهواء هذا النهار
هوا بو كون كوزل	الطقس هذا النهار مليح
هوا كوزلدر	الطقس حسن
هوايه ديه جك يوق	لا كلام علَي الطقس
هوا يغمور ليدر	الطقس ذو مطر
بلوطلر درت طرفي قاپلامش	الغيوم احاطت الجهات الاربع
هوا قرار يور	اظلم الطقس
كونش كور ينيور	الشمس تري
هوا اچيليور	يفسح الطقس
كورنشده هوا اچيلا جق	سينجلي الطقس في النظر
هوا پك صيجاقدر	الهوا حار جداً

نه لطيف هوا
پك صيجاق صغوق
هوا چوق صغوق
يغمور ياغيور
صغانق كليور
ياغمور ياغەجق
قار ياغيور
بوزلر اريور
قار اريور
چوق روزكار وار
مهتاب وار
ظنمجه يغمور ياغه جق
ياغمور كسلدى
روزكار دوندي
بلوطلر داغيليور
صغوقدن تتريورم

ما الطف الهواء
بارد حار كثير
الهواء بارد جداً
المطر يهطل
تجيء زخة مطر
سيهطل المطر
يهطل الثلج
يذوب الجليد
يذوب الثلج
يوجد هواء كثير
يوجد ضوء القمر
في ظني سيهطل المطر
انقطع المطر
رجع الهواء
تفرقت الغيوم
ارتعش من البرد

احبابدن برينه تصادف ايتدم * صادفت احد الاحباب

واى افندم صادق افندى سزميكز
كرچكدن سزميسكز * اوت
حقيقة تعجبده براقيورسكز
بوراده ذاتكزه تصادف ايده جكمي
هيج مأمول ايتمزدم
سزى كورديكمدن طولايي مسرور

انت صادق افندي ياسيدي
هل انت حقيقة * نعم
تعجبت حقيقة
ما كنت اؤمل ان اصادفكم هنا
صرت مسروراً من كوني رأيتكم

اولدم
عودتكزنه زمان ايدى
دون اخشام كلدم * نه ايله كلديكز
شمندوفرله كلدم
نيتم بتون يازموسمنى كچورمك ايدي
بو يله چابوق عودتكزدن طولايي بيدر
سياحتكز نصل ايدي
پك كوزل ايدي
نوقت بزه تشريف ايدرسكز
ان شاءالله يارين كوندوزديدار
شريفكزله مشرف اولورم
ذات شريفكزي كورمك موجب
محظوظيتمز اوله جقدر

متى كان رجوعكم
جئت مساء امس * بماذا جئتم
جئت بالسكة الحديد
كانت نيتي امرار كل موسم الصيف
ما السبب بعودكم بالعجله
كيف كانت سياحتكم
كانت جميلة جداً
متي تشرفوننا
ان شاء الله اتشرف غداً بمحياكم
الشريف
رؤية ذاتكم الشريفة توجب محظوظيتنا

عبارات الامتنان

بنده كزى ممنون بيورديكز
بوايليكزي عمر اولدقجه هيچ
اونوتمم * الله امانت اولك
خوش كلديكز افندم صفا كلديكز
بيورك
خوش بولدق افندم دائماً صفاده اولك
كوزكز آيدن * ديده لر روشن
اوغورلر اوله * سلامتلر اوله
عافيت اوله ـ حيات اوله ـ شفالر اوله

صيرتم عبدكم ممنوناً
لا انسى معروفكم هذا ما دمت بقيد
الحياة * حفظكم الله وادامكم
اهلا وسهلا يا سيدي
تفضلوا
وجدناكم بخير ومتم محفوظين ياسيدي
اقر الله عينكم آنسكم القادم
مع السلامة
هنيئاً ـ شفاء لكم

عافيتده اولك	هناكم الله
حياتكز دائم اولسون	ادام الله حياتكم
صحتلر اوله	نعيما
صحتكز اوله	انعم الله عليكم
الله ياردمجيكز اوله	كان الله في عونكم
قولاي كله	سهل الله عليكم

الفصل الرابع
في
الامثال الادبية

آب ودانه سرپيلير	الماء والحب ينثران
آبدال تكه‌ده حاجي مكه‌ده	الفقير في التكة والحاج في مكة
آت بيننك قليج قوشاننكدر	الخيل للراكب والسيف للمتقلد
آته بينمه دن اياقلريكي صاللامه	لا تهز رجليك قبل ركوب الدابة
اتش دوشديكي يري ياقار	النار تحرق موضعها الذي وقعت فيه
اتش قيش كوننك ميوه ميدر	النار فاكهة الشتاء
آچ كوزيكي يوقسه آچارلر	افتح عينك والا يفتحونها
آچ اسنر عاشق كرنير	الجائع يتثاوب والعاشق يتجذب
آچ آدم كنديني اتشه صالار	الرجل الجائع يلقي نفسه في النار
اچك قارني دويار كوزي دويماز	بطن الجائع يشبع وعينه لا تشبع
اجلدن بشقه هر شيئه چاره بولنور	يوجد لكل شيء حيلة سوي الاجل

اچيق اغز آچ قالماز	الفم المفتوح لا يبقى جائعاً
اچيلان صولار اغلايان كولر	المتفتح يذبل والباكي يتبسم
احمقه جواب سكوتدر	جواب الاحمق السكوت
آدم ياكلمغله عالم اولور	الرجل بغلطه يصير عالماً
آدم آدمه لازم اولور	الانسان يلزم الانسان
آدمك قيمتني آدم بيلير	انما يعرف قيمة الرجل الرجل
آدم آدمي بر كره التداتير	الرجل يخدع الرجل مرة واحدة
آدمك ايولكي آلش و برشده بللي اولور	حسن الرجل يعرف من الاخذ والعطاء
آدمك حيوانيتي يمكله انسانيتي اوقومقله قائمدر	حيوانية الرجل قائمة بالاكل وانسانيته بالقراءة
آدمدن بشقه هر شيئه بگزر	يشبه كل شيء ما عدا الرجل
آدم بكلمكله معرفتلي اولور	الرجل يصير ذا معرفة بادمانه
آدامق يك قولايدر	النذر سهل جداً
ادبلي ادبي ادبسزدن اوكرنمش	تعلم الاديب الادب من قليله
ارسلان اغزندن شكارلنمز	لا يصطاد الاسد من فمه
ارسلاندن دوغان ارسلان اولور	المتولد من الاسد يصير اسداً
از چوغه تابعدر	القليل تابع للكثير
از سويله‌ين چوق راحت ايدر	المتكلم قليلا يرتاح كثيراً
ازه قناعت ايتميان چوغي بوله‌مز	الذي لا يقنع بالقليل لا يجد الكثير
ازي بيلميان چوغي هيچ بيلمز	من لا يعرف القليل لا يعرف الكثير ابداً
از سويلمك چوق سويلمكدن خيرلدر	التكلم قليلا خير من التكلم كثيراً

اسكي دوست دوشمن اولمازيكيسندن وفا كلمز	لا يصير الصديق القديم عدواً والجديد لا يأتى منه وفاء
اشكار دوشمن كيزلى دوشمندن ايودر	العدو الظاهر خير من العدو الباطن
اصيل آزماز صوي قووار	الاصيل لا يتمرد اصله يمنعه
اغاش ياش ايكن اكيلير	الشجر ينحني وهو طري
اغاج ياپراغيله كوزلدر	الشجر جميل بورقه
اغزندن چيقانى قولاغى ايشيتمز	لا تسمع اذنه ما يخرج من فمه
اق اقچه قره كون ايچوندر	الدرهم الابيض لليوم الاسود
اقچه آدمه عقل اوكره در	الدرهم يعلم الرجل العقل
اقچه نك كموش اولد يغنى بيلمش	عرف ان الدراهم فضة
اقشامك ايشني صباحه براقمه	لا تترك شغل المساء الى الصباح
اقبال كرم خلقت ارباب هممدر	اقبال الكرم مخلوق لارباب الهمم
شهبال همم زينت اصحاب مدر	عنوان الهمم زينة اصحاب الكرم
اكري اوطور طوغري سويله	اجلس معوجاً وتكلم مستقيما
اك خيرلى ميراث ادبدر	الادب خير ميراث
اكين اكن بيجر	من يزرع يحصد
اكين اكمه دن بيجلمز	لا يحصد الزرع قبل زرعه
الثونك قيمتني زركار بيلير	الجوهري يعلم قيمة الذهب
الثون بچاق الى كسمز	مدية الذهب لا تقطع اليد
الكدن كلان ايلكي دريغ ايتمه	لا تمنع الخير الذي يأتي من يدك
الله بر قپو يي قاپار ايسه بيك قپويى آچار	اذا اغلق الله باباً يفتح الف باب

الله صبرلى قولني سور	الله يحب عبده الصابر
الله كموش قپويي قاپارسه آلتون قپويي آچار	ان اغلق الله باب الفضة يفتح باب الذهب
الله امهال ايدر اهمال ايتمز	الله يمهل ولا يهمل
الله عزابندن قورقان كيمسه نك حقوقنه تجاوز ايتمز	من خاف من عذاب الله لا يتعدى الى حقوق احد
انسان سعادتى چالشه‌رق قزانمق ايچون يراد لمشدر	الانسان خلق لاكتساب السعادة بسعيه واجتهاده
انسانك سلامتي حفظ لسان ايله در	سلامة الانسان في حفظ اللسان
انسان احسان قوليدر	الانسان عبد الاحسان
انسان انسانه لازم اولور	الانسان يلزم الانسان
انسان نسياندن خالي دكلدر	لا يخلو الانسان من النسيان
انسانك آينه سي افعاليدر	مرآة الانسان افعاله
انسان صويي بر خويي بيكدر	ماء الانسان واحد وطبعه الف
انسان كندي سعي وغيرتيله ياشايه بيلير	يمكن الانسان ان يعيش بسعيه وعزة نفسه
انسان عيبلر ينى كورمز	المرء لا يرى عيوب نفسه
انسان اولميان انسانك قدريني بيلمز	من لم يكن انساناً لا يعرف قدر الانسان
انساني قسمت كزديرر	القسمة تدور الانسان
انسان اولور اثري قالور	يموت الانسان ويبقى اثره
انسانك ذكاسى سعي ايله بركمال اولور	ذكاء الانسان يكمل بالسعي
انصاف دينك نصفيدر	الانصاف نصف الدين
انتظار اتشدن دها شديددر	الانتظار اشد من النار

او جوز سركه بالدن طاتليدر	الخل الرخيص احلى من العسل
او جوز صاتان تز صاتار	من باع رخيصاً باع سريعاً
او كنه باقمه صوكنه باق	لا تنظر للامام وتبصر بالنهاية
ايش زور ايله اولماز زرايله اولور	الشغل لا يحصل بالرغم بل يكون بالدرهم
ايكي كشي لا قردي ايدركن اوچنجيسي سن اولمه	حينما يتكلم شخصان لا تكن ثالثهما
ايكي كشي يي تجاوز ايدن سر شيوع بولور	كل سر جاوز الاثنين شاع .
ايولك ايت ده دكزه آت بالق بيلمزسه خالق بيلير	افعل معروفاً وارمه في البحر . ان لم تعرفه السمك فالخالق يعلمه
ايودن كوتولك كلمز	لا يأتي من العاقل ردائة
ايولك ايتديككك كيمسنه نك شرندن صاقين	اتق شر من احسنت اليه
ايي قادين اوي معمور ايدر	المرأة المدبرة تعمر البيت
اينجتمه كه اينجتميه سك	لا تؤذي لا تؤذى
ايلك كبي عالمده سرمايه اولماز	ليس في العالم رأس مال مثل الاحسان
بال بال ديمكله اغز طاتلي اولماز	لا يحلو الفم بالقول عسل عسل
بال ايله قايمق ينير اما هر كيسه يه كوره دكل	يؤكل العسل والزبدة اما ليس باعتبار كل كيس
بالق صوده ياشار	السمك يعيش في الماء
بالق كمكي يوتلمز	لا يبلع عظم السمك
بخيل اولان هردم ذليل اولور	البخيل بكل وقت ذليل
بر شيئك بدايتنه باقمه . صوكنه	لا تنظر لابتداء الامور وانظر

باق	لعواقبها
پدر ومادره اطاعت واحسان افضل اعمال طالحه دينمكه شاياندر	الاطاعة والاحسان للوالدين هما جديران بان يقال انهما من افضل الاعمال الصالحة
بلايه صبرايدن اجريني آلير	من صبر على البلاء يكسب اجره
بيلمامك عيب دكلدر اما بيلمك ايستهممك عيبدر	عدم العلم ليس عيباً اما عدم طلب العلم عيب
بيهوده شيلرك تركي عقلك كماليدر	من كمال العقل ترك الاشياء الباطلة
باره سى عزيز اولان كنديسي ذليل اولور	من عز ماله ذل حاله
بشقه لره حفرايتديكي خندقه دوشدي	من حفر حفرة لاخيه وقع فيها
تربيه سز آدم روحسز جسم كبيدر	قليل الادب كالجسم بلا روح
ثابت قدم او لمليدر هر ايشده	يجب رسوخ القدم في كل شغل
ثابت اولان نابت اولور	من ثبت نبت
جاهلك سوزينه باقيلماز	لا يعبأ بكلام الجاهل
جفايي چكمه ين عاشق صفانك قدريني بيلمز	العاشق الذي لا يتكبد الجفاء لا يعرف قدر الصفاء
جمال كيدر كمال سنكله قالير	يذهب الجمال ويبقى معك الكمال
جنس جنسه ميل ايدر	الجنس يميل الى الجنس
جواهرك قيمتي وار اما نصيحتك قيمتي يوق	الجواهر لها قيمة لكن ليس للنصيحة قيمة
چالشمق عبادتك نصفيدر	الاجتهاد نصف العبادة
چالشمقله هرايش تمام اولور	يتم كل شيء بالاجتهاد

چوق لقردی باش اغریدر	الكلام الكثير يوجع الرأس
چوق كزن چوق بيلير	الذي يسوح كثيراً يعرف كثيراً
حيات انسانيه معارفله‌در	حياة الروح بالمعارف
حسود همیشه طارغيندر	الحسود دائماً مغتاظ
حكيمدن صورمه چكندن صور	لا تسل الطبيب وسل من يتعذب
حدت طاتليدر اما ثمره‌سي اجيدر	الحدة حلوة اما ثمرتها مرة
خدمت اوكرنمه‌ين افنديلك ايده‌مز	من لا يخدم لا يخدم
خطا خطادكلدر اما خطايه اصرار خطادر	الخطأ ليس بخطأ اما الاصرار على الخطأ خطأ
خواجه حقی تكري حقيدر	حق المعلم قريب من حق الله تعالى
دنياده شرف انسانيت فيض معرفتدن عبارتدر	شرف الانسانية في الدنيا عبارة عن تحصيل المعرفة
دنياده راحت ياشامق ايسته ين هر شيء خوش كورملي	من اراد ان يعيش براحة في الدنيا يجب ان يرى كل شيء حسناً
ذليل آدم طمعكار اولور	الرجل الذليل يصير ذا طمع
ذم لئيمه مدح كريمه ياقيشير	يليق المدح بالكريم والذم باللئيم
زحمت چكن راحت بولور	من يتعب يجد الراحة
سندن قوتلو ايله چكشمه	لا تعاند من اذا قال فعل
سويله مزدن اول دوشون	تفكر قبل ان تتكلم
سهو وخطا انسان ايچوندر	السهو والخطاء من شان الانسان
سنك نصيبك سكا اصابت ايدر	نصيبك يصيبك
سويله مك كموش ايسه سو يلمه‌مك آلتوندر	اذا كان التكلم من فضة فالسكوت من ذهب

شيلرك اك كوزلى عافيتدر	احسن الاشياء العافية
شكر وثنا نعمتى ارتيرر	الشكر والثناء يزيدان النعمة
شاشي بري ايكي ظن ايدر	الاحول يظن الواحد اثنين
صادق دوست اقربادن يكدر	الصاحب الصادق خير من الاقرباء
صبر جنتك نختار يدر	الصبر مفتاح الجنة
صبرك صوكى ظفردر	من صبر ظفر
صبر نجاتك انختار يدر	الصبر مفتاح النجاة
صبر مسرتك عجله ندامتك انختاريدر	الصبر مفتاح الفرج والعجلة مفتاح الندامة
صو يي كتيرنده بردستي‌يي قيرانده بردر	جالب الماء وكاسر الجرة سواء
طاوق صوايچر تكري‌يه باقار	الدجاج يشرب الماء وينظر للمولى
طاغ طاغه قاوشمز انسان انسانه قاوشر	لا يلتقي الجبل بالجبل لكن الانسان يلتقي بالانسان
طوغری سوز اجيدر	الكلام المستقيم مر
عجله ده ندامت تأنيده سلامت واردر	العجلة تعقبها الندامة والتأني السلامة
عالمك نظرى هرشيء تدقيق ايدر	نظر العالم يدقق كل شيء
عذر كرام ناس نزدنده مقبولدر	العذر عند كرام الناس مقبول
علو همت اصيللركار يدر	علو الهمة رأي الاصلاء
علم روحك زينتيدر	العلم زينة الروح
عالم رتبه‌سي رتبه‌لرك افاك عاليسيدر	رتبة العلم اعلى الرتب
عقللو دوشمن عقلسز دوستدن ايودر	عدو عاقل خير من صديق جاهل
عارفه بر اشارت يتر	الحر تكفيه الاشارة

عالمده ايلك ايتمك كبي كوزل بر شيء يوقدر | لا يوجد شيء جميل في العالم كصنع المعروف

غريب دعاسي مقبول اولور | يقبل دعاء الغريب

غضبه اطاعت وانقياد ايدن كيمسه ادبنى ضايع ايتمش اولور | من اطاع غضبه اضاع ادبه

فضيلت جناب حقك احسانيدر | الفضيلة هي احسان المولى تعالى

فكر بشر اوقومقله بيور | فكر البشر يتسع بالمطالعة

فرصت الده ايكن قاچرمه | لا تفوت الفرصة وهي في اليد

قناعت توكنمز خزينه‌در | القناعة كنز لا يفنى

قضا كلجنه كوز كور اولور | اذا جاء القدر عمي البصر

قوش قوشله آولانير | الطير يصطاد بالطير

كشينك انسانلغي ايكي شيله‌در بري قلب ديكرى لساندر | المرء باصغريه قلبه ولسانه

كسكين بچاق صاحبنى كسمز | السكين القاطعة لا تقطع بصاحبها

كشي‌يه بيلممك عيب دكل صورمامق عيبدر | قلة العلم ليست بعيب للانسان بل عدم السوءال عيب

كريم وعد ايدرسه ايفا ايدر | الكريم اذا وعد وفي

كلامندن اولور معلوم كيشينك كندى مقدارى | كلام المرء يدل عَلَى عقله

كوز كوردي كوكل سودي | العين رأت والقلب احب

كوزل سوز دمير قپويى آچار | الكلام اللطيف يفتح باب الحديد

لقردي ايله ايش بيتمز | الشغل لا يتم بالكلام

مرحمت ايماندن كلير | المرحمة تأتي من الايمان

محبت عيبلري اورتر | المحبة تغطي كل العيوب

نجابت انسانه سرمايهٔ اعتباردر | النجابة للانسان رأس مال الاعتبار

نظافت ايماندندر | النظافة من الايمان

نصيحت اجيدر اما ثمره‌سي طاتليدر | النصيحة مرة اما ثمرتها حلوة

نماز مسلمانك مصباحيدر | الصلاة مصباح المسلم

وقت انسانه هر شيئي اوكره‌دير | الوقت يعلم الانسان كل شيءً

وقتنه كورى سوز سويله ملي | يجب ان يتكلم حسب وقته

هركس كندي عقلنى بكنير | كل شخص معجب برأيه

هر وقت فرصت اله كچمز | لا تدخل الفرصة في اليد كل وقت

هنر سزآدم ميوه‌سزاغاجه يكزر | الرجل بلا معرفة كالشجر بلا ثمرة

هنر مقبولدر اما معتبر حسن ادبدر | المعرفة مقبولة اما حسن الادب معتبر

هر يكي طاتليدر | لكل جديد لذة

هر سوزي سويلمه يرك قولاغي وار | لا تتكلم كل كلام فللارض اذن

هر يازك قيشي واردر | لكل صيف شتاء

هر بر شيئك روحى چالشمقدر | الاجتهاد روح كل شيءً

هركس فكري همتنه كوره اولور | يكون فكر كل انسان بالنسبة لتحصيله

يكي دوستدن وفا كلمز | لا يأتى الوفاء من صديق جديد

يولدى طوغري كيدنه كيمسه ايليشمز | من يمشي في الطريق مستقيما لا احد يمسه

يار اول بار اولمه | كن خليلا ولا تكن حملا ثقيلا

هذا ما اتاح الله ترتيبه · وجمعه وتهذيبه · من الفوائد المهمة · والقواعد الجمة · في لسان دولتنا العلية العذب البيان · الذي يحتاج

لتعلمه كل انسان • عَلَى يد العبد الضعيف الراجي ان يمده الكريم
بمدده القدسي * السيد عبد الباسط ابن السيد حسن الأُنسي •
وقد واقع نقله من مسودته لست عشرة خلت من شهر رجب الفرد
من شهور سنة تسع وثلاثمائة والف من هجرة من خصه الله بالخلق
العظيم • سيدنا ومولانا محمد الرؤف الرحيم • عليه وعَلَى آله واصحابه
افضل الصلاة واشرف التسليم • وقد جعلته خدمة لابناء المكاتب
الابتدائية • فجاء والحمد لله محتوياً عَلَى فوائد كلية • وفق المطلوب
وطبق المرغوب • فاسأله تعالى ان ينفع به كل طالب للغة دولتنا العلية
وان يديم شموسها في فلك الاقبال مشرقة مضية • ويمنحنا الرضاء
والقبول • انه الكريم المسئول آمين

الطبعة الخامسة

كان تمام طبعها الفائق * وكمال ترتيبها البهيج الرائق * في اواخر
شهر رمضان المبارك سنة الف وثلاثمائة وثمانية وعشرين
من هجرة سيد الانام * عليه وعَلَى آله واصحابه
افضل الصلاة واكمل السلام

صاحب مطبعة وجريدة « الاقبال » في بيروت

عبد الباسط الأنسي